

mein monat

zeitschrift für den wirtschaftsraum telfs

Österreichische Post AG
RM 94A641006 K
6410 Telfs
Nr. 16 • 19. Dezember 2019

Foto: Lechner

Der beste Service

FALCH

ELEKTRO GMBH

Obermieming 179, Tel. 0 52 64 - 52 16
falch@elektrofalch.at, www.elektrofalch.at

- Wir wünschen allen unseren Kunden ein frohes Fest und Gesundheit
- für das Jahr 2020!

■ FROHE WEIHNACHTEN!

In unserer Weihnachtsbeilage gibt es Feines für Gaumen & Ohren

■ ÖBB-Pressesprecher aus Oberhofen schreibt auch Kinderbücher

■ eco Telfs setzt auf Gesundheit

■ Extra: »Festlich feiern«

TAXI 0800/17 18 19 FÖRG Telfs

wünscht allen frohe Weihnachten



0800/17 18 19 FREECALL

Taxi-Krankentransporte

Sonnenplateau • Wildermieming

gh

www.gerhardhof.at

Coming Soon

Wir wünschen allen »Nestbauern« und solchen, die es mit uns noch werden, »heimelige« Weihnachten!



Town & Country HAUS

... hier zieht' ich ein.

www.bks-massivhaus.at

Auto ins Parkhaus & mit dem Zug zur Arbeit

Nach nur zehn Monaten Bauzeit konnte das neue Parkdeck am Bahnhof Telfs-Pfaffenhofen freigegeben werden. 295 überdachte PKW-Parkplätze auf vier Park Ebenen stehen den Bahnkunden nun zur Verfügung, eine eigene Zu- und Abfahrt bringt auch rund um den Bahnhof Verkehrsentspannung mit sich.



DER VERFÜHRER

... erleben Sie eine Geschmacksexplosion!

WEBER
SCHOKOLADE CHILI
SENF

WEBER
BIO SENFMANUFAKTUR

Josef-Gapp-Straße 10
Telfs · 0660 5454085
www.weber-senf.at

Anfang Dezember überzeugten sich Landeshauptmann-Stellvertreterin Ingrid Felipe, der ÖBB-Regionalleiter Christian Wieser und die Bürgermeister der Region persönlich von der Qualität der

neuen Abstellanlage, bei deren Bau 10.000 m³ Erdbewegung stattfand und 3.100 m³ Beton sowie 360 Tonnen Baustahl verbaut wurden. Gemeinsam haben damit die Projektpartner ÖBB, Gemeinden und Land Tirol das Parkhaus offiziell eröffnet. Rund 5,5 Mio. Euro wurden in das Projekt investiert. Die Erhaltung organisiert die Marktgemeinde Telfs.

Bis zum Jahreswechsel darf noch kostenfrei geparkt werden, ab 2. Jänner 2020 tritt die neue Zahlungspflicht (Anm: € 3,- je 18 Stunden) in Kraft. BürgerInnen der Mitgliedsgemeinden der Inte-

ressensgemeinschaft können in den jeweiligen Gemeindeämtern Monats- und Jahres-Berechtigungskarten beantragen. Nicht mehr verfügbar ist jetzt der »provisorische Parkplatz für Bahnkunden« südlich der Gemeindestraße und der östlich vom Bahnhof gelegene Schotterparkplatz. Speziell gekennzeichnete Stellflächen auch für Menschen mit eingeschränkter Mobilität sowie für Mütter mit Kinderwagen, aber auch Parkplätze für E-Autos (in Vorbereitung) befinden sich für die Bahnreisenden im Erdgeschoss.

Der Bahnhof Telfs-Pfaffenhofen

zählt zu den wichtigsten Verkehrsstationen im Tiroler Oberland. Hunderte Pendler nutzen täglich eine der zahlreichen Bahnverbindungen in die Landeshauptstadt Innsbruck oder in Richtung der regionalen Zentren Imst und Landeck. Zudem profitieren Fernreisende von den Anschlussverbindungen in andere Bundesländer und ins benachbarte Ausland. Durch das neue Parkdeck am Bahnhof Telfs-Pfaffenhofen wird der Umstieg auf die umweltfreundliche Bahn für viele Kundinnen und Kunden noch angenehmer und einfacher.

Wir wünschen all unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches neues Jahr! Für das entgegengebrachte Vertrauen möchten wir uns herzlich bedanken.



*mein Auto,
mein Lackierer*

**SPENGLEREI & LACKIEREREI
ÖLHAFEN GMBH**

6404 Polling · Gewerbezone 13 · Handy 0664-3509418 · Tel. 05238-87117

office@karosserie-oelhafen.at · www.karosserie-oelhafen.at

(oder in den Urlaub)



Foto: Offer

v.l. Bgm. Andreas Schmid (Pfaffenhofen), Christian Wieser (ÖBB Infrastruktur), LH-Stv.in Ingrid Felipe, Bgm. Christian Härting (Telfs), Bgm. Brigitte Praxmarer (Flauring), Bgm. Franz Gallop (Stams), Bgm. Klaus Stocker (Wildermieming), Bgm. Franz Dengg (Mieming) und Bgm. Michael Kluibenschädl (Mötz) schnitten symbolträchtig das Band durch

Wohlfühlzone in Telfs

Die Marktgemeinde Telfs investiert ab März 2020 bis zu 2,7 Millionen Euro in die Attraktivitäts-Steigerung des Zentrums mit verkehrsberuhigter Begegnungszone. Davon sollen BürgerInnen und Wirtschaft gleichermaßen profitieren.

Das Projekt (Foto ganz unten links) wurde vor Kurzem den Telfer UnternehmerInnen von GV Alexander Schatz (Foto links) im Detail vorgestellt und wenig später auch im Gemeinderat mit 20-Pro-Stimmen und nur einer Stimmenthaltung beschlossen. Durch eine ansprechende architektonische Gestaltung (z.B. mit durchgehender Pflasterung, mobilen Sitzgelegenheiten, Begrünung und speziellen Beleuchtungssystemen) solle eine spür- und sichtbare Aufenthaltsqualität im Ortszentrum angestrebt werden. Die Begegnungszone ist vom Munde-Parkplatz im Untermarkt bis zum Geschäft »Außergewöhnlich« im Obermarkt vorgesehen.



Foto: Offer



Visualisierungen: Teresa Sillebachner + wildrauf form

Stöflalm

Täglich 9.30 - 17 Uhr · Abendreservierung ab 10 Pers.

Almfrühstück

Käsefondue

täglich auf Vorbestellung

FUNKELNDE ANGEBOTE
FÜR 'S CHRISTKIND

Samsjäger SCHMUCK

ÖFFNUNGSZEITEN BIS 23. DEZEMBER: TÄGLICH VON 8:30 BIS 18:00 UHR
SAMSTAG: VON 9:00 BIS 17:00 UHR, 24. DEZEMBER: 8:30 BIS 13:00 UHR

Fleisch & Wurstspezialitäten seit 1958 **P** direkt vorm Haus

LECHNER RAUTH

Karl-Schönherr-Str. 7 · Telfs Tel. 05262-62339

Montag geschlossen DI-FR 7.30-12 Uhr + 15-18 Uhr · SA 7.30-12 Uhr

Feiertags-Öffnungszeiten

WEIHNACHTEN	
Montag, 23. Dezember	7.30 – 12.00 Uhr 15.00 – 18.00 Uhr
Dienstag, 24. Dezember	7.00 – 12.00 Uhr

SILVESTER	
Montag, 30. Dezember	7.30 – 12.00 Uhr 15.00 – 18.00 Uhr
Dienstag, 31. Dezember	7.30 – 12.00 Uhr

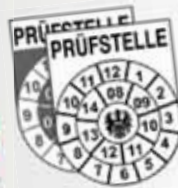
★ Wir bedanken uns für Ihre Treue und das entgegengebrachte Vertrauen! ★

Wir wünschen ein schönes Weihnachtsfest und ein rundum gutes Jahr 2020!

Michael Rauth, Markus Lechner und Mitarbeiter

Wir bedanken
uns für das
entgegengebrachte
Vertrauen und wünschen
allen unseren Kunden
und Freunden frohe
Weihnachten
und weiterhin eine
gute Fahrt
2020.

AUTOZENTRUM WEST



§ 57a
Überprüfung
bis 3,5 t



KFZ-Fachwerkstätte – Karosserie & Lackierarbeiten · 6410 Telfs · Saglstraße 69c · Tel. 05262-62262 · www.autozentrum-west.at

m leute des monats

glänzender sternenhimmel über telfs

Fotos: Offer



Bereits zum 5. Mal versammelte sich ein spendenfreudiges Publikum bei der Tiroler Sternenhimmelgala in der Sky Lounge bei Thöni, um gemeinsam ein paar vorweihnachtliche Stunden mit einem besonderen Unterhaltungsprogramm zu genießen.

Der Spendenerlös der Gala, die auf Initiative von Haus- und Schirmherr Arthur Thöni gestartet wurde, kommt dem »Netzwerk Tirol hilft« zugute, mit AlpEvents, Tirol

TV und TT sind dabei starke Partner »mit im Boot«, auch Mariva, Webstyle und U1 beteiligten sich heuer an der guten Sache. Mit über 500 BesucherInnen war die Thöni Sky Lounge restlos ausverkauft und die Promidichte hoch. Für die Bühne konnten KünstlerInnen wie Gail Anderson, das Duo Harfonie, Krimiautor Bernhard Aichner, die Trenkwaller, das Gesangsstudio DoReMi und die Rangger Anklöpfler gewonnen werden, auch die Schlagerstars Claudia Jung und Gilbert traten unentgeltlich auf.

1 Markus Linder mit Hubschi Trenkwaller, der auch moderierte 2 Bernhard Aichner 3 Gilbert ging beim singen vor LRin Gabi Fischer in die Knie (in der Mitte »Netzwerk Tirol«-Koordinator Herbert Peer 4 Soul-Queen Gail Anderson 5 Marlies und Benni Raich 6 Heidi und Franz Fischler 7 v.l. LH Günther Platter, Alt-LH Wendelin Weingartner, Abt German Erd 8 v.l. Dagmar Fischnaller, Heinz Pfeleiderer, Beate Opperer-Pfeleiderer (»erwanderte« 2.000 Euro an Spenden), Dietmar



Schatz und Heidi Opperer 9 v.l. Laurin Thöni, Sarah Oppeneiger, Margit Thöni, Walter Fartek 10 v.l. Brunhilde und GV Josef Federspiel mit Martina und GR Klaus Schuch-

ter 11 v.l. Veronika Offer, Moser Holding-GF Hermann Petz, Fred Steinacher (Moser Holding), Sonja und Michael Mayer (Autopark Telfs-Pfaffenhofen)

Jetzt anmelden!

Schülerhilfe!
Das Original. Seit 1974.

5weg oder Geld zurück!

Individuelle Nachhilfe • Größte Flexibilität
Qualifizierte Nachhilfelehrer
Bessere Noten

Schon ab **9,50€** pro Unterrichtsstunde (45 Min.)

Lassen Sie sich beraten:
05262 - 63376

1 Sondertarif: Infos unter www.schuelerhilfe.at/fuenfweg
2 Ausführliche Informationen erhalten Sie vor Ort.

Zentralmatura-Training!

Telfs • Obermarktstr. 2
Innsbruck • Hall • Schwaz • Wörgl
www.schuelerhilfe.at

6414 Mieming
www.greenvieh.at

SILVESTER IM CHALET

GALAMENÜ | LIVE-MUSIK | DJ

CASINO | FEUERWERK

Tickets unter 05264 | 5212-300

Greenvieh-Events: www.greenvieh.at

Wir wünschen allen unseren Kunden, Freunden und Geschäftspartnern ein frohes Fest und viel Glück im neuen Jahr!

BETRIEBSURLAUB
19.12. bis 12.1. 2020!

INSTALLATIONEN
MAIR

PERSÖNLICH - BEHAGLICH - EMPFEHLENSWERT

6422 Stams | Tel: 05263-51720
www.installationen-mair.com



Lehrlingspreis 2019

Ende November fand zum 2. Mal nach 2017 die Verleihung des Telfer Lehrlingspreises statt.

Die von dem Ausschuss für Wirtschaft und Ortszentrum organisierte Preisvergabe fand heuer großen Anklang: 14 Lehrbetriebe reichten Bewerbungen von insgesamt 56 weiblichen und männlichen Lehrlingen ein. Der Preis wurde in zwei Kategorien vergeben, die Auszeichnungen zum »Telfer Lehrling 2019« konnten schließlich **Martin Kapeller** (Maschinenbautechnik / Liebherr Werk Telfs GmbH, Kate-

gorie abgeschlossene Lehrausbildung) und **Lukas Nachtigal** (Koch/Alpenresort Schwarz, aktuell in der Lehrlingsausbildung) »abholen«. Die Experten bewerteten die beruflichen und schulischen Erfolge, etwaige Weiterbildungen sowie soziales bzw. ehrenamtliches Engagement. Als Motivation winkten 500,- Euro in Form von Einkaufsgutscheinen sowie mehrere Sachpreise, welche die GemeindeWerke Telfs, das Telfer Bad, das Restaurant »Surfers« und der RathausSaal Telfs stifteten.



V.l. GR Klaus Schuchter, Lukas Nachtigal, Bgm. Christian Härting, Martin Kapeller, Martin Lindenthaler (Ausbildungsleiter Liebherr), LR Dr. Beate Palfriader und GV Mag. Alexander Schatz

Ein VW fährt immer.
Mit der Mobilitätsgarantie
fährt er immerer.

- Hilfe bei Panne oder Unfall
- Notruf rund um die Uhr
- erneuert sich mit der Inspektion

Mehr Details in unserem
Volkswagen Service-Betrieb.



Autohaus Manfred Telfs
neurauter
Kompetenz schafft Vertrauen.

Saglstraße 78
6410 Telfs
Telefon +43 5262 63263
www.auto-neurauter.at

wieder erfreulich viele spenden übergeben

Alljährlich Anfang Dezember lädt die Steindruckerei Stecher in Wildermieming zur stimmungsvollen Afra-Advent-Dankeschönfeier und Spendenübergabe.

Traditionell gab es hausgemachte Krautsuppe, traditionell schauten die Wildermieminger Anklöpfler vorbei und sangen weihnachtliche Weisen und traditionell konnte wieder eine schöne Summe – nämlich € 47.400,- an die Initiative Frauen helfen Frauen mit Obfrau Anneliese Junker und das Frauenhaus Innsbruck mit Geschäftsführerin Gabi Plattner übergeben werden. Die diesjährigen Afra-Lithographien von Reiner Schiestl unter dem Titel »Heiliger Strosack« sind ausverkauft, 2020 wird sich die Künstlerin Veronika Gerber in den Dienst der guten Sache stellen.

1 v.l. Künstler Reiner Schiestl, Anneliese Junker (Frauen helfen Frauen), Dr. Margret Aull, Annaliese und



Günther und Walter Stecher, Gabi Plattner (Frauenhaus Innsbruck) 2 Die Anklöpfler brachten die Besuche-



rInnen in Weihnachtsstimmung 3 v.l. Klaus u. Inge Trenkwalder, Otmar u. Christl Koch, Gerlinde u. Bgm. Klaus

Stocker 4 v.l. Patricia u. Thomas Perkhofer, Bgm. Franz Dengg (Mieming), Jörg u. Katharina Degenhart

NEU in TELFS – mit Prosecco in den Feierabend starten...

Ab 21. Dezember ab 19.00 Uhr kann man im stilvoll historischen Ambiente feine Tropfen genießen: In der Josef Schöpf Straße 2 eröffnet Mile Djuric die »La Prosecceria Mile Grazie«.

das Ein-Raum-Lokal auch mit historischen Geschichten und guten Voraussetzungen punkten: „Was ich in Erfahrung bringen konnte, war der Raum



Fotos: Offer



Prosecco und Co. entfalten unter dem Kreuzgewölbe mit Engeln sicher eine ganz besondere Wirkung ...



*La Prosecceria
Mile Grazie*

Josef Schöpf Straße 2
Telfs 0699 10252606
mischodjuric@gmail.com

Mile Djuric kehrt mit La Prosecceria zu seinen langjährigen gastronomischen Wurzeln zurück und will seinen Gästen Schaumweine von Prosecco bis Champagner, aber auch Gin, Bier, Radler, Aperol und natürlich auch Anti-alkoholisches servieren, ergänzt von belegten Brötchen und kleinen Snacks. Zusätzlich kann

ganz früher eine Ausnüchterungszelle des alten Bezirksgerichtes und im 2. Weltkrieg dann eine Notkirche, deshalb auch die sakral anmutenden Malereien“, erklärt Mile Djuric, der sich mit seiner individuell mit alten Mobiliar gestalteten »After-Work-Bar« auch einen lange gehegten Traum vom eigenen

Lokal erfüllt. „Ich freue mich auf Ihren Besuch in der La Prosecceria Mile Grazie!“

Öffnungszeiten: Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag 15.00 – 23.00 Uhr Freitag und Samstag 15.00 – 1.00 Uhr Sonntag Ruhetag



FROHE WEIHNACHTEN !

Führend in Ofenbau + Design
Spezialist für Fliesen, Granit und Marmor

HAFNERMEISTER
Praxmarer Bernhard
Mobil: 0 676 / 958 27 55



OFENBAU + DESIGN

www.praxmarer-ofenbau.at

sonne in bronze gegossen

Fasnachtsaktivitäten da und dort: Der Guss ihres Fasnachtspräses bei der Gießerei Krismer in Telfs war das erste große Highlight der »Sunna«-Gruppe. 70 Stück des kunstvoll gestalteten Bronze-Reliefs sind in echter Handarbeit entstanden. Die Sammlerstücke werden bis zum Schleicherlaufen 2020 zum Preis von mindestens € 100,- angeboten. Die Mitglieder der Sunna um Gruppenführer Alois Föger vulgo

Lott sowie Gotl Diana Lott begleiteten den feierlichen Moment musikalisch mit einem Schnapsl und einem dreifachen »Hoch«. Gemeinsam mit Wolfgang und Roland Krismer wurde das Motiv entworfen. Das Bronze-Relief zeigt alle Mitglieder der Gruppe mit den traditionellen Symbolen. *Am Foto v.l. Roland Krismer (hinten), Gruppenführer Alois Föger, Gotl Diana Lott, Harald Klotz und Wolfgang Krismer*



Foto: Offer

Besuchen Sie uns zu unseren **PREMIERE WOCHEN** im Jänner und staunen Sie über den neuen Renault Captur und tolle Finanzierungsangebote!



RENAULT
Passion for life

Bei den **PREMIERE WOCHEN** bis zu € 6.000,- sparen!¹⁾
Der neue Renault CAPTUR



Der neue
CAPTUR

ab € 15.340,- inkl. Finanzierungs- und Versicherungsbonus²⁾

Alle Preise und Aktionen verstehen sich inkl. USt, NoVA, Händlerbeteiligung und Boni (Modell-, Öko-, Finanzierungs- und Versicherungsbonus) und der Eintauschprämie, für Verbraucher, bei Kaufvertragsabschluss eines neuen Renault PKW von 02.01. bis 31.01.2020. Nur gültig bei Finanzierung über Renault Finance (RCI Banque SA Niederlassung Österreich). Beschriebene Ausstattungsmerkmale sind teilweise nur optional verfügbar. 1) Maximale Ersparnis errechnet sich aus Öko-Bonus inkl. Eintauschprämie und bezieht sich auf das Modell Renault Espace Blue dCi 160. 2) Finanzierungsbonus iHv bis zu € 1.000,-, abhängig vom finanzierten Modell (Mindestlaufzeit 24 Monate, Mindest-Finanzierungsbetrag 50 % vom Kaufpreis) und Versicherungsbonus iHv € 500,- (gültig bei Finanzierung über Renault Finance und bei Abschluss von Vollkasko- und Haftpflichtversicherung bei carplus / Wv. Städtische mit Mindestlaufzeit 36 Monaten. Es gelten die Annahmerichtlinien der Versicherung.) sind freibleibende Angebote von Renault Finance, gültig für Verbraucher. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten. Symbolfotos.

Kombinierter Verbrauch von 4,7-6,4 l/100 km, CO₂-Emission von 124-145 g/km, homologiert gemäß WLTP.



Rudolf Neurauter

Staudach 23 · 6422 Stams · Tel. 05263/6410

www.neurauter.info



Wir starten in die neue Reisesaison

Vorschau Reisefrühling 2020

Zitronenfest Menton – Côte d'Azur

Inklusive 4-Sterne-Strandhotel, HP, Tribünenplätze, Riviera-Ausflug, Eintritt Zitrusgärten & Bus
4 Tage 21. – 24. Feb. € 415,-



Frühlingswellness Novigrad – Kroatien

Inklusive 4-Sterne-Hotel Aminess Maestral Spa, Hallenbad, Whirlpool, HP, Tischgetränke & Bus
5 Tage 15. – 19. März € 369,-



Städtefrühling & Dolce Vita ROM

Inklusive zentrumsnahes 4-Sterne-Hotel, 1x Abendessen, große Stadtbesichtigung & Bus
4 Tage 19. – 22. März € 349,-



Wir wünschen
frohe Festtage & gute Reise 2020!

DIETRICH TOURISTIK

TELEF 05262 **62226**
www.dietrich-touristik.at

adventstimmung in telfs ... im klostergarten



Fotos: Offer

Einmal im Advent wird der Klostergarten in Telfs »öffentlich« und die BesucherInnen nutzten scharenweise die Gelegenheit, um das besondere Flair zu genießen.

1 Viele Standln mit Handwerk, aber auch mit g'schmackigen Köstlichkeiten konnten begutachtet werden 2 v.l. Robert Zimmermann, Werner Kugler und »Gastgeber« Pater Severin vom Franziskanerkloster 3 Pia, Daniela, Brigitte und Johanna (v.l.) verkauften Wurst, Speck

und andere bäuerliche Produkte von den Telfer Jungbauern 4 »Ein Glühwein in Ehren ...« v.l. Monika Zoller, Manuela Baumann, Egon Zoller und Hermann Körber 5 Familientreffen mit Punsch: v.l. Gabi, Hildegard, Gerti, Max und Franz 6 Mit den Akku-Leuchten vom Feuerhaus ging dann allen ein Licht in dunkler Nacht auf: Rudi (l.) und Robert Rohowsky 7 Die Freundinnen Silvia und Gaby ließen ebenfalls die beschauliche Stimmung und den Glühwein auf sich wirken



LIFTING!
im Kühtai
ab 2020m

Ein Hoch auf perfekte Pisten

Das höchste der Gefühle.
Ab 2.020 Meter spürst du den richtigen Schnee.
Gratis Parkplätze – vom Auto auf die Piste.

www.lifte.at

BE

COOL.
FREE.
X-MAS.

WEIHNACHTSKURS

Hör mal, was da kommt:
Weihnachtskurse bei Zebra in Telfs.
Jetzt noch schnell anmelden!

**KURSE AB
23.12. '19**

KLING, KLING, KLING

www.zebra.at

[ZEBRA. DEINE FAHRSCHULE]

Telefon 05262 65600, Mail telfs@zebra.at | Öffnungszeiten: Mo – Fr: 13.30 – 18.30 Uhr



Eduard-Wallnöfer-Platz 3 · Telfs

Tel. 05262-63925

Öffnungszeiten

Di – Fr 8³⁰ – 18³⁰ Uhr · Sa 8³⁰ – 16³⁰ Uhr

Wir bedanken uns recht herzlich
bei unseren Kunden für die Treue
und wünschen ein
frohes Weihnachtsfest
und ein gutes neues Jahr.

GESCHENKETIPP:

Schenken Sie Schönheit mit einem
Friseur-Gutschein oder
einem Geschenke-Set
für Damen + Herren!



CF CENTER
DAMEN & HERREN
FRISEUR
im Inntal-Center



L'ORÉAL
PROFESSIONNEL

OLAPLEX

REDKEN



KÉRASTASE
PARIS

... und am untermarkt bei der adventlichen auflage des monatsmarktes



Auch der Adventmarkt am Telfer
Untermarkt zog viele Besuche-
rInnen an, die mit Begeisterung

Kiachln und Co. probierten
oder bei den Handwerksstandln
nach einem Weihnachtsges-
chenk für die Lieben
suchten.

1 Die Kleinsten konnten
den Adventmarkt vom Ka-
russell aus genießen 2 Kia-
chln mit Kraut, mit Preisel-
beer und mit Zucker hatten
reißenden Absatz 3 Auch
Lea (l.) und Jana ließen es
sich schmecken 4 Jeanette
Hausberger verkostete mit
ihrer Schwester Ilse Som-
mavila die angebotenen
Getränke 5 Valentina (l.)
und Sonja Mayr bringen
mit den selbst gefertigten
Mützen und Loop-Schals
(Snowfactory V.M.) Wär-
mendes an den Mann und
an die Frau 6 v.l. Reinhold
(l.) und Astrid (2.v.r.) un-
terhielten sich bestens mit
»Paolo« und Daniele (r.)
vom Stadtcfé 7 Vier Gene-
rationen »Zillertaler« Da-
men (eine davon im Kin-
derwagen: Margit (l.),
Martina (2.v.l.) und Lisi
(r.) mit Sonja (2.v.r.)



- Räderwechsel 2 x im Jahr
- Ersatzwagen bei einem Werkstatt-Aufenthalt ab 12 Stunden und vorheriger Terminvereinbarung (max. 5 Tage/Werkstatt-aufenthalt und 50 Freikilometer/Tag)
- §57a-Begutachtung 1 x im Jahr (exkl. Plakettengebühr)
- Außenreinigung bei Inspektion
- 15 Euro Gutschein geschenkt (nicht für Kauf der TopCard einlösbar)



Autohaus Manfred Telfs
neurauter
Kompetenz schafft Vertrauen.

Saglstraße 78
6410 Telfs
Telefon +43 5262 63263
www.auto-neurauter.at

Unverb., nicht kart. Richtpreis in Euro inkl. MwSt. Keine Barablöse für ungenutzte Leistungen möglich. Erhältlich in unserem Volkswagen Service-Betrieb.

Ihr Profi vor Ort

Infrarotkabine?

HGT

Silz · 05263 - 20 280

.....> www.hgt.tirol

Rauchzeichen
trifft
STEINREICH

Räucherwerk · Klangschalen
Ätherische Öle · Biokosmetik
Essenzen · Kraftsteine
Raumdüfte · Parfums

Paradies für
Genießer und
Schöneister

Saglgasse 16 · Telfs im
Feuerhaus Rohowsky
Tel. 05262 62581
Onlineshop auf
www.rauchzeichen.at

AUTOZENTRUM WEST

JETZT NEU
§ 57a Pickerl-Überprüfung für PKW &
Nutzfahrzeuge bis 3,5 t inklusive einem
Hightech 3D-Achsmessstand! Für Achs-
vermessungen aller Fahrzeugtypen.

Tel. **05262 62262** www.autozentrum-west.at

Glatzbau

Der Spezialist für Einfamilienhäuser!

• Rohbauten • Umbauten • Sanierungen • Innenputz • Vollwärmeschutz

Glatzbau - Glatz Daniel
Höhenweg 19a | A-6421 Rietz
Tel: +43(0)664 / 43 55 533
www.glatzbau.at

EAC

Fliesen Naturstein Granit Parkett Laminat
Planung Beratung Verkauf Zustellung Verlegung

SCHAURAUM TELFS Saglgasse 35 · T 05262 63330
Mobil 0676 9756577 · www.ea-ceramic.at

HolzHäuser
Dachstuhl Aufstockungen
Dachsanierung
Individual-Holzhaus

DACH+FACH

HOLZBAU GMBH
POLLINGSTRASSE 1
GEWERBEGEBIET
TEL. +43 664 2025 1133
FAX 139440
info@dachundfach.at
www.dachundfach.at

**INSTALLATIONEN
KRATZER**

Walter Kratzer · Wegscheide 7
RIETZ · office@installationen-kratzer.at
Tel. **0660 - 7306949**
www.installationen-kratzer.at

BODENLEGER

oliver's
Boden Express

Oliver Dallagiovanna
Bundesstr. 10 · 6421 Rietz · Tel. 0664 350 80 21
www.oliversbodenexpress.com

**Bodenständig und mit
Feinschliff!**

Individuelle Lösungen für Bodenbeläge
von Neuverlegung bis Sanierung sind
schon seit 2010 die berufliche Leidenschaft
von Oliver Dallagiovanna.



INKU-Fachberater

Als INKU-Fachberater kann Oliver Dallagiovanna auf die große Produktpalette dieser österreichischen Qualitätsfirma zurückgreifen. Von Holzböden über Teppichböden und elastische Böden bis zu Heimtextilien, Tapeten und Wandverkleidung, bei INKU hat man in verschiedenen Kollektionen die Qual der Wahl. Je nach Raum (z.B. Bad, Küche, Wohnraum oder gewerbliche Nutzung) können in verschiedenen Preisklassen die Produkte nach Farbe, Länge oder Zusätze wie »antistatisch« oder »für Fußbodenheizung« ausgesucht werden. Bei einem Besuch im kleinen, aber feinen Schauplatz von Olivers Bodenexpress kann man sich inspirieren lassen.

Sanierungsmöglichkeiten und mehr ...

Nach wie vor setzt Oliver Dallagiovanna aber auch auf die Sanierung von Böden. Seit einiger Zeit hat er sich etwa auf staubfreies Parkettschleifen spezialisiert. Außerdem können bei Neuverlegung und bei Sanierung Trittschall- und Wärmedämmung angebracht werden. Polsterungen und Sonnenschutz mit Plissee- oder Lamellenvorhängen gehören ebenfalls zur Produktpalette.

miet-lagerboxen
für Haushalte & Gewerbe
von 5 - 100 m²

risa
lagerbox

Kurzzeitmieten
ab 3 Monate!

Gewerbepark RISA | Saglgasse 2a, 6410 Telfs | Tel. 05262 63365-0
Infos und Preise unter
www.risa-lagerbox.at | info@risa.at

**ZOLLER
PRANTL** SYSTEM

FENSTER • TÜREN • WINTERGARTEN • SONNENSCHUTZ • RENOVIERUNG

HAIMING · T 05266 88564 zp-system.at

INFRAROTHEIZUNG
modernes, effizientes Heizen made in Austria

Innovative Heiztechnologie schafft Wohlfühlklima durch angenehme Strahlungswärme wie bei einem Kachelofen. Ökologisches, gesundes Heizen! Vereinbaren Sie einen Termin, wir beraten Sie gerne.

Termin & Kataloganforderung:
Rotaflux GmbH · 6423 Mötz · Tel. 05263/5555
office@rotaflux.at · www.rotaflux-wellness.at

FREUDENTHALER
exzellent behandelt

Freudenthaler GmbH & Co KG
6401 Inzing · Schießstand 8 · Tel. 05238-53045
office@freudenthaler.at · www.freudenthaler.at

POWER PLATE
Der 10 Minuten Erfolg

Beauty Vibes Telfspark
Michael Seeberstr. 3 Telfs
www.beauty-vibes.info Tel. 0676 3427704

**BAUWERKS-
ABDICHTUNGEN**

BITUMENDÄCHER
FLÜSSIGABDICHTUNGEN
FOLIENREPARATUREN

**DÄCHER
WEDI**
GMBH

www.daecher-wedi.com +43 650 63 50 632

Bergmaschin

**Verkauf & Service
rund ums Rad**

Tiroler Straße 68 · Silz
T 0660-2426297
www.bergmaschin.at

BILGERI
RAUMTEXTIL

Griesgasse 5-7 · 6410 Telfs
+43 (0)5262 62 570 · www.bilgeri-raumtextil.at

eco telfs ist gesund!

Foto: TGGK / platzmedia



v.l. GR Klaus Schuchter, Projektkoordinatorin Sandra Hagele-Pult, LR Beate Palfrader, PHT-Vizirektorin Irmgard Plattner, Projektkoordinatorin Sophie Engele, Direktor Erwin Abfalterer, Astrid Rödlach (Bildungsdirektion)

Die eco telfs mit Handelsakademie, Handelsschule, Aufbaulehrgang und Handelsakademie für Sport- und Eventmanagement unter einem Dach zählt zu den Aushängeschildern bei der Umsetzung von gesundheitsfördernden Maßnahmen für SchülerInnen und Lehrpersonal und wurde dafür heuer erstmals mit dem Tiroler Gütesiegel ausgezeichnet.

Das Gütesiegel wird für die Dauer von drei Jahren verliehen. Neben »Gesundheits-Klassikern« wie Bewegung oder Ernährung wird ein besonderer Fokus auf Schulraum und Arbeitsplatz, psychosoziale Gesundheit sowie das allgemeine Lernumfeld gelegt. Aber auch Themen wie beispielsweise Sucht- oder Gewaltprävention werden berücksichtigt. An der eco telfs

DAUERHAFT HAARENTFERNUNG mit höchster Präzision!

Bei der **Laser-Haarentfernung mit dem Hochleistungs-Diodenlaser** der Firma Asclepion wird die Energie des Lichts genutzt, um das Nachwachsen der Haare zu verhindern. Dabei muss das Licht mehrere Millimeter in die Haut eindringen, um die Haarwurzel zu erreichen.

Rufen Sie an und vereinbaren Sie ein Beratungsgespräch.



Katharine Randolph · KARA Beauty-Sports-Health · Am Setzberg 3 · 6423 Mötz
Telefon 0676 9535813 · mail@kara-info.com

wird bereits seit vielen Jahren sehr engagiert in diese Richtung gearbeitet: Erlebnispädagogische Tage zum Kennenlernen am Schulbeginn, diverse Sportveranstaltungen (Skitage, Volleyball- und Fußballturniere) sowie regelmäßige Workshops zu den Themen Ernährung, Gesundheit und Mobbing werden aktiv gefördert. Täglich gibt es für die Schülerinnen und Schüler einen Apfelkorb zur freien Entnahme. Sehr beliebt ist auch die Gesundheits- und Lesecke. Auch das Lehrpersonal achtet auf die persönliche Fitness und

nimmt jedes Jahr am Tiroler Firmenlauf teil. Seit dem Schuljahr 2018/19 gibt es zudem eigene Sport-HAK Klassen. Weitere Infos: <https://gesundeschule.tsn.at>
Der Preis wird gemeinsam mit Land Tirol, Bildungsdirektion für Tirol, Pädagogische Hochschule sowie Versicherungsanstalt öffentlich Bedienstete (BVA) vergeben. Im Bezirk Innsbruck-Land gibt es derzeit 13 Gesunde Schulen. Gemeinsam mit der eco telfs wurden heuer auch die Neue Mittelschule Gries am Brenner und Zirl ausgezeichnet.

TECHNISCHES GYMNASIUM TELFS

thöni akademie

UNTER DEM DACH DER THÖNI-AKADEMIE

TAG DER OFFENEN TÜR

AHS-MATURA MIT BERUFS-AUSBILDUNG

Freitag, 10.01.2020

15:00 - 18:00 Uhr

www.tg-telfs.tsn.at

Ausbildung am Technischen Gymnasium Telfs unter dem Dach der Thöni Akademie

Die fünfjährige Oberstufenform des BRG/BORG Telfs bietet neben einer fundierten **Allgemeinbildung** (AHS-Matura) auch einen **Lehrabschluss** – wahlweise in **Mechatronik** oder **Automatisierungstechnik**. AbsolventInnen des technischen Zweiges stehen daher alle Wege zum direkten Berufseinstieg oder einem anschließenden Hochschulstudium offen.

Das kannst du vom Technischen Gymnasium erwarten:

- > Die Bildungsinhalte des gesamten Fächerkanons einer allgemein bildenden höheren Schule werden dir in 5 Jahren vermittelt.
- > Parallel dazu erhältst du die praktische und fachtheoretische Ausbildung in Mechatronik bzw. Automatisierungstechnik. Die praktische Berufsausbildung wird in modernen Werkstätten und Labors bei Thöni absolviert.
- > Im Technischen Gymnasium Telfs wird sehr viel Wert auf die Entwicklung sozialer Kompetenzen, wie Präsentationsfähigkeit und Projektmanagement sowie auf Digitalisierung gelegt.

Wir freuen uns auf deinen Besuch beim Tag der offenen Tür am 10. Jänner 2020!

Ausbildungsrichtungen: Mechatronik Automatisierungstechnik

telfer krippen, die zweite



Die Präsentation des Bildbandes »Krippen in Telfs«, Teil 2, von Franz Seewald, Ferdinand Reitmaier und Hansjörg Hofer im Telfer Rathausaal lockte viele KrippenfreundInnen aus nah und fern an.

„Im Band 1 haben wir 130 Telfer Krippen vorgestellt, im 2. Band sind es jetzt nochmals 120 Krippen“, erklärten die Autoren, die mit dem Buch auf wiederholte Anfragen von KrippenbesitzerInnen reagierten. **1** Die Autoren Ferdi-

nand Reitmaier (l.) und Franz Seewald **2** Der 3. Autor Hansjörg Hofer mit dem Landesobmann der Tiroler Krippenfreunde Oswald Gapp (r.) **3** Charmantes »Verkaufspersonal«: v.l. Christl Strasser, Annemarie Seewald, Julia u. Simone Wagner **4** v.l. Bgm.

Christian Härting, Herwig van Staa und Dekan Peter Scheiring **5** v.l. Dietmar Härting, Erich Grill und Rudolf Hanni stellten ihre Krippen für die Ausstellung zur Verfügung **6** Auch Bgm. a.D. Helmut Kopp holte sich das Buch über die Telfer Krippen



Service-Leistungen, die Sie immer brauchen.

- ▶ Räderwechsel zweimal im Jahr
- ▶ Ersatzwagen beim Werkstatt-Aufenthalt ab 12 Stunden und vorheriger Terminvereinbarung
- ▶ 557a-Begutachtung einmal im Jahr
- ▶ 15,- Gutschein geschenkt und mehr

99,-

Nur 69,- für Fahrzeuge im 1., 2. und 4. Jahr (exkl. 557a-Begutachtung).

Mehr auf www.audi.at/topcard



Saglstraße 78
6410 Telfs
Telefon +43 5262 63263
www.auto-neurauter.at

Unverbindlich, nicht kartellierter Richtpreis in Euro inkl. MwSt. Gültig bis 31.12.2019. Symbolfoto.

toller erfolg bei benefiz-tombola in stams

Auch heuer organisierte das Jugendzentrum JUST Stams mit zahlreichen Kindern auf dem Martinimarkt die inzwischen bekannte Benefiz-Tombola.

„Der Erfolg des letzten Jahres spornte uns dazu an, heuer noch mehr Preise zu sammeln und zu basteln, um die Spende an die Kinderkrebshilfe vom letzten Jahr erneut zu übertreffen, auch während der Tombola halfen die Kinder fleißig mit. Die Gewinner konnten sich unter anderem über

Skipässe, Kino-Gutscheine, Thermen-Eintritte usw. freuen, und wir erzielten am Tag des Sankt Martin 1.225,- Euro für den guten Zweck“, freut sich JUST Leiterin Rebecca Brunner. Die Spende wurde anschließend an Frau Posch von der Kinderkrebshilfe Tirol & Vorarlberg überreicht (Foto unten). „Wir möchten uns herzlichst bei allen Sponsoren, bei den zahlreichen Martinimarkt-Besuchern und bei unseren Kindern für ihren Einsatz bedanken!“



frohe Weihnachten

&

UND EIN GUTES NEUES JAHR wünscht

DANKÜCHEN TELFS **LEITNER**



Küchen und noch
viel mehr...

- KOMPETENT
beraten
- KREATIV
geplant
- ZUVERLÄSSLICH
montiert

DANKÜCHEN TELFS **LEITNER**

DANKÜCHEN Leitner • Weißenbachgasse 1 • 6410 Telfs

Handy: (0664) 35 61 363 • Tel.: (05262) 63 633 • Fax: (05262) 63 633-3

E-Mail: leitner@dankuechen-leitner.at • www.dankuechen-leitner.at

Musikalischer Tiger, gelber Bus & grüner Zug

Johann Kapferer, Pressesprecher der ÖBB, schreibt auch Bücher für Kinder und Jugendliche

Sein tägliches Geschäft ist das Verfassen von Pressemitteilungen für die Österreichischen Bundesbahnen. Das Leben zwischen verspäteten Zügen und Gleisbaustellen haben auch die kreative Phantasie des 57-jährigen Beamten aus Oberhofen angeregt. Der gelernte Briefträger Johann Kapferer war viele Jahre Rockmusiksänger. Jetzt ist er auch Kinderbuchautor. Er schreibt und illustriert Geschichten, die er auf Wunsch auch vorliest.

„Anfangen hat alles damit, dass ich ein paar Jahre lang in Kitzbühel gearbeitet habe. Als Pendler bin ich dabei täglich gut drei Stun-



den im Zug gesessen. Damals habe ich mir die Zeit mit dem Schreiben vertrieben. Mittlerweile ist daraus eine echte Leidenschaft und eine sehr befruchtende Nebentätigkeit geworden“, erzählt der in Zirl aufgewachsene Johann Kapferer, der seit ein paar Jahren mit seiner Frau Jasminka und seiner siebenjährigen Tochter Eva in Oberhofen lebt und täglich in die ÖBB-Zentrale nach Innsbruck pendelt.

„Der zitronengelbe Omnibus“ haben durchaus auch autobiographische Züge und bezeugen jedenfalls viel Fachwissen, das der einstige Postbeamte und jetzige ÖBB-Pressemann über Jahrzehnte angereichert hat. Auch sein neuestes Werk „Dobar und die Tigergitarre“ hat Johann aus der eigenen persönlichen Seele ausgegraben. Der Tierfreund mit starkem Hang zu wolfsähnlichen Hunden war jahrelang auch Sänger bei einer Rockmusikband. „Und so kommt man auf die Idee, einen Tiger, der gerne Gitarre spielt, zur Märchenfigur zu machen“, verrät Kapferer.

darauf lebt und wächst, umgehen sollen. Und Dobar, der kleine Tigerjunge, hat mit seinem Hang zum Musizieren einen gewaltigen Generationenkonflikt entfacht, der letztlich ein Happyend findet.

Begegnungen mit Vorbildern

Dass Johann Kapferer seine Texte und Bilder letztlich als gedruckte Bücher erscheinen ließ und lässt, hat auch mit der zwischenmenschlichen Begegnung mit Vorbildern zu tun. „Sowohl der Kinderbuchautor und Zeichner Hubert Flattinger als auch die mittlerweile verstorbene Künstlerin Chryseldis, Ex-Frau von Felix Mitterer, haben mich ermutigt und ermuntert, den Sprung ins Autorenleben zu wagen. Dasselbe gilt für Grafiker Christian Beirer alias Yeti, von dem ich ebenfalls sehr viel gelernt habe. Der Außerferner hat auch

viele Illustrationen für meine Werke gemacht“, sagt der Kreative, der seine Bücher in Schulen und bei Veranstaltungen vorliest. Mit Bühnenauftritten hat Kapferer kein Problem, stand er doch als Rockmusiker mehr als 30 Jahre mit dem Mikrophon auf den Brettern, die die Welt bedeuten.

Herausgeber im Eigenverlag

Kapferer ist nicht nur Texter und Zeichner. Er ist auch Verleger und Herausgeber seiner Geschichten. Seine Kinderbücher sind im Buchhandel und im Internet über die Homepage www.bod.de/buchshop erhältlich. Weitere interessante Informationen über Leben und Werk des schreibenden Eisenbahners und Postbeamten gibt es auf seiner persönlichen Webseite unter www.johann-kapferer.at

(me)



Kindgerechte Sozialkritik

In Sprache und Illustration auf zirka 60 bis 65 Seiten kindgerecht gestaltet sind Kapferers Bücher auch von Gesellschaftskritik geprägt. Die Geschichte vom zitronengelben Omnibus handelt von einem Busfahrer, der nach seiner Kündigung sein als schrottreif erklärtes Ex-Gefährt wieder zum Leben erweckt. Lotte, die kleine, pfefferminzgrüne Lokomotive, bringt die Sonne wieder zum Strahlen. Dieses zeitgemäße Märchen möchte den Menschen sagen, dass sie achtsamer mit der Erde und allem was

Berührende Abenteuer

Sein erstes Werk war ein Jugendbuch mit dem Titel „Die Abenteuer der Rabengang“. Mittlerweile hat der spät berufene Vater die kleineren Kinder als Adressaten seiner Geschichten auserkoren. Die beiden Bücher „Die pfefferminzgrüne Lokomotive“ und



Bahnhöfe und Züge sind für Johann Kapferer motivierende Plätze. Viele seiner Geschichten hat er als Pendler im Zug geschrieben

S'Regional bringt Gaumenfreuden

Bei Mair's Beerengarten findet man viele heimische Schmankerl

Ganz dem Genuss von regionalen Köstlichkeiten sieht sich das neue Geschäft »s'Regional« im Erdgeschoss des Inntalcenters verpflichtet. Familie Mair, Mair's Beerengarten, hat hier im Oktober zum 15-Jahr-Jubiläum des Inntalcenters einen neuen Treffpunkt eröffnet, wo man feine Tropfen und G'schmackiges entdecken und verkosten kann.

Schon allein die Produkte aus Mair's Beerengarten versprechen vielfältige Geschmackserlebnisse: Aus jeder Frucht, die im Betrieb verarbeitet wird, werden Brände, Edelbrände, Liköre, Marmeladen, Säfte (Nektar und Sirup), Tees oder Essige produziert, zudem gibt es Tomatenmark, Sugo, Sekt und den hauseigenen Wein »Sticklberger«. „Jetzt auf Weihnachten sollte man sich außerdem den neuen



Von süß bis deftig, von nicht-alkoholisch bis hochprozentig, hier lässt es sich genießen!

Bratapfelflikör oder die Edelbrandtrüffel und den selbst gebackenen Zelten nicht entgehen lassen“, meint Stefan Mair.

Zahlreiche Erzeugnisse von anderen lokalen Produzenten runden das kulinarische Angebot im s'Regional ab: Speck von Speck Mair und Käse aus der Region (z.B. aus dem Lechtal), Senf von Weber Senf in Telfs, Apfelsaft von Draxl in In-

zing, Würste von Gut Leutasch, Kaffeespezialitäten von Thomas Kaffee in Telfs oder Schüttelbrot vom Zirler Bäck', auch ausgewählte Weine aus Südtirol (St. Pauls) sind hier zu finden. „Und zu verkosten“, ergänzt Stefan Mair. „Hier kann man sich gerne auf einen Ratscher treffen und dabei dem Guten aus der Region nachspüren.“

Aus den Produkten kann man sich

**s' REGIONAL von
MAIR'S BEERENGARTEN**

Inntalcenter Telfs – EG

Weibenbachgasse 9

6410 Telfs · Tel. 05262-65317

office@mairs-beerengarten.at

www.mairs-beerengarten.at

Montag bis Freitag

9.00 bis 18.30 Uhr

Samstag 9.00 bis 18.00 Uhr

individuelle Geschenkspakete zusammenstellen lassen, auch verschiedene Geschenkartikel sind erhältlich. „Mit diesem liebevoll gestalteten Lokal ersetzen bzw. »erweitern« wir das Standl von Mair's Beerengarten, das viele Jahre in der Weihnachtszeit vor dem Eurospar zu finden war, das bewährte Standl am Vorplatz wird dann im Frühjahr wieder aktiviert. Und wer noch auf der Suche nach einem Christbaum ist: am südlichen Parkdeck des Inntalcenters werden Mair's Beerengarten-Christbäume angeboten.“



Sabine Haid, Astrid Soraperra und Ingrid Ganzer (v.l.) freuen sich über Ihren Besuch im s'Regional und präsentieren Ihnen Köstlichkeiten aus der Region



Geschenke
für Genießer!

NEU
im Inntalcenter

s'Regional

MAIR'S BEERENGARTEN
Spezialitäten aus der Region

blick zurück auf ein erfolgreiches jahr



An ihr kommt (bzw. radelt) derzeit niemand vorbei: die Mountainbikerin Mona Mitterwallner aus Silz beendete die Saison als Nummer 1 in der Weltrangliste der Juniorinnen.

Schon im April, beim Heimrennen in Haiming, zeigte die 17-jährige **Mona Mitterwallner** ihren »Biss« und gewann nach harter Aufholjagd, im Mai konnte sie ihre erste Junior World Series in Heubach gewinnen, drei weitere Siege folgten in Jelenia Gora (Polen), La Thuile (Italien) und Graz. Der Juni

wurde mit dem Titel der Österreichischen Meisterin in Windhaag gekrönt. Im Juli stand die Europameisterschaft in Brünn (Tschechien) am Programm. Mona kämpfte mit einer Kokurrentin drei Runden lang um Gold und konnte nach einem Reifenplatzer noch Silber nach Hause fahren. »Nach harten Trainingswochen zuhause ging es zur Weltmeisterschaft nach Kanada. Auch dort kämpften wieder die Schweizerin und ich um Gold. Auch hier bremste mich ein Sturz aus, aber den Vizeweltmeis-

tertitel konnte ich noch holen, auch die Teamwertung konnten wir gewinnen«, erzählt Mona nicht ohne Stolz. »Vielen Dank an meine heimischen Sponsoren, welche mich unterstützen, damit ich meinen Sport so gut wie möglich ausüben kann: DKN Dietmar Neurauder, Harald Oppl, Marco Schöpf und die Gemeinde Silz. Ein großes Dankeschön an meinen Mechaniker und Freund Alois Oberhofer (Bike Repair Oberhofer), ohne den diese Erfolge nicht möglich gewesen wären.«

Foto: Privat

neues präsidium für die tiroler adler runde



Die Tiroler Adler Runde geht mit einem neuen Präsidium ins Jahr 2020. Neuer Präsident ist **Klaus Mark** (2.v.l.), Eigentümer der MK Illumination in Innsbruck. Vizepräsident ist der Imster Medalp-Gründer Dr. **Alois Schranz** (2.v.r.), wei-

ters neu ist **Manfred Pletzer** (r., Pletzer Gruppe). Die Inzinger Entsorgungsspezialistin **Ingeborg Freudenthaler** (Pressesprecherin) und der Imster Steuerberater **Peter A. Grüner** (Kassier) vervollständigen das Gremium.

Foto: Tiroler Adler Runde

kreative schulische zusammenarbeit



Alina Schultes, Linda Potakowskyi, Mag. Uschi Prix, Susanne Gantioler, Josef Scharmer und Maria Reindl, Direktorin der NMS Mieming

Vorhang auf für SchiK – die Zusammenarbeit zwischen der HAK Imst und der NMS Mieming hat begonnen.

SchiK (SchülerInnen in Kooperation) teilen eine Leidenschaft: »MITEINAND« besondere Einzelstücke mit viel Kreativität und handwerklichem Geschick zu kreieren und diese dann gemeinsam zu präsentieren und zu verkaufen. Die Projektgründerinnen Mag. Uschi Prix (HAK Imst) und Susanne Gantioler (NMS Mieming) laden gemeinsam mit den SchülerInnen zu Sonderausstellungen und Jahresausstellungen ein, ein gelungener Auftakt fand am Elternsprechtag der Mieminger

NMS statt: »Jeder Einzelne profitiert vom »Miteinander«, wie das »miteinander« von jedem Einzelnen profitiert! Und es lohnt sich: die Produkte sind von kreativ spannend bis kreativ faszinierend, von wunderschön bis süß, von praktisch bis cool.« Präsentiert werden sie im »Gewinnerregal der Tischler Trophy 2019« (siehe Foto oben), das von Direktorin Maria Reindl und den Klassenvorständen der 2b Klasse, Josef Scharmer und Susanne Gantioler, feierlich als Geschenk an die HAK Imst überreicht wurde. Im Laufe des Schuljahres wird es durch Workshops weitere »schiKe« Entwicklungen geben.

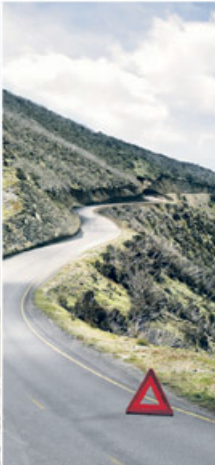

Audi Service

**Immer in Ihrer Nähe.
Die Audi Mobilitätsgarantie.**

Sie erhalten Hilfe, rund um die Uhr.

- bei Pannen und Unfällen
- auch im Ausland
- inkl. Ersatzmobilität bei längerer Reparaturzeit

Audi Notruf 01/86 606



Details erhalten Sie in unserem Audi Service-Betrieb und unter www.audi.at/service/mobilitaet



Kraftstoffverbrauch gesamt in l/100 km: 1,7 - 12,3. CO₂-Emissionen in g/km: 38 - 287. Symbolfotos.

Saglstraße 78
6410 Telfs
Telefon +43 5262 63263
www.auto-neurauter.at



Foto: Alpina

PENSION & CAFE
ALPINA

NEUÜBERNAHME

OBSTEIG
KREIDWEG 6
T 05264 8186

Frische »Berliner Luft« im Gasthof **ALPINA**

Anfang Dezember wurde der Gasthof Alpina in Obsteig nach einer Neuübernahme wieder eröffnet: Petra und René Gutknecht haben sich hier den Traum von der eigenen Frühstückspension erfüllt.

Bisher war das Ehepaar in Berlin im Personalmanagement der Deutschen Bahn tätig, als neue Pächter und gastronomische Quereinsteiger wollen sie nun in Tirol »entschleunigen«. »Die dörflichen Strukturen sind zwar ein krasser Gegensatz zu unserem bisherigen Leben



Petra und René Gutknecht freuen sich auf Ihren Besuch!

in der Großstadt, aber wir sind hier herzlich aufgenommen worden und wollen unsere Gäste ebenso herzlich bewirten“, meint Petra Gutknecht. Seit Oktober wurde in vielen Stunden das Haus nach ihren Vorstellungen adaptiert: „3 der 14 Zimmer wurden dem modernen Standard angepasst, die anderen folgen im Frühjahr und Sommer.“ Außerdem wurde das Haus durch neue Textilien hell und freundlich gestaltet. Auch der Tagesablauf wurde geändert: „Wir werden zwar für unsere Hausgäste nach wie vor Frühstück und Halbpension anbieten, das Restaurant wird es aber in der bisherigen Form nicht mehr geben.“ Einzige Ausnahme: für verschiedene **kleinere Feierlichkeiten oder Gesellschaften bis zu 25 Personen kann auf Vorbestellung ein Menü** (z.B. mit Schnitzel und Salat) zur Verfügung gestellt werden. **Reservierungen Tel. 05264-8186 oder 0664-2004056.**

„Allerdings soll das Alpina in Zukunft als Café etabliert werden. Hier kommen viele SpaziergängerInnen oder WanderInnen vorbei, die vielleicht einen Nachmittagskaffee mit Kuchen oder süßen Kleinigkeiten genießen wollen – bei schönem Wetter und im Sommer natürlich auch auf unserer Sonnenterrasse“, laden Petra und René Gutknecht ein.

Das Café wird Donnerstag bis Montag von 13.30 bis 16.00 Uhr geöffnet sein.

Fotos: Offer



Eines der bereits renovierten Zimmer, weitere sollen folgen.

 **roomKit**
bookingsystem & management-tool

Praxis Sabine Schmid

Klassische Massage • Lymphdrainage • Akupunktur
Massage nach Penzel • Fußreflexzonenmassage • Fangobehandlung • Schwangerschaftsbegleitung m. APM

HAUS ALPINA Kreidweg 6 • 6416 Obsteig
Telefon 05264 8186-5 • Mobil 0676 4764154



► Diesel ► Heizöl ► Kohle ► Holz ► Gas
Hubert Waldhart GmbH
Brennstoffvertrieb Telfs
Klosterfeld 1 • 6410 Telfs
Tel. 05262-62416 o. 0664-2052047
office@heizuel-waldhart.at
www.heizuel-waldhart.at

Rundherum mobil mit **KFZ Köfler** in Telfs

Vor mehr als 40 Jahren wurde das Unternehmen **KFZ Köfler** in der Liebherrstraße gegründet – 1978 begann Günter Köfler alle Arbeiten von Lackierung über Spenglerei bis zu Reparatur von Autos anzubieten. 2012 übernahm Sohn Andreas als Geschäftsführer den Betrieb und setzte seitdem die stetige Entwicklung des Betriebes fort, erst 2014 wurde eine neue Halle und damit ein eigenes Reifencenter in Betrieb genommen.



Das Team von Kfz-Köfler wünscht allen KundInnen und Freunden frohe Weihnachten und eine gute Fahrt ins neue Jahr!

Geschulte Mitarbeiter als Kapital

„Die schnelle Weiterentwicklung der Automobilität macht sich auch bei uns bemerkbar, laufend werden unsere Mitarbeiter in Kooperation mit unseren Partnern und Lieferanten ausgebildet, etwa im Schulungszentrum Eugendorf. Das heißt z.B. auch, dass bei KFZ Köfler neueste Lacke und die dazugehörigen Techniken zur Verarbeitung zum Einsatz kommen und wir damit höchsten Qualitätsansprüchen unserer KundInnen gerecht werden. Außerdem wurde zudem auch in die Softwaretechnik investiert – unser Diagnosetester ist am neuesten technischen Stand. Mit diesen und weiteren Investitionen wollen wir für ein Rundum-sorglos-Paket für unsere KundInnen sorgen,“ erklärt Andreas Köfler.

Firmengeschichte

Was mit einer kleinen Stahlhalle und viel persönlichem Einsatz von Günter und Eveline Köfler begann, wurde in den 80er Jahren erst durch eine Lackierkabine und 1992 mit ei-

ner neuen Halle um den Bereich Fahrzeuginstandsetzung erweitert, eine zweite Lackierkabine und eine Waschanlage kamen in den folgenden Jahren dazu. Im Jahr 2012 übernahm Sohn Andreas Köfler nach bestandener Meisterprüfung die Geschäftsführung, auch sein Bruder Manuel Köfler ist seit seiner Gesellenprüfung und bestandener Diagnosetechniker-Diplom ins Unternehmen eingebunden. Die beiden Brüder entschlossen sich, den Weg ihres Vaters weiterzugehen und das Unternehmen KFZ Köfler weiter auszubauen, so wurde 2014 der Standort durch eine neue Halle erweitert, die als Reifencenter genutzt wird. Hier können Reifen ohne Transportwege eingelagert werden, außerdem werden Neureifen im Verkauf mit direkter Montage angeboten.

Vielfältige Leistungen rund ums Auto

- **Mechanik:** Service aller Fahrzeugmarken lt. Autodata Herstellerangaben, Steuer- bzw. Zahnriementausch, Abgasanlagen, Bremsanlage u.v.m. „Markenunabhängig und kompetent ist Köfler der Partner für Ihr Fahrzeug.“
- **Spenglerei:** „Unsere Leistungen gehen vom Befestigen Ihres Fahrzeuges auf der Richtbank über Rückverformung Front- bzw. Heckpartie, Austrennen beschädigter Teile, Einpassen von Neuteilen, Überprüfung von Maßen und Abständen bis zur Vorbereitung des Fahrzeuges für das Lackieren.“
- **Lackiererei:** Von Spot-Repair bis zu vollständigen Ganzlackierungen – „Mit unseren modernen Absauganlagen und zwei Lackierkabi-

Dr. Erich Pfanzelt
Rechtsanwalt

A-6410 Telfs, Griesgasse 5/III
Tel. 0 52 62 / 67 6 06 - Fax 0 52 62 / 67 6 06-67
e-mail: kanzlei@pfanzelt.co.at

Agentur Friedrich Köll

Tel.: 05262/626 45, Fax: 05262/626 45-4

6410 Telfs
Untermarktstraße 10

Hoffentlich Allianz.

Allianz

beratung.allianz.at/koell

OLYMPA
Die Wärme aus Tirol

WM TROST
Ihr starker Partner
Verschleißteile, Ersatzteile
für alle Fahrzeugmarken
WM TROST Fahrzeugteile / www.wm-trost.at

andreas mair
Bilanzbuchhalter
Buchhaltung · Lohnverrechnung · Jahresabschluss
Gewerbegebiet 49
A-6103 Reith bei Seefeld / Krinz
mobil +43 (0)664/26 22 81 8
office@mwoag.at
www.mwoag.at



KÖFLER
 LACKIERUNG · SPENGLEREI · REPARATUR
 6410 TELFS, LIEBHERRSTR. 21, ☎ 63 2 80
 ☎ 05262/63280
 info@kfz-koeffler.at
 www.kfz-koeffler.at



nen, in denen auch Klein-LKW Platz finden, entsprechen wir den neuesten Anforderungen der EU-Richtlinien.“

- Versicherungsabwicklung bei Schäden mit Schadensbesichtigung durch Sachverständige
- Leihwagen bzw. Ersatzwagen
- Paragraph 57§ Gutachten: PKW und LKW bis 3,5t, Anhänger gebremst und ungebremst

- Laufend Aktionen rund ums Auto: „Passend zur Saison gibt es jeweils Angebote für Beseitigung von Dellen, Kratzer, kleiner Schäden vom Winter oder für Scheinwerferaufbereitung. Kommen Sie vorbei, wir finden für Sie die beste Lösung!“

Kontakt: Tel. 05262 63280 · www.kfz-koeffler.at

ÖFFNUNGSZEITEN

Montag bis Donnerstag:

8.00 – 12.00 Uhr & 13.00 – 17.00 Uhr

Freitag:

8.00 – 12.00 Uhr & 13.00 – 15.30 Uhr



RODLER GÜNTHER
 Malermeister

Anichstraße 20 · 6020 Innsbruck
 Telefon **0512 936113**



HASELWANTER ROBERT

Oberstrass 218a · 6416 Obsteig

Telefon **0664 645 66 22**

info@spenglerei-haselwanter.at

www.spenglerei-haselwanter.at



Wir danken für das
 langjährige Vertrauen



Telfs | Saglstraße 27 | T 05262 64244
www.ghw.co.at



Reifen Team

Reifen - Räder - Service



Reifen Team West GmbH

Bert-Köllensperger-Straße 8 · 6065 Thaur

Tel. +43 5223-57800 · thaur@reifenteam.at

www.reifenteam.at

Hut ab...

...vor Norma Grillhösl und ihrer Familie, die uns mit unseren NKP-Gruppen schon mehrfach informative und tolle Führungen auf dem »Meisl«- Bauernhof ermöglichten,

meinen die NKP-LehrerInnen der NMS Weissenbach Telfs.

Hut ab...

...vor den Beerenmaiers! Nicht nur, dass sie uns seit fast 20 Jahren wunderschöne Christbäume für die Pfarrkirche spendieren, seit einigen Jahren bekommen wir auch das Material und die tatkräftige Unterstützung von Martina und Martin beim Binden des riesigen Adventkranzes,

meint Obfrau Renate Staudacher im Namen der Pfarrgemeinde.

Teilen sie uns auch Ihr »Hut ab« mit: Tel. 05262/67491 oder E-Mail: mo@meinmonat.at.

Werbung für Hockeyakademie

Im Rahmen ihres Maturaprojektes organisieren vier SchülerInnen der eco Telfs, betreut durch Mag. Philipp Hütter, den Aufbau und die Vermarktung der Hockeyakademie des Eishockeyvereines »Telfs Knights«.

Somit entsteht im Standort Telfs nun tirolweit die erste Hockeyakademie mit einer Reife- und Diplomprüfung an einer Handelsakademie. Die SchülerInnen begeben sich mit ihrem Projekt in die großen Fußstapfen des Vorbildes der »Red Bull Akademie« von Salzburg. Die Sport-HAK übernimmt die 5-jährige Ausbildung mit Schwerpunkt in Sport- und Eventmanagement. Außerdem erhalten die SchülerInnen Zusatzausbildungen in Sporttheorie und -psychologie sowie Vitalcoaching und -management. Methodische Anpassungen an den Trainings- und Wettbewerbsbetrieb werden durch eLearning-Programme erleichtert. Das Eishockeytraining wird von den »Telfs Knights« übernommen,



v.l. Markus Prugger, Leon Gasser und Trainer Martin Praxmarer

Foto: Philipp Hütter

welche das Frühtraining für die Sport-HAK am Dienstag und Donnerstag zwischen 8.00 und 9.40 Uhr gemeinsam mit MitschülerInnen veranstalten. Neben sportpsychologischer und physiologischer Betreuung sowie Weiterbildungseinheiten in Theorie und Taktik wird das Training durch Kraft- und Ausdauerseinheiten ergänzt. Je nach Leistungsfähigkeit besteht auch die Möglichkeit, 3-mal wöchentlich am Teamtraining der »Telfs Knights« teilzunehmen und dort als Spieler eingesetzt zu werden. SchülerInnen mit weiter entfer-

ten Heimatorten können die Unterkunft im Internat des Meinhardinums Stams in Anspruch nehmen. Für Verpflegung und Betreuung sorgt das Heim selbst. Am Infotag der HAK Telfs war die Projektgruppe, zusammen mit Vertretern der Hockeyakademie, bereits mit einem eigenen Stand präsent (siehe Foto) und für Interessierte gibt es am **20. Januar 2020 um 18.30 Uhr im Sportzentrum Telfs** noch einen eigenen **Infoabend**. Ende der Anmeldefrist für die Sport-HAK: 28. Februar 2020, die Leistungstests finden am 5. März 2020 an der eco telfs statt.

FUNKTAXI GEBHART KRANKENTRANSPORTE

Wir sind ein langjähriges Taxiunternehmen im Raum Telfs bis Innsbruck mit Sitz in Inzing.

Zu unserem Service gehören nicht nur Taxifahrten, sondern auch **Krankentransporte**.

Aufgrund der jahrelangen Erfahrung im Bereich der **Krankentransporte** sind wir mit der Abwicklung bestens vertraut und stehen Ihnen mit Rat und Tat gerne zur Seite.

Diese **Krankentransporte** werden von uns diskret und zuverlässig durchgeführt, ebenso genießen Sie aufgrund unseres modernen Fuhrparks höchsten Komfort und Sicherheit!

Krankentransporte für Strahlentherapie, Chemotherapie oder Dialyse werden von der Krankenkasse übernommen, ohne dass für den Patienten Zusatzkosten oder ein sonstiger Aufwand entstehen.

Es werden auch teilweise Rehafahrten von den Krankenkassen übernommen, dabei bedarf es nur einer Bewilligung der Krankenkassen.

Bei Interesse oder für eine Terminvereinbarung stehen wir gerne unter der Nummer **05238 / 88741** zur Verfügung!

Ihr Taxi-Gebhart-Team





Neue Adresse für die Mobilität

Ab Jänner 2020 wird in Telfs Hag fachmännische Betreuung für Autos und Motorräder angeboten: Kfz-Techniker Mario Angeben eröffnet das »Bike & Car Center Telfs«.

Durch den Sprung in die Selbständigkeit stellt Mario Angeben nun mit seinem Ein-Mann-Unternehmen seine

Leidenschaft für »alles, was mit Motor fährt« auf eine neue Ebene. „Ich habe schon mit zwölf Jahren an einer Vespa herumgeschraubt und Motorräder und Vespas sind mein Hobby geblieben. In meiner Werkstatt biete ich aber natürlich alle Serviceleistungen rund um Autos und Zweiräder an,“ meint der Techniker, der auf langjährige Erfahrungen (unter anderem 15 Jahre bei KfZ Strobl in Telfs) zurückblicken kann.

Die Leistungen von Bike & Car Center Telfs im Detail:

- Service und Reparatur von Elektronik und Mechanik aller Marken
- Diagnose bzw. Fehlersuche
- § 57a-Überprüfung bzw. »Pickerl« für alle Marken: „Nicht nur für Autos, auch für alle Mopeds und Motorräder.“
- Funktionsüberprüfung von Klimaanlage, Bremsen u.ä.
- Unfallreparatur- und -Instandsetzungen
- Reifenservice

„Ab 2.1.2020 bin ich für Sie da und Sorge dafür, dass Sie mobil bleiben oder wieder werden!“



Mario Angeben

BIKE & CAR CENTER TELFS

Kfz-Reparatur und -Wartung
Hag 4 · 6410 Telfs · T 0664 7856455

Montag bis Freitag
8.00 – 12.00 Uhr & 13.00 – 17.00 Uhr
Samstag & Sonntag geschlossen



ERÖFFNUNGSANGEBOT

Arbeit beim Ölwechsel GRATIS (Wert € 39,-)

Angebot gültig bis 1.3.2020 Pro Person 1 Gutschein



STAHLGRUBER

IMMER MOBIL

HYPO TIROL BANK AG
Geschäftsstelle Telfs
Obermarktstraße 2, 6410 Telfs
T: +43(0)50700-1400
hypo.telfs@hypotiro.com
hypotiro.com



Agentur Friedrich Köll

Tel.: 05262/626 45, Fax: 05262/626 45-4

6410 Telfs
Untermarktstraße 10

beratung.allianz.at/koell

Hoffentlich Allianz.



Helmut Haller
Werkstättenbedarf

Alles aus einer Hand

A-6403 Flaurling
Gewerbezone 1
Telefon 05262 / 62 404
Telefax 05262 / 62 404-4
Mobil 0676 / 305 62 20
e-mail: office@haller-werkstaetten.at

winterliche shoppingfreuden bestens präsentiert



Was man diese Saison modisch auf der Schipiste und beim Schitouren-Gehen tragen sollte, erfuhren die zahlreichen BesucherInnen im November bei einer Modeschau bei Riml Sports im Telfspark.

Nicht nur die Models waren hochkarätig – unter ihnen nicht nur bewährte Gesichter aus der Region, sondern auch Germanys Next Top Model Kandidatin Varisa Caluk – auch die Gäste zeigten mit hoher Promidichte auf und gaben den Fashion-Teilen viel Applaus. Zusätzlicher Blickfang zur Mode waren ein extra für Riml designer Ski, gefertigt in einer kleinen Pinzgauer Manufaktur und die Tanzeinlagen von energiegeladenen jungen Tänzerinnen.

Nach der Show gab es Häppchen und Wein, sowie etwas zum Abkühlen am Eiswagen der »Ötztalerei«, die mit süßen Sorten wie Schokolade-Zirbe die Gaumen erfreute.

1 Das Team von Riml Sports leistete bei den Vorbereitungen für die Modenschau ganze Arbeit und freute sich über viel modisches Interesse der Gäste an den Anoraks, Schihosen, Mützen und Schibrillen **(2, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12)** **3** Gastgeber Gerold Riml (l.) begrüßte Skigröße Benni Raich und den Telfer Bürgermeister Christian Härting (r.) **4** Riml Sports Telfs Filalleiterin Sylvia Pickelmann mit Vize-Bgm. LA Cornelia Hagele (r.) **5** Georg Hartenberger (l.) von der Kellerei Meraner und Gerry Sturm (Catering) ergänzten sich kulinarisch optimal und sorgten für Speis und Trank





Foto: Offer

WO.IN.SI. – neues Wohnen in Silz

Am westlichen Ende von Silz errichtete Steiner Wohnbau & Immobilien eine Wohnanlage, die vor kurzem an die neuen EigentümerInnen übergeben wurde.

Das Wohnprojekt in der Josef-Marberger-Straße punktet mit sonniger Lage und einzigartiger Aussicht. Es bietet in zwei Baukörpern im Erdgeschoss je eine 4-Zimmerwohnung mit großzügiger Terrasse und zugeordnetem Garten, in den Obergeschossen befinden sich 2- und 3-Zimmerwohnungen mit geräumigen Balkonen, das Dachgeschoss verfügt über je eine 4-Zimmerwohnung mit großzügiger Dachterrasse. Jede Wohnung hat zudem ein eigenes Kellerabteil und ein bzw. zwei Autoabstellplätze. Zudem sind ein Technikraum und eine Müllbox vorgesehen. Die Erschließung der Stockwerke erfolgt über offene außenliegende Stieghäuser.

Die Vorteile für die neuen BewohnerInnen im Detail:

- Helle, modern gestaltete Wohnungen, geplant nach aktuellen Wohnbedürfnissen
- Geringe Betriebskosten durch Energiesparauslegung
- Gasheizung in Kombination mit Solaranlage
- Wärmeverteilung über Fußbodenheizung in den Wohnräumen
- Hoher Qualitätsstandard durch Massivbauweise in besonderem Hinblick auf Wohnraumklima, Wärme- und Schallschutz
- 3-Scheiben-Isolierverglasungen

„Hier kann man seine Traumwohnung ganz nach den eigenen Vorstellungen gestalten, die Grundvoraussetzungen sind optimal“, meint Bmstr. DI Christian Steiner von Steiner Wohn-

bau & Immobilien. Die zwei modern gestalteten Mehrfamilienhäuser mit je vier Eigentumswohnungen in optimaler Süd- und Westausrichtung fügen sich zudem harmonisch in die dörfliche Umgebung von Silz ein.

Im Frühjahr 2019 wurde mit dem Bau der Wohnanlage begonnen, mit dem Einzug im Dezember 2019 können die neuen EigentümerInnen (alle Wohnungen sind bereits verkauft) schon früher als geplant einziehen.

„Unser Ziel ist es, attraktive Immobilien in Tirol zu schaffen, dabei unsere KäuferInnen bestmöglich zu betreuen und für sie Wohnraum zu schaffen, wo sie sich rundum wohlfühlen können“, erklärt Bmstr. Christian Steiner. »Dafür suchen wir laufend Grundstücke und freuen uns über Ihre Kontaktaufnahme!«





STEINER
WOHNBAU & IMMOBILIEN

Telefon 0512-302540
office@steiner-wohnbau.at
www.steiner-wohnbau.at

Öffnungszeiten: Mo-Do 8-17 Uhr, Fr 8-13 Uhr



Kainz Immobilien

Feuerwehrweg 14 · 6414 Mieming
Telefon +43 664 4374036
info@kainz.immo
www.kainz.immo



Malerei MÜLLER

Christian Müller
Dorfstraße 36a
6433 Oetz
T 05252 20280
M 0664 4384520
www.malerei-mueller.at

Spengler - Dachdecker - Schwarzdeckung



SCHÖPF DENIS
Meisterbetrieb

6414 Mieming · Feuerwehrweg 8
Tel. 05264-5971 · Fax 05264-5971-4
Mobil: 0664-13 11 527 · schoepf.denis@aon.at



KLEINHEINZ INSTALLATIONEN GmbH
www.installationen-kleinheinz.at

GAS
WASSER
HEIZUNG
ANLAGENBAU

HSH
installateur



Metall express
Schlosserei Meisterbetrieb

Gewerbegebiet 50 · Reith bei Seefeld · T 05212-906 990
a.scheiring@metallexpress.at · www.metallexpress.at

FENSTERVISIONEN

glas | türen | sonnenschutz



Staudach 27 · A-6422 Stams
T: +43 (0)5263 200 13 - 0
office@fenstervisionen.at
www.fenstervisionen.at

brilliant
Professionelle Reinigung





elektro dablander
elektro dablander · widumgasse 5 · 6424 silz
tel. 05263/6374 · elektro@dablander.com

Wir bedanken uns für die erfolgreiche Zusammenarbeit.

Dahoam statt zuhause. **föger.parkett**



Fotos: Mathias Brabetz/BILLA AG



Foto: F&W Baumanagement



Volles Leben in der neuen Filiale

Nach einem Teilabbruch und einigen Monaten Bauzeit ist Telfs um ein neues Einkaufserlebnis reicher – die BILLA Filiale in der Anton Auer Straße steht den KundInnen wieder offen. Der Verkaufsraum wurde übersichtlich und einladend gestaltet, für die MitarbeiterInnen stehen verschiedene Arbeits- und Aufenthaltsbereiche sowie Büros zur Verfügung.

Die Bewohner in Telfs können sich über die Wiedereröffnung des örtlichen Nahversorgers freuen. BILLA hat in der Anton-Auer-Straße 14 seine Filiale in modernstem Design wiedereröffnet. Auf einer Verkaufsfläche von rund 600 m² wird den Kun-

den ein breites Sortiment mit einer Vielfalt an frischen, saisonalen und regional produzierten Lebensmitteln geboten. Im Bezirk Innsbruck Land handelt es sich dabei um die neunte BILLA Filiale. Insgesamt arbeiten in der Filiale 19 Mitarbeiter, das sind sieben mehr als vor

keit und durch die elektronische Preisauszeichnung, die den KundInnen absolute Preissicherheit garantiert. Worauf sich Kunden an diesem Standort besonders freuen können, ist das Click & Collect Angebot, mit dem die Kunden beispielsweise online ihren Einkauf für das Abend-

essen einfach und bequem schon in der Mittagspause vorbestellen und später abholen können.



BILLA Marktmanagerin Mirijam Haueis und ihr Team freuen sich über die Neueröffnung und heißen alle Kunden herzlich willkommen

Wertvolle Lebensmittel

Der sorgfältige Umgang mit wertvollen Ressourcen ist BILLA ein Anliegen, deshalb werden Produkte, die hier nicht verkauft wurden, aber noch beste Qualität aufweisen, an das Rote Kreuz gespendet.

dem Umbau. Mirijam Haueis, Marktmanagerin bei BILLA Telfs dazu: „Mit Stolz präsentieren wir hier auch viele regionale Köstlichkeiten wie z.B. das Kultgetränk Chabeso der Firma Musack aus Wattens.“



V.I. Bgm. Christian Härting, Marktmanagerin Mirijam Haueis, Regionalmanagerin Kerstin Höfler und BILLA Vertriebsmanager Hannes Gruber

Click & Collect

Die BILLA Filiale in Telfs punktet u.a. durch gute Erreichbar-

F & W

BAU
management
Ges.m.b.H.

6401 Inzing
Bahnstraße 4b

Telefon 0 52 38 / 8 63 60
Telefax 0 52 38 / 8 63 60-5

Planung
Bauleitung
Projektmanagement

seit 1999

office@fuw-baumanagement.at

OTTO PLATTER GmbH
METALL- & ALUBAU
Hauptstraße 130, 6511 Zams
Tel.: 0 54 42/6 26 73-0
www.metallbau-platter.at

HUMMEL GmbH
Heizung - Sanitäre - Klima und Solartechnik
Zweiradcenter

Oberlängenfeld 96 · A-6444 Längenfeld
Telefon 05253 / 5234 · www.b-hummel.at

FACTBOX

Verkaufsfläche: ca. 600 m²
Parkplätze: 58 Stück
Mitarbeiter: 19 Arbeitsplätze
Lage: direkt an der Anton Auer Straße
Nahversorger für den Raum Telfs

Kulinarische Weihnachten ... von Gaumenschmaus bis Ohrenschmaus ...

Das Weihnachtslied »Fröhliche Weihnacht überall« drückt es treffend aus: wenn wir weihnachtliche Weisen hören oder weihnachtliche Düfte riechen, dann kommt erst richtig Weihnachtsstimmung auf. Wir haben auf den folgenden Seiten Menschen besucht, die unsere Sinne entweder mit schönen Klängen oder mit Köstlichkeiten verwöhnen oder uns an ihren kulinarischen Traditionen teilhaben lassen. **Verbringen Sie gesellige Stunden im Kreise Ihrer Lieben – wir wünschen fröhliche Weihnachten!**



"Fröh - li-che Weih-nacht ü - ber-all!"

tönt durch die Lüfte froher Schall.
Weihnachtston, Weihnachtsbaum,
Weihnachtsduft in jedem Raum!
„**Fröhliche Weihnacht überall!**“
tönt durch die Lüfte froher Schall.



**mein
monat**

wir wünschen allen unseren
lesern ein besinnliches
weihnachtsfest

In der Weihnachtsbäckerei ... im Advent erreicht in vielen

Für viele kommt erst dann das richtige Weihnachtsfeeling auf, wenn es im Haus nach Zimtsterne und Vanillekipferl duftet. Und natürlich kann man bei den guten Bäckereien und Konditoreien in unserer Region perfekte Weihnachtskekse finden, aber hausgemacht schmeckt's halt einfach anders ... mein monat hat in Telfs und Pfaffenhofen Keksbackerinnen besucht, bei denen der Backofen in der Weihnachtszeit fast nie auskühlt. Stellvertretend für viele engagierte Damen (und sicher gibt es auch einige back-affine Herren), die wahre süße Kunstwerke im Klein- und Kleinstformat produzieren, damit ihre Familien und Freunde sich daran sattsehen und sattessen können, wollen wir bei einer »Familien-Keksproduktion« und bei einem »Freundinnen-Keks-Workshop« hinter die Kulissen und in die Rezeptbücher schauen ...

Seit drei Jahren backen Betti Unterwurzacher und Martina Witting aus Pfaffenhofen gemeinsam Keksl um Keksl. Begonnen hat Betti: „Wir haben zu Hause schon immer viele Kekse gebacken und diese Tradition habe ich auch mit meinem Mann Fredi weitergeführt. Mit Martina hat mich bis vor ein paar Jahren hauptsächlich eine »Lauffreundschaft« verbunden, bis sie sich von meiner Keksleuphorie anstecken hat lassen. Mittlerweile backen wir abwechselnd immer bei ihr oder bei mir, je nachdem welcher Ehemann gerade auf die Kinder aufpassen kann. Mit unseren Töchtern backen wir natürlich auch, aber

wenn wir im »Arbeitsmodus« sind, dann muss das ohne größere Verzögerungen ablaufen...“ „Mitte Oktober schieben wir die ersten Kekse in den Ofen und darüber re-

den tun wir das ganze Jahr“, ergänzt Martina lachend. Bei einem Frühjahrsurlaub der beiden Familien werden meistens schon die Pläne gewälzt, welche Sorten es die-



Fleißige Keksl-Bäckerinnen v.l. Betti und Nora (3 J.) Unterwurzacher, Martina, Sophie (5 J.) und Hannah (12 J.) Witting

Fotos: Offer



0043 (0) 5262 / 63 4 65
Risa-Areal, Sagl 2a
6410 Telfs
www.geosystem.at



Wir wünschen frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr 2020!

Wir wünschen allen unseren Kunden, Freunden und Lieferanten ein frohes Weihnachtsfest und viel Glück im neuen Jahr.



INSTALLATIONEN
KRATZER



Walter Kratzer
Wegscheide 7 · 6421 Rietz
Tel. **0660 – 7306949**
office@installationen-kratzer.at
www.installationen-kratzer.at



Küchen die private Backleidenschaft ihren Höhepunkt

ses Jahr sein sollen und wer was wann besorgen muss. „Und damit wir richtig in Stimmung kommen, hören wir dabei auch von Anfang an Weihnachtsmusik und Ratschen viel, deshalb nehmen die Männer meistens Reiß aus ...“

14 verschiedene Sorten sind es heuer, die dann auf den Kekstellern bei der Verwandtschaft und Freunden präsentiert oder Anfang November beim Martinimarkt in Pfaffenhofen angeboten werden. „Eigentlich machen wir nix Besonderes, Linzer Augen, Vanillekipferl, Nussecken, Hausfreunde, Cornflakeskekse, Windgebäck oder Spritzgebäck“ zählt Betti auf. „Und wehe, ich setze ein Linzer Auge mit der Marmelade schief zusammen, da ist Martina ganz streng“, schmunzelt sie. „Ja, und der Mürbteig darf nicht zu dick sein“, sagt die Angesprochene und fügt noch gleich einen Backtipp an: „Alle Zutaten für



Mürbteig möglichst kalt verarbeiten und nochmals gut gekühlt rasten lassen.“ Ein Rezept haben uns die Freundinnen zum Nachbacken zur Verfügung gestellt – danke!



WINDRINGE

3 Stk Eiklar
240 g Staubzucker
1 Päckl. Salz
Zuckerschussel zum dekorieren

Hälfte des Zuckers mit Eiklar fleißig schlagen
den Rest des Zuckers locker einrühren

Masse in Spritzsack füllen und auf Backpapier aufspritzen

bei ca. 90 ° C eine Stunde im Backrohr „trocknen“ lassen

wenn sie ein bisschen braun werden, sind sie fertig



Wir bedanken uns bei unseren Kunden für das Vertrauen und wünschen allen ein frohes Weihnachtsfest!

telephoneshop
fachhandel für telekommunikation

Falch TelephoneHandels KG
6410 Telfs
Weissenbachgasse 4
Tel: 0676 / 6506410

Magenta [®]

tele.ring



www.telephoneshop.at



Fotos: Offer

Mmmmh! Doris (l.) und Tochter Sarah lassen beim Keksl-Backen nichts anbrennen. Spezialtipp von Doris: alle Mübteige nicht nur eine Stunde, sondern mindestens über Nacht im Kühlschrank gut eingewickelt rasten lassen

... Fortsetzung: weihnachtliche

Familiäre Backtradition

Bei Familie Perfler in Telfs ist das Weihnachtskekse-Backen Familientradiation, wobei die »treibende Kraft« eindeutig Doris ist. „Schon seit meiner Jugend backe ich Kekse für die ganze Familie. Eine Erinnerung an meine schon verstorbene Mutter gibt es in diesem Zusammenhang auch: sie war eine strenge Verfechterin der Regel, dass man vor Weihnachten im Advent keine Kekse essen darf. Die Keksdosen waren deshalb immer gut versperert in der Speis aufbewahrt und der Schlüssel dafür in ihrer Schürze. Mit meinem Vater als Komplizen haben wir Kinder oft versucht, den Schlüssel zu erwischen, um heimlich die verführerischen Köstlichkeiten zu holen“, lacht Doris. Die süße Leidenschaft ist Doris Perfler geblieben – und wurde im Laufe der Jahre ausgebaut: in den letzten 20 Jahren hat

sie unzählige Kilos an Keksen gebacken. „Das ist bei mir soweit gegangen, dass ich ab Mitte November fast jeden Tag bzw. Abend beim Backrohr gestanden bin und in einigen Jahren auch – eigens zum Backen – eine Woche Urlaub genommen habe, weil immer mehr Freunde und Bekannte gefragt haben: »Hasch' für mich auch ein paar Keksln?« Bis zu 20 Sorten und insgesamt fast 50 kg Kekse wurden da in meiner Küche ausgewalkt, ausgestochen, zusammengesetzt, getunkt und dekoriert“, denkt Doris an die »produktivsten« Zeiten zurück. „Ich mach es zwar gern, meistens höre ich Hörbücher dabei und finde das Keksbacken eigentlich auch recht entspannend und meditativ, aber das wurde dann doch zuviel. Da war es plötzlich Arbeit und kein Hobby mehr. Dann habe ich kräftig zurückgeschraubt und bin jetzt bei ca. 18 kg und etwa



Raiffeisenbank
Telfs-Mieming



Frohe Weihnachten

Wir bedanken uns für die gute Zusammenarbeit und wünschen unseren Kundinnen und Kunden sowie allen Kooperationspartnern schöne Festtage und alles Gute für das neue Jahr.

**Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter
der Raiffeisenbank Telfs-Mieming**

Bäckleidenschaft

zehn verschiedenen Sorten, das macht wieder Spaß.“ Vor allem, da jedes Familienmitglied ebenfalls einen »Schichtdienst« übernimmt. Mein Mann Erich und meine Kinder Sandra und Fabian haben alle ihre Lieblingskekse und die backen wir dann gemeinsam. Sandra mag z.B. die Brownies, Fabian die »Nonplus-ultra.« Auch Doris selbst hat ihre Favoriten: „Eigentlich alle mit Schokolade oder Nougat – die »Brasilianer« sind etwa mit Nutella gefüllt und die Nougat-Kugeln mit außen Mürbteig zergehen auf der Zunge“, schwärmt sie. Kein Wunder, dass sich da auch die BürokollegInnen (Anm. Doris Perfler ist die Ehrenamtskoordinatorin des Sozial- und Gesundheitssprengels Telfs und Umgebung) freuen, wenn sie einen Keksteller für die Kaffeepause mitbringt. Die Rezepte für ihre akribisch angefertigten Kekse hat sie im Lauf der Jahre gesammelt.

„Manchmal finde ich etwas in einer Zeitung, dann bekomme ich ein Rezept von einer Freundin und ich probiere immer gerne etwas Neues aus. Dabei bin ich auch manchmal schon gescheitert, aber das gehört dazu“, schmunzelt sie. Danke, dass wir an der bunten Rezeptsammlung teilhaben dürfen!

Am Foto unten: die Nougat-Kugeln, unten rechts: die Keksdosen wurden schon gut geplündert ...



Nougat-Kugeln für 55 Stück

Zutaten: 200 g Mehl, 75 g Zucker, Prise Salz, 1 Ei, 100 g kalte Butter, 60 g Nussnougat, 100 g Haselnusskrokant

Zubereitung: Aus Mehl, Zucker, Salz, Ei und Butter einen geschmeidigen Teig kneten. Nougat in Würfel von einem halben Zentimeter schneiden. Vom Teig murmelgroße Stücke nehmen, in die Mitte je ein Stück Nussnougat drücken, Teil darüber schließen. Zu einer Kugel formen, in Krokant wälzen und bei 180 ° 12 Min. backen.





TIROLER HOLZHAUS

Tradition in Perfektion





www.tiroler-holzhaus.com

*Allen Kunden,
Partnern
und Lieferanten
sagen wir Danke
und wünschen
ein besinnliches
Weihnachtsfest
und erfolgreiches
neues Jahr!*



Tiroler Holzhaus GmbH
Fabrikstraße 4
6424 Silz · Tirol/Austria
Tel. +43 (0) 5263 5130
office@tiroler-holzhaus.com



Wir schenken Ihnen Sicherheit

Wir wünschen von Herzen
fröhliche Weihnachten und
ein gutes, gesundes und vor allem
erfolgreiches Jahr 2020.

Tiroler Straße 41
6424 Silz
T +43 (0) 5263 51115
office@bussjaeger.at
www.bussjaeger.at



Bußjäger

Versicherungs- und
Unternehmensberatung GmbH

Volksmusik zur Adventszeit: 1. CD der Telfer Klarinettenmusig

»Weihnachtston in jedem Raum« heißt es im Weihnachtslied »Fröhliche Weihnacht überall«. Gut, in den Shoppingcentern und Kaufhäusern kann es in diesen Tagen vor Weihnachten schon ein bisschen zu viel werden, aber weihnachtliche Weisen bringen uns unmittelbar übers Gehör in Weihnachtsstimmung. Außergewöhnliche Musikstücke erklängen dabei vor kurzem in Telfs. Die Telfer Klarinettenmusig präsentierte am Nikolaustag im Rathausaal ihre erste CD.

Die Gruppe wurde 1995 von den beiden Klarinettenisten Stefan Pedarnig und Simon Reitmaier gegründet. Mit den zusätzlichen Instrumenten Violine, Bassgeige und Harfe kommt ein warmer Klang zustande, der prädesti-

niert ist, weihnachtliche Stimmung zu erzeugen. »Klarinettenweisen, Jodler, Landler – mit dieser Musik bin ich aufgewachsen, in ihr bin ich verwurzelt. Sie prägt und berührt mich zutiefst, sie ist meine musikalische Sprache: Nun durfte ich gemeinsam mit Freunden, die mich schon mein ganzes musikalisches Leben begleiten, eine CD mit adventlicher Volksmusik gestalten.

Es ist daher für mich ein wirkliches Herzensprojekt. Namhafte Tiroler Volksmusikanten konnten gewonnen werden, für diese spezielle Gelegenheit Stücke für uns zu schreiben, u.a. Franz Posch, Peter Kostner, Peter Reitmeir und Stefan Pedarnig. Eine besondere Ehre ist es mir außerdem, die einzigartigen Stücke des allzu früh verstorbenen Gregor Leutschacher aufnehmen

zu dürfen«, meint Klarinetttist Simon Reitmaier dazu.

15 wunderschöne Weisen und Melodien mit Titeln wie »Zeit der Erwartung« (von Gregor Leutschacher), »Tuet eilends erwachen« (von Peter Reitmeir), »Am Moosbach« (von Simon Reitmaier), »Telfer Krippenweis« (von Franz Posch 2019) oder »Verkündigungs-Menuett« (von Peter Kost-



Fotos: Offer

*Frohe
Weihnachten
und ein gutes
neues Jahr!*

Ihr Brückl Team

B BRÜCKL

**BLÜHENDE
Weihnachten**

wünscht Ihnen

blumen

Neurauter

Bundesstraße 205a · 6414 Mieming · T 05264 / 5816
www.blumen-neurauter.at

*Wir wünschen allen unseren Kunden
und Freunden gesegnete Weihnachten
und gute Fahrt
im neuen Jahr.*

bp

Diana & Günther Lott
6410 Telfs
Untermarkt 61
Tel. 05262-62162
Fax 05262-65721

BP Tankstellen-
Partner

Öffnungszeiten: Mo - Fr 6 - 22 Uhr
Sa, So + Feiertag 7 - 22 Uhr



ner 2019) werden auf dieser CD in der Besetzung Waltraud Reitmeir (Geige) Peter Reitmeir (Harfe), Stefan Pedarnig (Bass), Walter Seebacher (Klarinette) und Simon Reitmaier (Klarinette) geboten. Die Aufnahmeleitung hatte Stefan Laube (Foto unten 2.v.r.) inne, der bei der Präsentation der CD anlässlich der Buchvorstellung »Krippen in Telfs, 2. Band« den Part von Walter Seebacher übernahm.

Die CD ist im Krippenbuch enthalten, erhältlich unter www.simon-reitmaier.at oder bei Thomas Kaffee & Genussmanufaktur in Telfs.

Noch ein Hinweis für weiteren Musikgenuss:

Die »Telfer Klarinettenmusik« ist auch am 24. Dezember 2019, ab 18 Uhr in ORF 2 bei der Sendung »Mei liabste Weihnachtsweis« mit Franz Posch zu hören.



Telfer Volksmusikgrößen auf CD – und hier bei der CD-Präsentation auf der Bühne im Rathaussaal – vereint: v.l. Peter Reitmeir (Harfe), Stefan Pedarnig (Bass), Stefan Laube (Aufnahmeleiter und in diesem Falle Klarinetist), Simon Reitmaier (Klarinette) und Waltraud Reitmeir (Geige), die das erste Mal mit der Geige bei der Telfer Klarinettenmusik dabei war

**WIR WÜNSCHEN ALLEN SÜSSE WEIHNACHTEN
UND EIN NOCH SÜSSERES 2020**



Obermieming 176 · 6414 Mieming
Tel. 05264 5228 · hallo@cafe-maurer.at
www.cafe-maurer.at · Di-Sa 8-19 · So 9-19 Uhr

forlana.com / A_Lain

*Wir wünschen all unseren Kunden und Freunden
eine besinnliche Weihnachtszeit und einen glücklichen
und erfolgreichen Start ins Jahr 2020.*



**Ich bedanke mich für das entgegen-
gebrachte Vertrauen 2019 und wünsche
frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr.**



Elektroinstallationen
Funk-Knx Bus
Lichtgestaltung
Satanlagen
Netzwerktechnik
Photovoltaik

6410 Telfs
Niedere-Munde-Straße 15d

Mobil 0676 53 08 652
Tel. 05262 21 430
Fax 05262 21 431
office@ets-elektrik.at

Filiale Pfaffenhofen
6405 Pfaffenhofen
Kuchelacker 187



- DACHSTÜHLE
- ZUBAU-AUFSTOCKUNGEN
- HOLZHÄUSER
- CARPORTS
- WINTERGÄRTEN
- FASSADEN / BALKONE
- THERMISCHE SANIERUNGEN

Team H&N Holzbau GmbH

Obere Pulte 290 · 6405 Pfaffenhofen · 0664/4534333 oder 0699/17292442
www.team-holzbau.at · info@team-holzbau.at

Tiroler Zelten – ein wahres kulinarisches »Kraftpaket« für

Schon seit hunderten von Jahren gehört der Tiroler Zelten (vor allem im ländlichen Bereich) als Festtagsgebäck dazu. Anscheinend wurde er früher meist am 21. Dezember (Hl. Thomas, die längste Nacht des Jahres) gebacken und soll nur bis zum 20. Jänner (Tag des Hl. Fabian und Sebastian) angeschnitten werden (Quelle: www.tirolereigenbroetler.at). Aber der Zeitpunkt des Backens ist regional sehr unterschiedlich, auch die Form und

Verarbeitung mit verschiedenen Zutaten zeigen spezielle Ausprägungen. mein monat hat eine »Zelten-Expertin« aufgesucht: Carolin Grabner vom Steirerhof in Mieming bäckt die Zelten »schafelfelweise« und bietet die schön verzierten und verpackten Laibe vor Weihnachten im Hofladen zum Verkauf an.

„In unserer Gegend ist der Zelten im Brotteig der Klassiker“, erklärt Carolin. Traditionell wird am Steirerhof am letzten Wochenende vor dem Advent der Teig angesetzt und der Backofen angeworfen. „Als Kind habe ich die Zelten immer mit meiner Oma gebacken, jetzt mache ich ihn schon lang mit meiner Mama Julie und vor einiger Zeit ist auch mein Sohn Emanuel eingestiegen, der unbedingt Koch werden will und so schon seine Backleidenschaft ausleben kann“, schmunzelt Carolin. Wenn der Duft vom Zeltenbacken durchs Haus zieht, dann sei die Weihnachtszeit

in greifbarer Nähe, meint sie. Bis allerdings die Zelten im Hofladen präsentiert werden können, vergeht einige Zeit. „Das geht über mehrere Tage – die Zutaten für die Zeltenfülle wie Dörrobirnen, Feigen, Dörripflaumen, Aranzini und Walnüsse müssen alle geschnitten und über Nacht eingeweicht werden, auch der Brotteig braucht einige Zeit zum Rasten.“ Und auch das Kneten muss eingeplant werden – „natürlich alles Handarbeit, da heißt es g'scheit und mit Kraft zu-



Fotos: Privat / Offer (1)

Ich wünsche allen meinen Kunden, Freunden und Geschäftspartnern ein frohes Fest und viel Glück im neuen Jahr!

HUBERT HOCHENEGER

h.hochenegger@aon.at
+43 (0) 680 1224673
Gießenweg 27
6402 Hatting

ERDBAU

Wir wünschen allen Kunden, Geschäftspartnern und Freunden

FROHE WEIHNACHTEN

und ein erfolgreiches 2020.

Glatzbau
Der Spezialist für Einfamilienhäuser!

Neubau
Umbau
Sanierung
Innenputz
Vollwärmeschutz

Glatzhaus - Daniel Glatz
Höhweg 18a, 6421 Ritz
Tel.: 0664 43 95 532
www.glatzbau.at

Wir wünschen unseren Freunden und Geschäftspartnern ein „bieriges“ Weihnachtsfest.

die Weihnachtszeit!

packen!“ (siehe Fotos unten links)
Auch abseits vom Tiroler Zelten kühlt der Backofen in der Adventzeit am Steirerhof in Mieming nicht aus: Carolin füllt z.B. Nikolaussäckeln mit guten Dingen und bäckt – oft unterstützt von Mama Julie und ihren Kindern Emanuel und Anna-Lena – viele Weihnachtskekse und auch Thomasradeln. „Das ist ein Gebildebrot, das schneckenförmig wie das Ende eines Nikolausstabs aussieht, das wurde auch zu Nikolaus an die Kinder verschenkt.“

Zubereitung Tiroler Zelten

(Zutaten für ca. 10 Laibe siehe rechts):

Die Dörrbirnen werden in Wasser weichgekocht (Sud behalten!), anschließend werden alle Zutaten für die Fruchtmasse kleingeschnitten und mit den Gewürzen und etwas Rum vermischt. „Diese Masse lasse ich drei Tage stehen und rühre zweimal am Tag um, damit die Fülle richtig saftig wird!“ Am gleichen Tag wird der Hefeteig für den Brotteig angerührt (etwa eine Stunde rasten lassen), dünn ausgewalkt, mit Fruchtmasse gefüllt und mit Mandeln und Kirschen verziert. Mit Ei bestreichen, im Backrohr bei ca. 200 Grad ca. eine Stunde (bei 1-kg-Zelten) backen und dann – am besten mit Butter bestrichen – genießen!



Wir wünschen allen Frohe Weihnachten!



Steirerhof Mieming

**Steirer's
Hofladele**

Ein gutes,
gesundes
neues Jahr!

Andreas + Carolin Grabner · Obermieming 127 · 6414 Mieming
Tel. 0664-3164968 www.steirerhof-mieming.at



Wir wünschen all
unseren Kunden
und Freunden
eine besinnliche
Weihnachtszeit und
einen glücklichen
Start ins Jahr 2020.



Vielen Dank für das in uns gesetzte
Vertrauen und die gute Zusammenarbeit!

Perwog GmbH

Dachisolierung
Spenglerei/Glaserie
Dachdecker
Fassadenbau

6424 Sitz, Simmeringstraße 4, Tel. 05263/6383, Fax 5377
Internet: www.spenglerei-perwog.at | e-mail: info@spenglerei-perwog.at

Wir bedanken uns für das Vertrauen
und die gute Zusammenarbeit und wünschen
unseren Kunden und Geschäftspartnern
gesegnete Weihnachten
und alles Gute für das Jahr 2020!

Oliver Dallagiovanna · Silbergasse 21 · 6421 Rietz
T +43 (0)664 350 80 21 · kontakt@oliversbodenexpress.com
www.oliversbodenexpress.com

Musikalisches Leuchten bei »Mötz hellster Stern« in der Pfarr

In der Adventszeit entfalten weihnachtliche Klänge vor allem in Kirchen ihre volle Wirkung und tragen zur Einstimmung auf die

stillste Zeit im Jahr bei. In Mötz lädt der Bildungs- und Kulturausschuss Mötz daher am 22. Dezember 2019 um 17 Uhr zu einer besinnlichen Stunde in die Pfarrkirche ein.

„Mit dem Konzert »Wie schön leuchtet der Morgenstern« wollen wir dem Publikum eine Möglichkeit bieten, dem »Weihnachtsstress« zu entkommen und in Ruhe feine Klänge genießen zu können“, meint Organisator Alois Hörmann. Bereits im 3. Jahr erstrahlt heuer »Mötz hellster Stern« in der Pfarrkirche. Diesmal geben KünstlerInnen aus Mötz oder mit Mötz Wurzeln bei freiem Eintritt ein Benefizkonzert –

die freiwilligen Spenden werden dem neuen Hospizteam Mieminger Plateau zugute kommen.

Passend zur Jahreszeit wurde von Andreas Egger ein adventliches Programm zusammengestellt. Es wird ein wunderbarer Wechsel von Gesang und Instrumentalmusik der Sopranistinnen Veronika Mair und Katharina Egger, dem Tenor Andreas Egger, der Barockharfistin Reinhild Waldek, der Barockcellistin Ruth Costa und dem Organisten Elias Praxmarer.

„Wir haben uns auf das Frühbarock festgelegt und werden adventliche Kompositionen von Hammerschmidt, Schütz und Schein singen und spielen, die sich alle mit der Thematik rund um Christi Geburt beschäftigen“, erklärt **Andreas Egger**, der als Chorsänger und Solist in verschiedenen Tiroler Chören tätig war und ist und außerdem seit 2015 den Kirchenchor Stams und das

Ensemble VocalCube leitet.

Seine Tochter **Katharina Egger** wird als Sopranistin auftreten. Sie sammelte erste musikalische Erfahrungen in der Musikschule mit Klavierunterricht und im Kindergesangsstudio Do Re Mi, absolvierte ein Auslandsjahr in Dänemark 2014/15 am Musik College Orkesterskolen und lebt und studiert seit 2018 in Wien.

Die Sopranistin **Veronika Mair** hat durch ihre Großeltern Verbindung zu Mötz. Sie studiert derzeit Opernfach Gesang am Tiroler Landeskonservatorium und IGP Gesang am Mozarteum Innsbruck. Cellistin **Ruth Costa** aus Pettnau ist eine langjährige musikalische Begleiterin von Andreas Egger. Sie ist Chorleiterin des Kinderchores Pettnau (LMS Telfs), war 18 Jahre Chorleiterin der Sängerrunde Pettnau und setzt instrumental durch ihre Zusatzausbildung für Barockcello und Viola da Gamba einen



Foto: Bildungs- und Kulturausschuss Mötz



RESTAURANT & HOTEL RIETZERHOF | BUNDESSTRASSE 16, 6421 RIETZ | 05262/66669

kirche Mötz

Schwerpunkt in Alte Musik.
Reinhild Waldeck ist Wahl-Mötzerin, Spezialistin auf dem Gebiet der historischen Harfen und spielt Konzerte in ganz Europa. Sie absolvierte ihre Studien am Linzer Brucknerkonservatorium und in Holland. Als Continuo-Spielerin wird sie regelmäßig von verschiedensten Ensembles eingeladen. Zusätzlich zu ihrer Tätigkeit als konzertierende Musikerin ist sie auch Musikschullehrerin und Mutter zweier Kleinkinder.
Organist **Elias Praxmarer** stammt aus Umhausen. Er studierte Orgel, Klavier, Komposition und Musiktheorie in Innsbruck, Salzburg und München. Neben seiner internationalen Konzerttätigkeit wirkt er seit einem Jahr als Stiftsorganist im Zisterzienserstift Stams und ist dort künstlerischer Leiter des Festivals stifts sakral. Seine geistlichen und weltlichen Kompositionen wurden mit verschiede-



Andreas Egger – Tenor



Katharina Egger – Sopran



Veronika Mair – Sopran



Ruth Costa – Barockcello

nen Preisen und Stipendien ausgezeichnet.
„Beim Konzert wollen wir zusätzlich wegen der zeitlichen Nähe zu ihrem Todestag der Ordensschwester Angela Autsch gedenken, die im Trinitarierinnen-Kloster in Mötz wohnte, nach einer Denunzierung zunächst in KZ Ravensbrück und dann nach Auschwitz kam, dort als »Engel von Auschwitz« bekannt wurde und am 23. Dezember 1944 – also genau vor 75 Jahren – während eines Bombardements an

einem Herzschlag verstorben ist“, ergänzt Andreas Egger.
Im Anschluss an das Konzert gibt es zum gemütlichen Ausklang am Kirchplatz Standln mit Kiachln, Kastanien und Getränken.



Elias Praxmarer – Orgel



Reinhild Waldeck – Barockharfe

Fotos: Privat (5)

Foto: Ilsa-Jungmann-fotografie



WIR WÜNSCHEN

FROHE WEIHNACHTEN

UND EIN

hÖppi

NEW YEAR

Weihnachtstraditionen »frisch importiert« aus Schweden

Es sind die Traditionen in der Advents- und Weihnachtszeit, die uns als Kinder besonders prägen und die uns zeitlebens ein heimeliges Gefühl vermitteln, das ist auch bei den TirolerInnen so, die ursprünglich aus einem anderen Land kommen.

Nina Bozeva-Olson stammt aus Västerås, einem Ort mitten in Schweden, 120 km westlich von Stockholm. Jetzt ist die Marketingexpertin (Werbeagentur Senssix) in Stams heimisch, wo sie mit ihrem Mann und Sohn Noah (7 J.) wohnt. „Wir waren schon als Kinder oft in Tirol zum Schifahren im Winter. Nach meiner Studienzeit (internationale Betriebswissenschaften in Augsburg) bin ich mit einem Radl und zwei Koffer nach Tirol gekommen, weil ich unbedingt für Swarovski arbeiten wollte“, schmunzelt sie. Daraus wurde zwar nichts, aber dafür hat sie nach einiger Zeit hier ihren zukünftigen Mann kennengelernt. Für sie war und ist Weihnachten eine besonders romantische Zeit: „Bei uns in Schweden wird es ja im November und Dezember schon um ca. halb drei Uhr am Nachmittag dunkel und ich liebe es! Ab Ende November wird das Haus dekoriert: Weihnachtstischdecken werden aufgelegt, extra Weihnachtsvorhänge aufgehängt – meistens in rot – und in jedem Fenster

leuchten ab dem 1. Adventssonntag elektrische Kerzenständer oder echte Kerzen. Am 13. Dezember findet dann das Luciafest statt, das in Schweden eine große Tradition hat. An diesem kürzesten Tag im Jahr trägt die jeweils älteste Tochter des Hauses ein weißes Gewand mit einem roten Band um die Taille und einen Lichterkranz im Haar, weckt in aller Früh die Familienmitglieder auf und übergibt dabei lussekatter, ein traditionelles Safrangebäck. Und ab 6 Uhr früh wird im Fernsehen jedes Jahr die neu gewählte Lucia Schwedens vorgestellt und eine Lichterprozession in der großen Kathedrale durchgeführt.“ In der Adventszeit wird außerdem gemeinsam gebacken – z.B. Pepparkakor, die schwedischen Lebkuchen – oder Süßigkeiten gemacht – z.B. Knäck, eine typische Weihnachtsleckerei mit Caramel und Mandeln. Getrunken wird in der Zeit um Weihnachten Glögg (die schwedische Form des Glühweins) oder Julmust (antialkoholisch, für Kinder), eine Limonade, die am ehesten dem Malzbier ähnelt und die es nur in der Zeit vor Weihnachten (Anm.: Jul – Weihnachten) gibt. Am 24. Dezember dann versammelt sich die Fa-



Nina Bozeva-Olson mit der Lucia-Krone, die mit Kerzen bestückt wird

milie bereits ab halb zwei Uhr um den Esstisch: „Da werden in den folgenden Stunden bis zu 20 Gerichte aufgetischt: kalte Fischspeise, warme Fischspeise, Fleisch mit vielen, vielen Beilagen, Lachs, Köttbullar (die Fleischbällchen, die man vom Ikea kennt ...), ein Riesenschinken und zum Schluss den traditionellen Nachttisch Risgrynsgröt, eine Art Milchreis mit Zimt und Zucker. Den isst die Familie gemeinsam aus einer Schüssel, in der auch eine ganze Mandel versteckt wurde – wer die Mandel findet, dem winkt das Glück im kommenden Jahr.“ Unterbrechungen im familiären »Ess-Marathon« gibt es jeweils um 15 Uhr, wenn alljährlich die gleiche Folge von Kalle Ankas Jul (Donald Ducks Weihnachten) über den Bildschirm flimmert („das sehen sich wirklich alle jedes Jahr an, das gehört dazu“) und um ca. 17 Uhr, wenn der Weihnachtsmann (Jultomten) die Geschenke bringt. „Bei uns wird auch viel gesungen und um den Weihnachtsbaum getanzt“, erklärt Nina Bozeva-Olson, die mit ihrer Familie hier in Tirol möglichst viel von den schwedischen Traditionen umsetzt: „Das Luciafest haben wir gefeiert und das Weihnachtessen wird auch (fast) so umfangreich“, lacht sie. Vorher sorgt sie aber als Organisatorin der Adventstraße im Telfspark auch noch für weihnachtliches Feeling bei den KundInnen: noch bis 21. Dezember gibt es Kunsthandwerk und Köstlichkeiten, am 19. 12. Kinderbasteln und am 21. 12. Kasperltheater.



Weihnachtsvorhänge und Leuchter sind bereit und auf der Terrasse steht ein schwedischer Julbock (l.)

Fotos: Offer



Transporte · Erdbewegung Helmut Frischmann

6421 Rietz · Bundesstraße 1 · Tel.+Fax 0 52 62/6 65 78 · Mobil 0 664/242 08 55
Bagger · Lkw · Kran- und Schremmarbeiten

Wir danken allen unseren Kunden und Mitarbeitern für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen frohe Weihnachten und viel Glück im neuen Jahr.



*Frohe
Weihnachten*

Wir wünschen

*allen unseren Freunden,
Kunden und Geschäftspartnern
ein frohes Weihnachtsfest
und freuen uns auf eine gute
Zusammenarbeit im Jahr 2020!*



IHR FLIESENLEGER IN TELFS

**Fliesen
service** tirol

Fliesen • Platten • Feinstein



6410 telfs
untermarkt 23

www.studio-1.at
www.tirol-service.at

IHR ELEKTRIKER IN TELFS



elektrotechnik
studio 1

Elektro • Installation • Planung

office@studio-1.at
office@tirol-service.at

m 0676 847080517
m 0664 887 471 01



Fotos: Offer

Schluckweise Weihnachten

Ein typisches Weihnachtsgetränk in Tirol? Eierlikör! Manuela Fritz vom Kattlerhof in Oberhofen scheint für dessen Produktion ein besonderes Händchen zu haben, rund um Weihnachten findet die flüssige Köstlichkeit jedenfalls reißenden Absatz ...

Nicht nur im hauseigenen Hofladen ist der Eierlikör zu finden, Manuela Fritz verkauft ihn auch auf Märkten (z.B. beim Adventmarkt am Telfer Untermarkt, siehe Fotos). „Bei uns gibt es den Eierlikör zwar das ganze Jahr über, aber jetzt merkt man eben, dass für viele dieser besondere Geschmack in der Advent- und Weihnachtszeit dazugehört.“ Bei ihr sind damit auch Erinnerungen an die Kindheit und Jugend verknüpft: „Zu Hause hat immer die Oma den Eierlikör gemacht – und dann musste man ihn nach der Lagerung meistens mit einem Kochlöffel wieder aus

der Flasche locken“, lacht Manuela. Für sie persönlich muss daher der Eierlikör zwar schön cremig, aber ja nicht zu dickflüssig sein. In den vergangenen Jahren hat sie daher viel getüftelt und herumexperimentiert, „aber jetzt ist er meiner Meinung nach perfekt! Etwas milder vom Alkohol her, damit man auch zwei oder drei trinken kann und von den Zutaten her natürlich!“ Das heißt, dass außer Rahm und Milch vom eigenen Hof nur Dotter von Eiern von glücklichen Hühnern aus der Region, Vanilleschote, Zucker, Rum und Alkohol (96%iger – gibt es in der Apotheke oder im Getränkegroßhandel) hineinkommen. „Die genaue Zusammensetzung ist natürlich ein Geheimrezept“, meint Manuela augenzwinkernd. „Aber da sind die Geschmäcker sowieso verschieden und jeder und jede sollte seine bzw ihre Mischung finden.“ Apropos er und sie – ist der Eierlikör ein

Wir bedanken uns bei unseren Klienten für das Vertrauen und wünschen allen ein frohes Weihnachtsfest!



Wirtschaftstreuhänder
Gruber

Steuerberatungs GmbH

Hauptstraße 14a · 6401 Inzing
Telefon 05238-87374
info@stb-gruber.at
www.stb-gruber.at



FROHE WEIHNACHTEN

wünscht Ihnen



Dipl.-Ing. Karl Ebenbichler

Ingenieurkonsultent für Bauingenieurwesen
Stat. Berechnungen, Bauwerksprüfungen
Energieausweise

6424 Silz · Raimund-Wallnöfer-Weg 7/2
Telefon & Fax 05263 / 5484
e-Mail: karl.ebenbichler@aon.at



**Die Bergrettung Telfs wünscht allen
Gönnern und Mitgliedern frohe Weihnachten
und ein gesundes Jahr 2020.**

genießen in hellgelb cremiger Form

typisches Frauengetränk? „Mir wurde halt schon des öfteren erzählt, dass die Männer sagen, nein, nein, Eierlikör trink ich keinen und die Frauen mussten dann die Flasche verstecken, weil er dann doch immer wieder gekostet hat“, schmunzelt die Eierlikör-Expertin. „Bei uns steht jetzt natürlich auch

privat immer ein Flascherl bereit für die Verwandtschaft und Besucher, die rund um Weihnachten vorbeischaun und ich verwende ihn auch gerne, um Speisen zu verfeinern, z.B in Kuchen oder Nachspeisen.“ Kulinarisch geht es sonst zu Weihnachten im Kattlerhof einfacher zu: „Ich würde sagen, wir

haben alles selber zu Hause, was wir über die Feiertage brauchen, am Heiligen Abend zu Mittag gibt es die klassische Nudelsuppe mit Würstl und am Abend Schinkenrollen und es soll eigentlich bescheiden bleiben.“ Na dann – prost mit Eierlikör – auf frohe Weihnachten!



Auch für Kathrin und Helmut Krismer (v.l.) aus Telfs gehört in der Weihnachtszeit ein Stamperl Eierlikör dazu – am Standl von Manuela Fritz vom Kattlerhof beim Telfer Adventmarkt wurden sie fündig: „Da wissen wir schon, dass der genau unserem Geschmack entspricht!“



Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest sowie viel Glück und Gesundheit im neuen Jahr.



OBSTEIG · Finsterfiecht 43
Telefon 0660 7365140
info@pfausler-installationen.at
www.pfausler-installationen.at

FROHE WEIHNACHTEN
und viel Glück & Gesundheit
im neuen Jahr



Erdbau · Transporte
Schotter · Recycling

6413 Wildermieming · Oberwegs 17 · Tel. 0664 3913831
office@erdbau-scholl.at · www.erdbau-scholl.at



Alexander Praxmarer
HAFNER & FLIESENLEGER

Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr 2020!

Innovationen im Raum aus erster Hand

M +43 (0)699/193 097 89 | alex.praxmarer@gmail.com | www.hafner.tirol | Gröbenweg 2, A-6421 Rietz |

Musikalisches Jahr mit »weihnachtlichen Vorzeichen«



Beeindruckender Klangkörper: die Musikkapelle Silz unter Kapellmeister Helmut Gruber zählt über 60 Musikantinnen und Musikanten

Weihnachten und Blasmusik – das harmoniert jedes Jahr aufs Neue wunderbar. Die Musikkapelle Silz hat sich deshalb heuer einem besonderen Projekt verschrieben – in akribischer Kleinarbeit ist in den letzten Monaten eine weihnachtliche Blasmusik-CD entstanden. Insgesamt acht Ensembles der Kapelle und das gesamte Blasorchester selbst haben so ein musikalisches Zeitdokument geschaffen. Unterschiedlichste Besetzungen sowie verschiedenste Genres und Stilrichtungen ergeben auf der CD eine bunte Mischung von »Stille Nacht« über die »Nussknacker-Suite« und »Kommet ihr Hirten« bis »Feliz Navidad« unter dem schlichten Titel: „Weihnachtlich – besinnlich – Musikkapelle Silz“. Präsentiert wurde sie Anfang Dezember im Rahmen einer besinnlichen Adventstunde im Silzer Gemeindesaal.

Seit 10 Jahren ist der gebürtige Stamser Helmut Gruber der musikalische Leiter der MK Silz und stellte sich immer wieder mit viel Leidenschaft neuen Projekten. „Die Idee für eine CD geistert schon seit 2016 in meinem Kopf herum. Und wenn schon CD, dann soll sie etwas Besonderes



sein. Bei der ersten Präsentation gab es noch fragende Gesichter, doch schon bald haben die Musikantinnen und Musikanten begeistert reagiert. Ich bin stolz auf »meine Musik«, das kann man nicht mit jeder Kapelle machen“, freut sich der Ideengeber. Immerhin haben sich – teilweise extra für die Aufnahmen – acht unterschiedliche Ensembles gebildet, Stücke einstudiert und diese eingespielt. Bereits im Mai starteten dazu die Aufnahmen „und im Sommer haben wir bei

über 30 Grad in kurzen Hosen Stille Nacht gespielt“, schmunzelt Kapellmeister Helmut Gruber. Stolz blickt auch Obmann Peter Walser auf die Produktion zurück: „Verschiedene Holzbläser-Gruppen, verschiedene Zusammenstellungen mit den Blechblasinstrumenten und zum Schluss die gesamte Musikkapelle mit derzeit 68 aktiven Musikantinnen, Musikanten und Marketenderinnen. Die CD ist ein großartiges und einzigartiges Gesamtwerk und schon etwas sehr Spezielles für eine klassische Dorfmusik.“ Bei der besinnlichen Adventstunde mit CD-Präsentation im abgedunkelten Gemeindesaal wurden die insgesamt 17 unterschiedlichen Kompositionen der Blasmusik-CD einem begeisterten Publikum vorgestellt. Alte Weihnachtslieder, heimatliche Volksweisen, eigene Arrangements und sogar ein Stück des Silzer Komponisten Josef Zoller stimmten die BesucherInnen auf die stillste Zeit im Jahr ein. Gerda Deutschmann aus Wennis las zudem besinnliche und adventliche Texte, Kiachln, Glühwein und Punsch ergänzten den Abend kulinarisch.

Die CD kann um 18 Euro zuzüglich Versandkosten unter silzerCD@gmail.com bestellt werden.



TK Metzgerei KLIMA

Lohnschlächtere
Vieh-, Fleisch- und Wildhandel
Sportplatzweg 23 · 6414 Mieming (beim Recyclinghof)
Tel. 0650 / 2340530 · thomas.klima@aon.at

*Genussvolle Festtage
und alles Gute
für 2020!*

Öffnungszeiten: Montag bis Donnerstag von 8.30 – 12.30 Uhr
Freitag von 8.00 – 15.00 Uhr und Samstag von 8.00 – 12.00 Uhr

Wir bedanken uns bei unseren
Geschäftspartnern für die gute
Zusammenarbeit und wünschen ein
frohes Weihnachtsfest!

Wir freuen uns auf ein gemeinsames,
erfolgreiches Jahr 2020!



EBERL

Ingenieurbüro. Ziviltechnik.

www.zt-eberl.at

*Wir wünschen allen
Patienten und Kunden
frohe Weihnachten
und viel Gesundheit und
Glück im neuen Jahr!*

H+N+O in Telfs
ÄRZTEHAUS 1

Dr. Eberhard MARCKHGOTT
Facharzt für Hals-, Nasen- und Ohrenheilkunde,
Kopf- und Halschirurgie

ALLE KRANKENKASSEN

6410 Telfs - Marktplatz 3
Tel. 05262 / 6969-50 oder 65468, Fax 66771
www.hno-telfs.at · www.impactory.org/hno-telfs

OP orthopädische praxis
Dr. Luze & Dr. Schimatzeck

Dr. Thomas Luze alle Kassen

Dr. Rainer Schimatzeck alle Kassen

Ärztehaus 3 · 6410 Telfs · Tel. 05262 / 66532

*Wir wünschen Ihnen
gesegnete Weihnachten!*

 **dr. gerhard griessmair**
facharzt für innere medizin
praxis für endoskopie

marktplatz 3, 6410 telfs
tel. 05262 63 13 3 · fax dw 6
info@internist-telfs.at
www.internist-telfs.at

Kassen: SVA, BVA, VAEB, KUF, Vorsorgeuntersuchungen
und Vorsorgegoloskopie für alle Kassen.

Foto: Adobe Stock

 **apotheke**
im ärztehaus

Inhaber: Mag.pharm. Gerhard Minatti

Marktplatz 7 · 6410 Telfs · Telefon 05262 68094
info@apotheke-telfs.at · www.apotheke-telfs.at

Öffnungszeiten: Mo – Fr 8–18 Uhr, Sa 8–12 Uhr

CHRISTOPHORUS
Mag. S. Troyer 6401 Inzing
Tel. 05238/88 050 Hauptstraße 22
APOTHEKE

Mo - Fr: 08.00 - 12.00 Uhr und 14:30 - 18:30 Uhr
Sa: 08.00 - 12.00 Uhr
www.christophorus-apotheke-inzing.at

ENGEL
APOTHEKE

Mag. pharm. M. Knöpfler

6410 Telfs, Bahnhofstraße 1, Tel. **05262-62258**
engelapotheke@telfs.com · www.engelapotheke-telfs.at

Mo – Fr: 8.00 bis 18.00 Uhr · Sa: 8.00 bis 12.00 Uhr

Geschmackserlebnisse zu Weihnachten – nur für die Gäste



Fotos: Offer

Z'sammhocken und gemeinsam essen – gerade rund um Weihnachten wird das in den Familien besonders zelebriert. Für die einen muss es dabei die Nudelsuppe mit Würstl sein, die anderen tischen Braten auf, die dritten versammeln sich um das Fondue und viele lassen sich auch gerne in den Restaurants und Hotels verwöhnen. Genusswirt Christian Tramberger von der Poscht in Silz erzählt von seinen kulinarischen Weihnachten.

„Als meine Frau Annemarie und ich noch das Hotel in Kühtai geführt haben, war der 24. Dezember immer Stress pur. In der Früh gehst du in die Küche und bereitest das Mittagessen für die Schifahrer vor, gleichzeitig müssen auch schon Vorkehrungen für das aufwändigere Weihnachts-Gala-Menü für die Hausgäste am Abend laufen. Für unsere Kinder war die Bescherung immer erst am nächsten

Tag – oder, als sie größer waren, nach der Mette.“ Und auch der Besuch der Mette um 23.00 Uhr in der Kirche Mariä Heimsuchung in Kühtai sei sich nicht immer ausgegangen, ergänzt Christian. Er selber sei nicht im Gastgewerbe aufgewachsen: „Bei uns zu Hause war es immer ganz gemütlich und vom Essen her auch ganz traditionell – vor der Mette gab es eine Käseplatte und danach eben die Nudelsuppe mit weißen Würsteln.“

Was gehört für ihn als Koch rund um Weihnachten dazu? „Von den Geschmäckern sind es Schokolade, Zimt, Nelken und Vanille, das riecht und schmeckt nach Weihnachten.“ Die Weihnachtskekse für die Familie mit den speziellen Lieblingskekse für jedes Familienmitglied bäckt allerdings Annemarie Tramberger, er bäckt die Kekse für das Gasthaus. „Am pikanten Sektor sind es dann die typischen Wintergemüse wie z.B. Rohnen

FROHE WEIHNACHTEN
und ein gutes neues Jahr 2020
wünscht Ihnen



Maldoner & Junker Ges.b.R.
Gemeinschaftspraxis für Physiotherapie & Ergotherapie
Arztelhaus II | Tel. 05262 62961 | info@therapie-telfs.at
Marktplatz 5, 6410 Telfs | Fax: 05262 62961 | www.therapie-telfs.at

Wir wünschen allen unseren Fahrgästen
und Freunden frohe Weihnachten
und **allzeit gute Fahrt!**



BORR & JORDAN

KFZ FACHBETRIEB GmbH

Gewerbezone 8 · 6403 Flauring
Tel. 05262-63029 · kfz-borr-jordan@aon.at

Wir wünschen
unseren Kunden
frohe Weihnachten
und ein gutes
neues
Jahr 2020!



oder auch für den Koch?

oder vom Fleisch her Wild, Gans oder Ente, die besonders gut zur Weihnachtszeit passen.“ Wer kocht dann am Weihnachtsabend heuer und was? „Heuer haben wir eine ganz spezielle Situation“, lachen Annemarie und Christian Tramberger, die vor kurzem das Gasthaus Poscht in Silz neu eröffnet haben. „Wir haben am 23. und 24. Dezember geschlossen, da wir für Mittwoch, 25. und Donnerstag, 26. Dezember (sind normalerweise die Ruhetage) viele Reservierungen haben. Also können wir erstmals in aller Ruhe z'sammhocken und Weihnachten feiern – was auf den Tisch kommt, wird bis dorthin der Familienrat entscheiden!“ Und wenn Sie vielleicht dieses Weihnachten bei Ihrer Fa-

milie mit einem besonderen Gericht punkten möchten – Genussschmecker Christian hat uns dankenswerterweise ein Rezept (siehe rechts) zur Verfügung gestellt – vielen Dank dafür!



Filet vom Öztal Quellsaibling mit Weißweinsauce und Rohnenrisotto

Zutaten: 4 Saiblingsfilets
120 g Risottoreis
1 Glas Rohnensalat fein geschnitten
2 kleine Zwiebel fein geschnitten
Zitrone, ev. frischen Dill oder Kräuter
1/8 l Weißwein
1/8 l Rahm
1/4 l Rindssuppe
150g Reibkäse
150g Butter
Salz, Pfeffer, Mehl, Öl

Zwiebel in Öl anschwitzen – Risottoreis dazugeben und kurz mitrösten, mit Weißwein löschen und mit Suppe aufgießen, der Reis sollte mit Suppe bedeckt sein – immer wieder nachgießen und rühren, bis der Reis kernig ist – inzwischen die Rohnen abseihen – Saft auffangen – den letzten Aufguss beim Risotto mit Rohnensaft machen – salzen und pfeffern – abschmecken – zum Schluss die kalte Butter, den Käse und die Hälfte vom Rohnensalat ins Risotto rühren – bis es eine cremige Konsistenz hat.

Für die Sauce – Zwiebel anschwitzen – mit Weißwein ablöschen – einkochen lassen, mit Suppe und Rahm aufgießen – mit Salz, Pfeffer und Zitrone abschmecken – eventuell etwas binden und vor dem Servieren mit dem Stabmixer aufmixen.

Die Filets von den Gräten befreien, würzen und die Hautseite bemehlen, mit der Hautseite nach unten in die Pfanne mit heißem Öl einlegen und knusprig braten, kurz wenden und fertig braten, die Filets sollten glasig sein. Risotto aufs Teller geben, die Saiblingsfilets draufsetzen und mit der gemixten Sauce anrichten, mit Dill und Zitronenscheibe ausgarnieren – fertig!

Gutes Gelingen und frohe Weihnachten!
wünscht Christian Tramberger

Wir wünschen frohe Weihnachten!

SPENGLEREI
HASELWANTER
IHR MEISTERBETRIEB

Haselwanter Robert · Oberstrass 218a · 6416 Obsteig
Mobil **0664 - 645 66 22** · info@spenglerei-haselwanter.at
www.spenglerei-haselwanter.at

Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr!

KLEINHEINZ
GAS WASSER HEIZUNG ANLAGENBAU
INSTALLATIONEN GmbH

6424 Silz · T 05263 5154
www.installationen-kleinheinz.at

Die Firma BKS Massivhaus GmbH
wünscht Ihnen und Ihrer Familie
eine besinnliche Weihnachtszeit und
einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Town & Country HAUS
... hier steht's ich mit.

Die Nestexperten wissen:
So kuschelig ist es nur...
im eigenen Nest!

www.HausAusstellung.at



Lea (r., 8 J.) und Amélie (5 J.) übernehmen gerne die Weihnachtsdekoration, ein bisschen darf auch Mama Anne-Sophie helfen (siehe Foto rechts)

„Joyeux Noël!“ in Mieming – so

Einige Unterschiede, aber auch einige Gemeinsamkeiten kann man entdecken, wenn man die Tiroler Weihnachtstraditionen mit denen aus Frankreich vergleicht. In Mieming wird die Kombination seit einigen Jahren bei Anne-Sophie Dénoue und ihrem Mann gelebt.

Mehrere Zufälle haben dazu geführt, dass die Französin jetzt in Mieming lebt und hier als Leiterin der Erwachsenenschule Mieminger Plateau, Fremdenführerin (meist Innsbruck) und Lehrerin tätig ist. „Ich wollte nach dem Abitur bzw. der Matura »in die Welt hinaus« und kam nach Großbritannien und Deutschland. Als ich dann auf der Suche nach einem Sommerjob war, wurde in einem Hotel in Niederthai im Ötztal eine Kinderbetreuung für französische Gastkinder gesucht und ich nahm das Angebot an. Im Hotel schaute dann auch immer wieder ein be-

nachbar junger Tiroler vorbei...“ Aus einer Verliebtheit wurde – auch bzw. trotz mehrerer Jahre Fernbeziehung – eine große Liebe, Anne-Sophie verließ ihren kleinen Heimatort in Westfrankreich (in der Nähe von La Rochelle bzw. Nantes) und Mieming wurde als Wohnort auserkoren. „Ohne Kinder haben wir Weihnachten abwechselnd in Tirol und in Frankreich verbracht, mit unseren zwei Töchtern Lea (8 Jahre) und Amélie (5 Jahre) wird das Weihnachtsfest mittlerweile in Tirol gefeiert.“ Welche Unterschiede fallen bei den Traditionen ins Auge? „Während der Christbaum hier in Tirol erst am Heiligen Abend aufgestellt wird, darf er in Frankreich schon während der gesamten Adventzeit im Wohnzimmer stehen. Am 1. Advent hört man französische Weihnachtslieder (auf CD) und die Kinder dürfen den Baum alleine schmücken. Zumindest war das

Wir wünschen all unseren Kunden und Freunden eine besinnliche Weihnachtszeit und einen guten Rutsch ins Jahr 2020.

Vielen Dank für das in uns gesetzte Vertrauen und die gute Zusammenarbeit!



**TIROLER
ZELTVERLEIH**
MIT BEDACHT BEDACHT

www.tiroler-zeltverleih.at

Als Obmann der **Seniorengruppe »SONNENSTEIN« Wildermieming** wünsche ich meinen Mitgliedern sowie allen Seniorinnen und Senioren aus Wildermieming eine friedliche und besinnliche Adventzeit, ein frohes Weihnachtsfest sowie ein gesundes neues Jahr.

Obmann: Karl Scherzer



★ *Frohe
Weihnachten* ★

und ein erfolgreiches
neues Jahr
wünschen wir
unseren Kunden!



WALSER DRUCK

Anton-Auer-Straße 1 | A-6410 Telfs | T 05262 / 69 00
e-Mail: werbeagentur@walser.cc | druck@walser.cc | www.walser.cc

wird's französisch weihnachtlich

bei meinen Geschwistern und bei mir immer so, und ich lasse meinen Töchtern da auch freie Hand. Schade ist nur, dass in unserer Wohnung kein Platz für einen größeren echten Christbaum ist, aber da muss man eben Kompromisse schließen.“ Neben dem geschmückten Baum wird auch die Krippe präsentiert und – das ist in beiden Traditionen gleich – das Christkind (l'enfant Jésus) erst zu Weihnachten (in Frankreich am 25. Dezember) in der Krippe platziert. „Aber das Keksl-Backen wie in Tirol kennt man in Frankreich bzw. in meiner Gegend gar nicht, auch sonst ist die Adventzeit eher ruhig.“ Dafür laufen die Vorbereitungen für die großen Familienzusammenkünfte am Weihnachtstag auf Hochtouren: „Essen gibt es da viel und dauernd“, lacht Anne-Sophie Dénoue. „Wir haben uns früher bei meinen Großeltern getroffen – insgesamt 25 Personen aus drei Fa-

milien. Man startet am 24. Dezember abends mit einem Aperitiv und einem kleinen Buffet mit Suppe und Kleinigkeiten oder isst die Vorspeise vor der Mette. Dann geht man gemeinsam zur Weihnachtsmette (meist um 23 Uhr) und kehrt anschließend zur Tafel zuhause zurück. Erst dann beginnt das eigentliche Festmahl, oft mit einem Fischgericht voraus und einer gefüllten Gans oder einem Truthahn mit Maroni (un oie farcie oder un chapon farci) als Hauptgang. Geessen wird da oft bis 3.00 oder 4.00 in der Früh. Und als süßer Abschluss muss unbedingt eine „Bûche de Noël“ auf den Tisch, eine Schokoroulade, die wie ein Baumstamm verziert ist. Die gehört auch in Mieming auf alle Fälle dazu“, erklärt Anne-Sophie. Die Geschenke vom Weihnachtsmann (Père Noël) gibt's erst am 25. Dezember, da trifft man sich wieder zum gemeinsamen Auspacken – und Essen.



Fotos: Offer

FROHE WEIHNACHTEN

und ein gutes neues Jahr wünscht JM Wohndesign.

Du suchst noch das passende Geschenk? Komm doch vorbei – bei uns gibt's Polster, Dekoration, Gutscheine und vieles mehr.

JM-WOHNDESIGN.COM

Partner's Restaurant - ein beliebter Treffpunkt

Ob romantisches Essen oder Festtagsschmaus in großem Kreis – unsere Speisekarte bietet für jeden Anlass das Richtige. Die gutbürgerliche Küche mit heimischen und internationalen Gerichten ist weithin bekannt und geschätzt.

SONNTAGS bitten wir um TISCHRESERVIERUNGEN!

Wir wünschen allen unseren Gästen, Freunden und Geschäftspartnern frohe Weihnachten und alles Gute für das Jahr 2020!

Partner's Landgasthof • Elmar Partner • Unterstrass 247 • 6416 Obsteig
Tel.: +43(0)5264-8129 • Fax: +43(0)5264-8151
restaurant@partner-obsteig.at • www.partner-obsteig.at

Erst wenn Weihnachten im Herzen ist, liegt Weihnachten auch in der Luft.

(William Turner Ellis)

GW
GemeindeWerke TELFS



Gesegnete Weihnachten
und ein gutes neues Jahr 2020
wünscht allen Mitbürgern
und Gästen von **Obsteig**

BÜRGERMEISTER

HERMANN FÖGER mit Gemeinderat



Wir wünschen allen Mitbürgerinnen
und Mitbürgern von **Wildermieming**
ein gesegnetes Weihnachtsfest
und ein gutes neues Jahr.

BÜRGERMEISTER

KLAUS STOCKER mit Gemeinderat



Wir wünschen allen
Mitbürgerinnen und Mitbürgern
von **Mötz** ein gesegnetes
Weihnachtsfest und ein
gesundes neues Jahr.

BÜRGERMEISTER

MICHAEL KLUIBENSCHÄDL mit Gemeinderat



Gesegnete Weihnachten
und ein gutes neues Jahr
wünscht allen Gemeinde-
bürgern, allen Betrieben und
Mitarbeitern von **Stams**

*Bürgermeister FRANZ GALLOP
mit Gemeinderat*



Der Gemeinderat von
Oberhofen wünscht allen
Mitbürgern ein frohes
Weihnachtsfest und ein
gutes neues Jahr.

FÜR DEN GEMEINDERAT
Bürgermeister PETER DAUM



Kulinarische Weihnachten – von Gaumen

Hörst du den tiefen Glockenklang -



Die Friedensglocke in
Mörsen ist seit 1997
ein Ort zum Innehal-
ten und besonders in
der Winterzeit ein loh-
nendes Ausflugsziel.

»Ersatzglöcknerin«
Annemarie Tribus –
sie läutet derzeit täglich
um 17.00 Uhr die Frie-
densglocke in Vertre-
tung für ihren erkrank-
ten Ehemann **Alfred
Tribus**, der die Frie-
densglocke über 20
Jahre lang betreute –
hat in der mein monat-
Redaktion ein Gedicht
vorbeigebracht, in dem
sie sich ganz persön-
lich mit der Frie-
densglocke und der Wei-
hnachtszeit auseinan-
dersetzt. Vielen Dank
dafür!

- immer wenn es Weihnacht wird

Die Friedensglocke und die Suche nach dem guten Ton

Es ist kaum zu glauben – doch, wenn die Glocke beginnt sich zu bewegen
sehe ich, wie sich manche Hände der Besucher erheben
Das Smartphone wird zur Glocke gehalten
um ihren kräftigen Ton zu erhalten
Ein Hörtest – anschließend – Oh Schreck! Der gute, starke Ton ist weg!
diesen zu fixieren, es ist nicht gelungen ...
er ist wohl in der Luft verklungen?
Die Glocke scheppert nur und klirrt
Schade! Wir haben wohl bei der Aufnahme des Tones uns geirrt!
Nun, so mag es in uns auch manchmal sein –
Wir sind zerrieben! – Wo ist der Friede nur geblieben?
Es scheppert nur so und es klirrt bei der Aufnahme eines Tones ...
... vielleicht haben wir uns dabei auch geirrt?
Liebe Leute, wir wissen überall im Land
der 24. Dezember ist als Friedens- und Freudentag bekannt.
Sollte es aber ein schwerer Tag für Euch sein –
klickt einfach ein anderes Datum ein!
Irgendwann ein gesegneter Abend im Jahreslauf ...
hellst sicher das Dunkle auch bei euch wieder auf!
Sonst kommt halt einmal zur Glocke her und hört sie euch an,
wie ihr kraftvoller und starker Ton
all das ringsum Scheppernde besonders gut übertönen kann!
Viel Frieden wünsche ich allen! Eure Ersatzglöcknerin Annemarie Tribus



Wir wünschen allen
Bewohnern von **Pettnau**
frohe Festtage und ein
erfolgreiches neues Jahr.

FÜR DEN GEMEINDERAT

Bürgermeister MARTIN SCHWANINGER

*Wir wünschen allen Miemingerinnen
und Miemingern frohe Festtage und ein
erfolgreiches neues Jahr*



FÜR DEN GEMEINDERAT

Bürgermeister DR. FRANZ DENG



Gesegnete Weihnachten
und ein gutes neues Jahr
wünscht allen Gemeinde-
bürger/innen von **Rietz**

DER GEMEINDERAT

mit Bürgermeister GERHARD KRUG



Gesegnete Weihnachten
und ein gutes neues Jahr
wünscht allen Mitbürgern
von **Pfaffenhofen**

Bürgermeister ANDREAS SCHMID

mit Gemeinderat und Mitarbeitern



*„Ich werde Weihnachten in meinem Herzen
ehren und versuchen, es das ganze Jahr
hindurch aufzuheben.“*

Charles Dickens

Gesegnete Weihnachten und ein gutes neues Jahr
wünschen im Namen der Marktgemeinde Telfs

Bürgermeister Christian Härting
Vize-Bgm. Cornelia Hagele
Vize-Bgm. Christoph Walch

www.telfs.at



Freiw. Feuerwehr
MIEMING

★ Kommandant: Alexander Sagmeister



Freiw. Feuerwehr
WILDERMIEMING

Kommandant: Markus Hauser



Freiw. Feuerwehr
PFAFFENHOFEN

Kommandant: Alfred Unterwurzacher



Freiw. Feuerwehr
OBERHOFEN

Kommandant: Martin Fritz



Freiw. Feuerwehr
PETTNAU

Kommandant: Peter Berchtold



Freiw. Feuerwehr
INZING

Kommandant: Rene Staudacher



Freiw. Feuerwehr
OBSTEIG

Kommandant: Christian Weiss



Freiw. Feuerwehr
POLLING

Kommandant: Marco Daum



Freiw. Feuerwehr
FLAURLING

Kommandant: Martin Hellbert



Freiw. Feuerwehr
STAMS

Kommandant: Bernhard Hasslwanger



Freiw. Feuerwehr
RIETZ

Kommandant: Rainer Schuchter



Allen Bürgern, Gönnern und Freunden
wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest
und ein glückliches Jahr 2020 ohne Katastrophen
und Schicksalsschläge.



Freiw. Feuerwehr
MÖTZ

Kommandant: Hannes Hörmann



Willkommensparty für das Jahr 2020

In Obsteig wird wieder stimmungsvoll durchgestartet

Es ist für viele seit einigen Jahren der Fixpunkt am Beginn des Jahreskreises – wenn am Grünberglift in Obsteig für den 1. Jänner die Bühne aufgebaut wird, steht wieder ein abwechslungsreiches Musik- und Unterhaltungsprogramm am Plan.

Egon und Florian Schennach, die auch heuer wieder für die Organisation des Neujahrsevents verantwortlich zeichnen, blicken auf viele Highlights zurück und stellen einige in Aussicht: „Rock, Pop und Schlager – wir hatten schon die unterschiedlichsten Musikrichtungen auf der Bühne und das Publikum kommt jedes Mal beim Mitfeiern und Mittanzen auf seine Kosten. Diesmal wird »Gina aus Cuba« für südländische Stimmung sorgen, während »Die bärigen Tiroler« von rockigen Party-sound, fetzigen Boarischen, Schlager bis hin zum Austropop alles aufspielen werden, was Partystimmung bringt.“ Beginn ist ab 20.00 Uhr, schon vorher, ab 18.00 Uhr, ist die ORF Hitbox mit DJ Alex Weber im Einsatz auf der Bühne.

Gemeinsam feiern

Außer den musikalischen Live-Acts können sich die BesucherInnen aus nah und fern natürlich auch bei Speis und Trank stärken – der Schiclub Obsteig, die Jungbauern Obsteig und die Grünbergalm übernehmen die Bewirtung. Die Schischule Schaber aus

Obsteig wird zudem einen beeindruckenden Fackellauf am Schihang zeigen und ein großes Klangfeuerwerk rundet die Neujahrsparty mit tollen Effekten optisch ab.

Treffpunkt Obsteig

„Wir freuen uns natürlich, dass viele Einheimische aus dem ganzen Oberland ebenso mitfeiern wie die Feriengäste, die rund um Obsteig ihren Winterurlaub verbringen. Und damit die Veranstal-

tung gelingt, bekommen wir auch immer viel Hilfe von örtlichen Vereinen, freiwilligen HelferInnen, einigen Sponsoren und Gönnern, der Gemeinde Obsteig und dem Tourismusverband Innsbruck und seine Feriendörfer, wofür wir uns herzlich bedanken möchten“, meinen Egon und Florian Schennach. „Auch den Vermietern und Gastbetrieben, die ihren Gästen den Besuch der Neujahrsparty ans Herz legen, sei gedankt.“

2020 – wir kommen!

Wer also die ausgelassene Stimmung bei der Neujahrsparty beim Grünberglift in Obsteig bei freiem Eintritt erleben möchte, ist am 1. Jänner 2020 ab 18.00 Uhr herzlich willkommen. Die ORF Hitbox, Gina aus Cuba und die bärigen Tiroler sorgen für erwärmende und heiße Souderlebnisse und auch das Drumherum mit Fackellauf und Klangfeuerwerk wird absolut sehenswert!

Neujahrs-party

EINTRITT FREI

01.01.2020 **BEIM GRÜNBERGLIFT OBSTEIG**

DIE BÄRIGEN TIROLER **Gina aus Cuba**

ab 18:00 Uhr ORF HITBOX
Beginn 20:00 Uhr

Für Speis und Trank ist gesorgt
Fackellauf der Schischule Schaber aus Obsteig
Großes Klangfeuerwerk

LEHNBERG HAUS

6416 Obsteig · Tel. 0660 5212520
www.lehnberghaus.com

Die GEMEINDE OBSTEIG wünscht der Veranstaltung **viel Erfolg!**

1858 Zipfer

BRAUTMODEN TIROL
B. Melmer
Obermieming 179a · 6414 Mieming
+43 5264 434 91 · www.brautmoden-tirol.at

19 dezember do

TELS: AK Bezirksstelle: Weihnachtsausstellung »Natur – Mensch – Krippe« von Manfred Cepus, Dauer bis 23. Dezember 2019, Mo – Do 8-16, Fr 8-12 Uhr.

HATTING: 15 Uhr, Widum: Spielenachmittag.

MIEMING: 17 Uhr, Volksschule Barwies: Adventfenster.

OBSTEIG: 9-10.30 Uhr, Gemeinde: Mutter-Kind-Beratung.

PFAFFENHOFEN: 16 Uhr, Mehrzwecksaal: Seniorenweihnachtsfeier.

20 dezember fr

FLAURLING: 18 Uhr, Gemeindezentrum: Adventfenster der Jungmusik.

INZING: ab 17 Uhr, Kirchplatz: Adventmarkt mit den Anklöplern

des Männerchores Friedrichslinde (18.00 und 20.00 Uhr).

INZING: 19 Uhr, Widum: Sprachcafé.

21 dezember sa

TELS: ab 8 Uhr, Rot-Kreuz-Heim: Erste Hilfe Auffrischkurs (8 h) und Erste Hilfe Führerscheinkurs (6 h).

TELS: 14 Uhr, Franziskaner-Klosterkirche: Charismatischer Segnungsgottesdienst.

INZING: ab 17 Uhr, Kirchplatz: Adventmarkt mit dem Christkindleinzug um 17.30 Uhr.

OBSTEIG: 18 Uhr: Adventfenster im Seepark.

POLLING: Vereinshaus: Christkindleinzug mit der Musikkapelle.

STAMS: ab 17 Uhr, Orangerie: Happy Ending Party – Abschluss feiern mit »All you can eat« Buffet.

WILDERMIEMING: 18 Uhr, Sagenkapelle: Adventfenster der Jungbauern und Landjugend.

22 dezember so

TELS: 10-18 Uhr, Telfspark: Flohmarkt »Kunst und Krempel« (jeden Sonntag).

TELS: 14 Uhr, Rathaussaal: Familienkino »Bo und der Weihnachtsstern«, veranstaltet von den Sport- und Veranstaltungszentren.

SILZ: 19 Uhr, Pfarrkirche: Adventkonzert »Rock goes Pfarrkirche« mit »Rat Bat Blue«.

MÖTZ: 17 Uhr, Pfarrkirche: »Wie schön leuchtet der Morgenstern«, vorweihnachtliches Benefizkonzert mit GesangssolistInnen und InstrumentalistInnen.

23 dezember mo

HATTING: 17 Uhr, Schulhof: die Feuerwehr Hatting verteilt das Friedenslicht.

INZING: ab 17 Uhr, Feuerwehrhalle: Die Jugendgruppe der Feuerwehr Inzing gibt das Friedenslicht aus.

MIEMING: 18.30 Uhr, Zeiner Marienkapelle: Stilles Adventfenster (die Kapelle ist beleuchtet, es liegt ein besinnlicher Text auf).

POLLING: Feuerwehr: Verteilung des Friedenslichts.

24 dezember di

FLAURLING: Vormittags, Gemeindezentrum: basteln mit Kindern, veranstaltet von den Jungbauern; die Feuerwehr bringt das Friedenslicht; die Musikkapelle spielt Weisen in der Heiligen Nacht.

MIEMING: 18.30 Uhr, Pfarrkirche Untermieming: Adventfenster und Weihnachtsmette.

MÖTZ: Kirchplatz: Weihnachtliche Zusammenkunft bei der



Hattinger Drei-Königs-Watten

4. Jänner 2020

im Gasthof Neurauter, Hatting
Beginn 14.00 Uhr

256 Lose zu € 30,- werden aufgelegt!

Hauptpreise

1. Preis € 2.500,-
2. Preis € 1.300,-
3. Preis € 700,-
4. Preis € 500,-

Extrapreise

1. Preis € 1.100,-
2. Preis € 600,-
3. Preis € 300,-
4. Preis € 300,-

Losreservierungen unter Tel. **0664-4524381**

Babyschwimmen und Kleinkinderschwimmen für Kinder von 3 Monaten bis 5 Jahre im TELFER BAD

Spielraum Wasser

Die nächsten Kurse starten am **17. Jänner 2020**

Alle Infos und Anmeldung bitte unter www.spielraum-wasser.at oder **0664 1405479** Sabine Mair

MIEMING

3. JÄNNER 2020

NEUJAHRSKONZERT im Kulturort Mieming

Freitag, 3. Jänner 2020

20 Uhr, Gemeindesaal Mieming · Eintritt: freiwillige Spenden

Heuer bringt Lui Chan mit der Sinfonietta Linz neue Komponisten und eine neue Sopranistin mit.

Die „Festival Sinfonietta Linz“ unter der Leitung von Lui Chan, 1. Konzertmeister des Bruckner Orchester in Linz, wird von der Sopranistin Iva Schell begleitet.

Am Programm stehen bekannte Melodien von Robert Stolz, Arditi und Lehár. Außerdem wird Lui Chan dem Abend heuer mit den bekannten Kusswalzer von Luigi Arditi und dem Champagner Galopp von Lumbye einen besonderen Glanz verleihen. Verpassen Sie nicht dieses wunderbare Konzerterlebnis.



Glühweinausschank der Landjugend.

OBERHOFEN: Friedenslicht Austragen der Schützenkompanie und Turmblasen der Musikkapelle nach der Mette.

PETTNAU: Turmblasen der Musikkapelle nach der Mette.

PFAFFENHOFEN: 15-18 Uhr, Feuerwehrhalle: Die Jugendfeuerwehr verteilt das Friedenslicht.

POLLING: Vereinshaus: Filmvorführung, veranstaltet von »Inser Dorf« und Agape nach der Abendmesse bei der Kirche, veranstaltet von der Landjugend.

RIETZ: 10-15 Uhr, Feuerwehrhalle: Die Freiwillige Feuerwehr Rietz verteilt das Friedenslicht; 10-15.30 Uhr, Turnsaal: Kinderbetreuung, veranstaltet von der Landjugend.

SILZ: 14 Uhr, Jugendheim: Weihnachtskino für Kinder und Jugendliche.

STAMS: 22.30 Uhr, Basilika Stift Stams: Christmette mit dem Kirchenchor Stams und Orchester

26 dezember do

TELS: 10 Uhr, Rathausaal: Stefani-Hauptversammlung Telfer Schleicherlaufen 2020.

SILZ: 20 Uhr, Jugendheim: Zusatztermin: »Miss Sophie's Erbe« der Theatergruppe Silz, Tickethotline 0664 / 99486664.

27 dezember fr

TELS: 19.30 Uhr, Rathausaal: Konzert »All Night long« mit dem Panergy steelorchestra, Karten: bei Raika und Landesmusikschule.

Fortsetzung auf S. 52



www.hak-imst.ac.at

Mit Informatik zum Ingenieur

OPEN HOUSE

22. Jänner 2020 | 13-17h



HAK.digBiz

IMST



Tag der offenen Schultür an der LLA Imst

Am Freitag, den 10. Jänner 2020, ist es wieder soweit. Die LLA Imst öffnet ihre Türen und gewährt einen umfassenden Einblick in die Vielseitigkeit ihres Ausbildungsangebotes. Insbesondere angesprochen sind jene Schüler/innen, die gerade die achte Schulstufe besuchen und vor der Entscheidung stehen, welchen Weg sie nach der neuen Mittelschule bzw. nach der Unterstufe des Gymnasiums einschlagen werden.

Die beiden Fachrichtungen Landwirtschaft bzw. Betriebs- und Haushaltsmanagement haben jeweils einen Stationsbetrieb eingerichtet, wodurch es möglich ist, alle relevanten Unterrichtsbereiche vorzustellen. Für einen Durchlauf muss man pro Fachrichtung etwa 1,5 Stunden einkalkulieren.



Eine besondere Stärke der beiden dreijährigen Fachschulen liegt darin, dass sie mit einem ausgewogenen Mix an theoretischen und praktischen Unterrichtsinhalten aufwarten können. Insbesondere werden daher jene Schüler/innen angesprochen, denen anwendungsorientiertes Erlernen

von Inhalten und Fertigkeiten sehr entgegenkommt. Neben dem anschaulichen Lernprozess besteht das Ergebnis häufig in einem fertigen Produkt, einem Werkstück oder einer Dienstleistung.

Auf Euer Kommen freut sich die Schulgemeinschaft der LLA Imst



Tag der offenen Schultür

Entdecke die Vielseitigkeit unserer Ausbildung

Komm vorbei!
von 9.00 bis 15.00 Uhr

10. Jänner 2020

Informieren & Erfahren

- Unterricht in Theorie und Praxis
- Neue Schulschwerpunkte in der FSBHM
- Lehrwerkstätten und Betriebe
- SchülerInnenheim

... entdecke unser Angebot, wir freuen uns auf dich!

Fachschule für Landwirtschaft

Fachschule für ländliches Betriebs- und Haushaltsmanagement

Landwirtschaftliche Landeslehranstalt Imst

100 Jahre

... die Schule fürs Leben

Meraner Straße 6 · Imst · Tel. 05412 / 66 346 · lla-imst@tsn.at

www.lla-imst.at

Fortsetzung von S. 51

28 dezember sa

INZING: Neujahrsspielen der Musikkapelle Inzing im Dorf.

OBERHOFEN: 21 Uhr, Recyclinghof: Vorsilvesterparty der Oberhofer Spitzbaum.

OBSTEIG: Silvesterblasen der Musikkapelle.

29 dezember so

MÖTZ: Silvesterspielen der Musikkapelle.

OBSTEIG: Silvesterblasen der Musikkapelle.

WILDERMIEMING: Silvesterblasen der Musikkapelle.

30 dezember mo

SILZ: 17-20 Uhr, Mehrzwecksaal: Blutspendeaktion.

31 dezember di

OBERHOFEN: ab 10 Uhr, Dorf: Neujahrseinblasen der Musikkapelle.

RIETZ: 17 Uhr, Pfarrkirche: Jahresabschlussmesse mit dem MGV (Männergesangsverein).

STAMS: 22 Uhr, Stift Stams: Silvesterkonzert für Cembalo und Saxophon, Eintritt: freiwillige Spenden.

1 jänner mi

FLAURLING: Neujahrblasen im Dorf der Musikkapelle.

OBSTEIG: ab 18 Uhr, Grünberglift: Große Neujahrsparty mit ORF Hitbox, Gina aus Cuba und die Bärigen Tiroler, Eintritt frei.

3 jänner fr

INZING: Rodel-Workshop der Sektion Rodeln mit Tipps zur Ausrüstung und zum richtigen und sicheren Rodeln, Anmeldung bis 18. Dezember 2019.

MIEMING: 20 Uhr, Gemeinde-saal: Neujahrskonzert mit Lui Chan und der Sinfonietta Linz, Sopranistin Iva Schell, Eintritt freiwillige Spenden.

4 jänner sa

TELS: ab 8 Uhr, Rot-Kreuz-Heim: Erste Hilfe Auffrischkurs (8 h) und Erste Hilfe Führerscheinkurs (6 h).

FLAURLING: Fasnacht-Wagen geöffnet.

HATTING: ab 14 Uhr, Gasthof Neurauder: Hattinger Drei-Königs-Watten, 256 Lose werden aufgelegt, Reservierung Tel. 0664-452438, veranstaltet vom Watterverein Hatting.

INZING: Neujahrsspielen der Musikkapelle Inzing am Berg.

5 jänner so

FLAURLING: Krippeleschaugn, veranstaltet vom Gartenbauverein.

INZING: 17 Uhr, Pfarrkirche: Kirchenkonzert vom Advent bis

Dreikönig – »Musik im Weihnachtsskreis« mit der Chorgemeinschaft Inigazingo, »VarioXang«, Bläserensemble der MK, Männerchor Friedrichslande, »Anklöpfler« und einer Kindergruppe.

MIEMING: 20 Uhr, Gemeinde-saal: Jungbauernball auf 4 Ebenen, für Stimmung sorgt »Bergalarm«.

6 jänner mo

TELS: 19 Uhr, Wasserbühel-Parkplatz: Nazausgraben Telfer Schleicherlaufen 2020.

FLAURLING: Krippeleschaugn mit dem Gartenbauverein.

HATTING: Dreikönigsmesse mit den Walldlern.

OBSTEIG: 19 -20.30 Uhr, Gemeinde: Das Chronikteam öffnet seine Türen für Besucher.

8 jänner mi

TELS: 19.30 Uhr, Noafthaus: Singen für Herz & Seele – offene Singgruppe für alle mit Bernhard und Maria Schöpfer.

9 jänner do

PETTNAU: 14-17 Uhr, Gemeindehaus: Seniorennachmittag.

10 jänner fr

INZING: 19 Uhr, Widum: Sprachcafé.

OBSTEIG: 18 Uhr, Öffentliche Bücherei: Büchereistammtisch.

POLLING: Dorfschießen, veranstaltet von den Schützen.

11 jänner sa

SILZ: Josef-Tiefenthaler-Platz: Jännermarkt.

12 jänner so

FLAURLING: ab 9 Uhr, Pfarrkirche bzw. Kultursaal: Familienmesse und Pfarrcafé.

13 jänner mo

FLAURLING: 9 Uhr, Kultursaal: MUKI-Treff.

15 jänner mi

FLAURLING: 14 Uhr, Betreutes Wohnen: Seniorenhoangart.

17 jänner fr

TELS: ab 8 Uhr, Rot-Kreuz-Heim: Erste Hilfe Auffrischkurs (8 h) und Start Erste Hilfe Grundkurs (16 h).

FLAURLING: 20 Uhr, Schützenheim: Preisverteilung Jahreswertung.

POLLING: Dorfschießen, veranstaltet von den Schützen.

STAMS: 19 Uhr, Seminarraum FF Stams: Gemeinschaftsgarten Info-Veranstaltung.

18 jänner sa

TELS: 20 Uhr, Rathausaal: Beases Buam Festl.

FLAURLING: Fasnacht-Wagen geöffnet.

FEUERWEHR BALL Samstag, 25. Jänner 2020

im Gemeindesaal Mieming

Beginn: 20.30 Uhr

Eintritt: Vorverkauf € 6,- | Abendkasse: € 8,-

Die fofzigste TIROLER

Karibische Lebensfreude

Unter dem vielversprechenden Titel „all night long“ lädt das PANergy steelorchestra am 27. Dezember ab 19.30 Uhr zu Konzert und Party in den Rathausaal Telfs ein.

Das Tiroler Steelorchester hat die karibische Lebensfreude im Blut und die gute Laune im Gepäck – seit 2008 schon begeistert die – von Stefan Schwarzenberger gegründete – Formation aus jungen Tiroler Musikern mit ihren

Steeldrums. Wenn die rund 20 Tiroler Musiker im Alter zwischen 9 und 17 Jahren auf ihre Olfässer trommeln, liegt Urlaubsfeeling in der Luft. Beim Konzert werden die Musiker von PANergy im ersten Teil neue Werke präsentieren und im zweiten Teil, ganz nach den Worten von Lionel Richie's „all night long“, den Rathausaal in eine Partyzone verwandeln. Absolut tanzbar und für jedes Alter geeignet. Infos: www.panergy.me



Angersiedlung 131 · 6404 Polling · Telefon +43 664 2535592 · office@efmatic.com

Mit EFMATIC FURTNER »unter Strom«

Das Unternehmen Efmatic Furtner Elektro in Polling bietet seinen KundInnen seit vielen Jahren mit ständig wachsendem Know-How Leistungen der Elektrotechnik und Produkte mit vielfältigem Service. Mit einem Info- und Beratungcenter wird der Standort in Polling in der Angersiedlung ab dem Frühjahr 2020 noch kundenfreundlicher.

Motto: »Wir begleiten Sie mit System und Sicherheit!« und bietet Beratung und Rundum-Service im Bereich der Elektrotechnik. »Dabei steht für mich im Vordergrund, dass die KundInnen nicht allein gelassen werden. Bei einem Gerätekauf zum Beispiel geht das von der Abholung und Entsorgung des alten Gerätes über die Zustellung und Aufstellung des neuen Gerätes bis zur Inbetriebnahme und Einschulung.«

Die Leistungspalette von Efmatic Furtner Elektro:

- **Elektrotechnik, Störungsdienst und Elektroinstallationen** in Neubauten, aber auch bei Sanierungen sowie Beratung und Verkauf von auf individuelle Bedürfnisse abgestimmten Beleuchtungssystemen (auch mit Farbkomponenten) und Leuchtmitteln

- **Smart Home** – Automatisierungsvorgänge werden koordiniert – ist auch bei Haussanierungen möglich!

- **Überprüfung von elektrotechnischen Anlagen**

- **Vertrieb und Service für Hausgeräte sowie für gewerbliche Geräte und Maschinen** (z.B. Wäschereitechnik oder Geschirrhyygienetechnik für Gastronomiebetriebe)

- **Pumpentechnik**

Seit 1993 offizielle Vertretung für den amerikanischen Pumpenhersteller GRI Gorman-Rupp Industries.

Die verschiedenen Pumpenmodelle finden unter anderem Anwendung im Druckereigewerbe, bei der E-Mobilität, in der chemischen oder in der Lebensmittel-Industrie. Michael Furtner sorgt für Vertrieb, Systemeinsbindung und für Beratung u.a.

in Ö, D, CH, Ungarn, Slowenien, Kroatien, Bosnien & Herzegowina, Serbien, Bulgarien, Rumänien und noch einigen anderen Ländern

- **Dosiersysteme** werden im eigenen Haus entwickelt und an gewerbliche und industrielle Kunden national und international vertrieben

- **Beratung, Installation und Betreuung von EDV-Systemen** in Unternehmen und auch privat

- **Efmatic Furtner Elektro** bringt mit »schlaustrom« seinen KundInnen Strom und Gas gleich mit

Kontakt

Efmatic Furtner Elektro

Michael Furtner

Angersiedlung 131

6404 Polling

Tel. 0664/2535592

E-Mail: office@efmatic.com



Michael Furtner, der sein Unternehmen seit 1997 selbstständig und in Fortsetzung des elterlichen Betriebes führt, arbeitet nach dem



Viel familiäre Unterstützung für das Unternehmen: V.l.: Sohn Manuel, die Töchter Tatjana und Nastasja, Ehefrau Božana, Chef Michael und Vater Fritz Furtner



ALLES AUS EINER HAND



- ENERGIE TECHNIK
- INDUSTRIE- UND SCHALTAFELBAU
- GEBÄUDEINSTALLATIONSTECHNIK
- SICHERHEITSBELEUCHTUNG UND ANLAGENTECHNIK
- NETZWERKTECHNIK
- KABEL UND LEITUNGEN
- LICHTTECHNIK
- PHOTOVOLTAIK

SCHRACK TECHNIK GMBH

Richard Bergerstraße 12, A - 6020 Innsbruck, TELEFON 0512/392 580-0, E-MAIL innsbruck@schrack.com

WWW.SCHRACK.AT



HOTEL GASTHOF *Neuwirt* UNTERMIEMING

Alexandra und Johann Duinkerck-Raitmair
T 05264/5203 · info@neuwirt.at · www.neuwirt.at

GANSLESSEN
auf Vorbestellung
am 25. & 26.
Dezember
2019



In den Weihnachts- und Neujahrs-Feiertagen verwöhnen wir Sie und Ihre Familie mit köstlichen Gerichten in gemütlicher Atmosphäre!

Familie Duinkerck-Raitmair wünscht FROHE WEIHNACHTEN



Festlich feiern

Die heimische Gastronomie bietet gerade zur Weihnachtszeit einen idealen Rahmen, um sich in gemütlicher Runde zu treffen und das zu Ende gehende Jahr Revue passieren zu lassen. mein monat bietet auf dieser Seite einige lohnenswerte Angebote für Ihre Feier. **Ersparen Sie sich den Stress am Herd und lassen Sie sich verwöhnen.**

Kulinarische Weihnacht in den neun Bundesländern

Weihnachten mit all seinen Traditionen ist natürlich in erster Linie ein Fest der Familie. Neben dem Weihnachtsbaum, den Geschenken und dem gemütlichen Zusammensitzen kommt natürlich auch die Kulinarik nicht zu kurz. mein monat hat sich auf die Suche gemacht, was in den einzelnen Bundesländern zu Weihnachten auf den Tisch kommt und hat viele regionale Eigenheiten entdeckt.

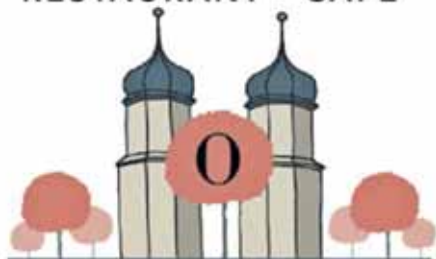
In TIROL ist nach wie vor eine Nudelsuppe mit Würstchen ein tradi-

tionelles Weihnachtsessen. Aber auch Deftiges, wie Blutwurst und Schweinebraten, kommt auf den Tisch. Vielfach werden auch kalte Platten aufgetragen...

Weiter westlich, in VORARLBERG, ist der italienische Salat (mit Erbsen, Karotten, Extrawurst, Essiggurkerln und Mayonnaise) eine beliebte Weihnachtspeise. Häufig werden auch frische Kalbswürstl mit Sauerkraut gegessen.

SALZBURG hat – wie auch Tirol – die Nudelsuppe mit Würstl zum traditionellen Weihnachtsessen erkoren. Hier stehen aber vor allem

RESTAURANT · CAFÉ



Orangerie Stift Stams

Stiftshof 7 · T 05263-20208 · Mobil 0664- 4677261
www.orangeriestams.at

Unsere Öffnungszeiten
Mittwoch bis Samstag 10.00 bis 22.00 Uhr
Sonn- und Feiertage 10 - 18 Uhr
Montag + Dienstag Ruhetag

Unser letzter Öffnungstag
21. Dezember 2019

Ab 22. Dezember 2019 geschlossen

Reservierung erbeten unter Tel.: 05263 20208
oder info@orangeriestams.at

*Wir sagen **DANKE** an all unsere Gäste,
Partner und Mitarbeiter der Orangerie Stams
für die letzten sieben Jahre!*



WEINFANATIKER NEURAUTER KG Hannes und Michaela Neuraüter

Stifterweg 33, 6416 Obsteig, Tel. 0664 920 33 53
info@weinfanatiker.at, www.weinfanatiker.at

Wir brechen auf zu neuen Ufern und verwirklichen unseren Traum vom Weinhandel.

Ihr könnt uns in der Orangerie noch bis zum 21. Dezember besuchen. Unser Weinhandel **WEINFANATIKER NEURAUTER KG** steht euch ab sofort online zur Verfügung.

Vielleicht braucht ihr noch das ein oder andere Weihnachtsgeschenk! Bestellungen unter www.weinfanatiker.at

Gerne beraten wir euch auch telefonisch oder stellen euch eine Geschenkbox zusammen.



1 JAHR
Baiyun im Untermarkt

Öffnungszeiten

Dienstag bis Sonntag
11.30 - 14.30 Uhr und 17.30 - 22.00 Uhr
Montag Ruhetag (außer Feiertag)

23.12. bis 24.12. geschlossen! 30.12. geöffnet!

25. 12. bis 31.12. 2019

zusätzlich GRILLWOCHE vom Lamm



Baiyun

白雲樓

WokSushi



Wir wünschen unseren Gästen und Freunden ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr! ★

Untermarktstraße 66A · Telfs · Telefon 05262 65827 · www.baiyun.at

Mettenwürstl (frische ungebrühte Kalbswürstl) hoch im Kurs. Im Pinzgau hingegen hat sich das traditionelle Bachlkoch gehalten, eine Süßspeise ähnlich einem Mus das aus Mehl, Milch, Honig und Mohn gemacht wird.

Weiter östlich, in OBERÖSTERREICH kommt häufig gebackener Karpfen oder Bratwürstl mit Kartoffelsalat und Sauerkraut auf den Tisch. Auch die traditionelle „Schnittsuppe“ hat sich in vielen Orten gehalten. Dabei werden al-

tes dünn geschnittenes Brot und Grammeln mit frischer Gemüsesuppe überbrüht.

In KÄRNTEN stehen traditionell Selchwurst mit Sauerkraut auf dem Speiseplan. Mit zum Fest gehört natürlich auch der Reindling, ein Gugelhupf aus Germteig mit Rosinen, Walnüssen und Butterschmalz.

Kalte Platten sind in der STEIERMARK Tradition. Bei Aufschnitt, Käse und köstlichen Brotweckerln kann jeder nach Herzenslust zu-

greifen. Würstl oder Karpfen sind Alternativen, wenn man warme Speisen bevorzugt.

Karpfen führen auch in NIEDERÖSTERREICH und WIEN die Hitliste der beliebtesten Weihnachtsgerichte an. Im Übrigen ist der heimische Karpfen auch ökologisch der empfehlenswerteste Fisch. Er ernährt sich von Pflanzen (kein Tiermehl) und hat kurze Transportwege zum Konsumenten. Die traditionelle Weihnachtsgans hat wiederum im BURGENLAND

rund um den Heiligen Abend Saison. Zusammen mit Rotkraut und Erdäpfelnödel garantiert sie kulinarische Gaumenfreuden.

Und wem das alles zu aufwändig ist, der kann sich natürlich auch in den heimischen Gastronomiebetrieben verwöhnen lassen. Die auf dieser Seite beworbenen Betriebe haben über die Weihnachtsfeiertage geöffnet und kredenzen ihren Gästen herzhafte Menüs und süße Verführer.



Lassen Sie sich in der »Hirschentenne« verwöhnen!

Wir verzaubern Sie den ganzen Dezember mit winterlichen Genüssen ...

23. & 24. Dezember geschlossen

25. 12. von 11.00 bis 15.00 Uhr

26. 12. von 11.00 bis 21.00 Uhr

SILVESTER: 5-Gang-Menü



MITTAGSMENÜ von Montag bis Freitag

von 11.30 bis 13.30 Uhr
Salat, Suppe & Hauptspeise

€ 7,90



Familie Ötzbrugger
Tel. 05262-62026 oder
Mobil 0650-6202613
info@hirschen-tirol.at
www.hirschen-tirol.at

Winteröffnungszeiten

Montag bis Samstag:
11.00 bis 21.00 Uhr

Sonntag:
11.00 bis 16.00 Uhr

3. platz für jungen billardspieler bei grand prix

Der 15-Jährige Inzinger Florian Heel wurde sensationell 3. beim Allgemeinen GP in Rankweil.

Es setzte nach seinem Sieg beim Jugend-GP noch einen drauf, spielte sich beim internationalen GP in Vorarlberg durch die Vorrunde mit Siegen gegen Jan Mrnak

und Rene Sommeregger in die Finalrunde. Dort gewann er gegen Anna Riegler, Georg Höberl, Thomas Spiß und erst im Halbfinale konnte ihn Mario He stoppen. Somit wurde er 3. und bester Tiroler Spieler. „Wieder eine super Leistung unseres Nachwuchsspielers“,

freuen sich die Kollegen vom SBC Inzing.

Noch eine Ergänzung: in der letzten Ausgabe haben wir den Billardspieler **Thomas Spiß** (geb. in Hatting, wohnhaft in Polling) versehentlich den Inzinger zugewiesen, er ist aber Mitglied des LPT Innsbruck.



Foto: EPBF

kunst zur »herbergssuche«

15 Künstler des KunstWerk-Raum Mesnerhaus in Untermieming stellten zum Jahresabschluss ihre Werke zum Thema »Herbergssuche« aus.

Unter Titeln wie »Boot ist voll«, »Don Quichote auf dem Jacobsweg«, »Herberge I, II und III« oder »Zielstrebigkeit« und »Quo vadis?« zeigten die Künstler ihre Kreativität bei Ölbildern, Ätznadierungen, Aquarellen, Linoldruck und vielem mehr. Obfrau **Eva Maria Huter** blickte zudem auf ein erfolgreiches Ausstellungsjahr zurück und freut sich mit den anderen auf das kommende Künstlerjahr. **1 »Silzer Runde« v.l. Heinrich Gritsch,**



Fotos: Offer

2 Petra Dörner (l.) im kunstsinnigen Gespräch mit Sissy Storf
3 Gretl Köfler (l.) und Dagmar Andre(Lelov)
4 v.l. Karin Byrne, Ingeborg Krachler, Ulli Bauer
5 alle Künstler versammelt



Mehrzweck- und Schulungsraum



Schaltzentrale

Moderne & punkt

Ab 2. Jänner 2020 wird das neu erbaute Telfer Abfallwirtschaftszentrum (AWZ) nach einer mehrmonatigen Umbauphase in Betrieb sein, das beste Bedingungen für ein ökologisch effizientes Recycling schafft.

Es bietet den BürgerInnen von Telfs (und in Kooperation auch jenen aus Pettnau, Pfaffenhofen und Wildermieming) die Möglichkeit, Altstoffe und Abfälle an einem zentralen Ort, zu kundenfreundlichen Öffnungszeiten und mit fachkundiger Beratung abzugeben. Das AWZ stellt eine Ergänzung der bewährten Sammel-systeme bzw. der Sammelstellen der Marktgemeinde Telfs dar. Neben der Abfallvermeidung leisten die Abfalltrennung und fachge-

rechte Entsorgung einen wesentlichen Beitrag zur Ressourcen- und Umweltschonung. „Dem Projekt sind lange Planungen vorangegangen, jetzt endlich können die BürgerInnen alle Vorteile und Neuerungen nutzen“, freut sich der Leiter des Umweltbüros Christoph Schaffenrath. Am neuen Areal befinden sich unter einer 1.000 m² großen Überdachung drei Anliefer Spuren, wo die kostenpflichtigen Abfälle in neue, killogenaue Wiegecontainer entsorgt werden können (Sperrmüll, Altholz, Bruchglas und Bauschutt), außerdem ist die neue »Schaltzentrale« des AWZ mit Büro- und Sanitär-räumlichkeiten sowie einem Seminarraum für Schulungen auch für die Mitarbeiter eine willkommene Verbesserung.

DESIGN ■ PLANUNG ■ BAULEITUNG ■ STATIK ■ BAUMANAGEMENT ■ KONSTRUKTION



Design & Konstruktion
NEURAUER

A - 6424 Silz • Fabrikstraße 8 • Fon: 05263 / 6200 • www.dkn.at

ÖFFNUNGSZEITEN

Mo - Sa 8.00 - 12.00 Uhr
Mo - Mi, Fr 14.00 - 18.00 Uhr
Donnerstag und Samstag
Nachmittag geschlossen

genaue Müllentsorgung in TELFS

Rund 1,8 Mio Euro wurden von der Marktgemeinde Telfs, dem Bund, dem Land Tirol und den drei Nachbargemeinden Pettneu, Pfaffenhofen und Wildermieming in das AWZ investiert.

Die Vorteile auf einen Blick

- 40 Stunden Annahme pro Woche
- Beratung und Hilfe vor Ort
- Hilfestellung bei der Problemstoffannahme
- Anfahrsstelle für alle Abfall- und Altstoffarten
- Bargeldlose, transparente, verursachergerechte Abrechnung bei kostenpflichtigen Fraktionen

Servicekarte als Schlüssel

Den Zutritt zum AWZ erhalten BürgerInnen und Unternehmen mit einer personalisierten Servicekarte, die im Dezember bereits an alle Hausbesitzer zugesandt wurde (gemeinsam mit einer Abfall-Trennfibel), alle Mieter und Gewerbetreibende können bei Bedarf eine Gratiskarte im Gemeindeamt abholen. Mit der Servicekarte öffnet sich zunächst der erste Schranken für die Einfahrt, bei kostenpflichtigen Ab-

fällen benutzt man die Servicekarte ein zweites Mal am Terminal vor dem Container bei der Entsorgung. Hier erhält man direkt einen Beleg, die Verrechnung erfolgt bequem und bargeldlos über die Gemeindevorschreibung. Für die Anlieferung von Gras-, Strauch und Baumschnitt (bitte jeweils getrennt anliefern!) gibt es einen eigenen Bereich, auch hier erfolgt die Zufahrt mit der Servicekarte und die Abrechnung über die Gemeindevorschreibung.

Sonderaktionen des AWZ

- Die Sperrmüllabfuhr findet auf Anmeldung im AWZ statt.
- Im Jänner und Februar gibt es nach wie vor die Christbaum-Abholung.

TIPP

Mittels kostenlosem Müll-SMS-Service versäumen Sie keinen Abholtermin mehr. Informationen und Link zur Anmeldung unter umwelt.telfs.gv.at.

- Im Frühjahr können alle bei der Aktion »Sauberes Telfs« Umweltbewusstsein beweisen.

WEITERE INFOS

Umweltbüro im Gemeindeamt Telfs

Untermarktstraße 5+7

Tel. 05262 6961-1500

umwelt@telfs.gv.at • www.telfs.at



Beratende Ingenieure

aep.co.at

Ja! Jakschitz
Raumausstattung
Böden aller Art / Sonnenschutz / Polsterungen / Stoffe und mehr!
Bert-Köllensperger-Straße 5 / Thaur bei Innsbruck
T: +43 720 50 60 20 / www.jakschitz.at



Schlosserei
Metallbau

SCHARMER

A-6410 Telfs | Mobil.: +43(0)664/141 22 50
Krehbachgasse 2a | Fax: +43(0)52 62/62 5 28
office@schlosserei-scharmer.at

**ETS**
ELEKTROTECHNIK
SCHÖPF e.U.

Elektroinstallationen
Funk-Knx Bus
Lichtgestaltung
Satanlagen
Netzwerktechnik
Photovoltaik



6410 Telfs
Niedere-Mundestraße 15d

Mobil: 0676 / 53 08 652
Tel 05262 / 21 430
Fax 05262 / 21 431
office@ets-elektrik.at

Filiale Pfaffenhofen
6405 Pfaffenhofen, Kuchelacker 187

MALEREI GASSLER
FASSADEN
ANSTRICH-MALEREI
FARBEN-FACHHANDEL
KUNSTLERBEDARF



TELFs +43 (0) 52 62 / 62 3 27
malerei.gassler@telfs.com • www.malerei-gassler.at

ja, mir sein mit'n radl da!



Foto: Perfler

Vor Kurzem freute sich der Sozial- und Gesundheitssprengel über ein verfrühtes Weihnachtsgeschenk.

Die Sponsoren Matthias Neuner und Philipp Ploner (sitzend v.l.) überreichten dem Obmann Johann Ortner (2.v.l.) und Geschäftsführerin Larissa Pöschl (l.) im Beisein von Silvia Schaller (r.), Gerhard Pöschl (hinten) und Ehrenamtskoordinatorin Doris Perfler

(l.u.) feierlich die neue E-Bike-Radlkutsche. Gerhard Pöschl, der dieses Projekt koordinieren wird, freut sich schon auf den Projektstart im Frühjahr. „Wir bedanken uns bei unseren Sponsoren von ganzem Herzen für dieses tolle Weihnachtsgeschenk - ihr ermöglicht damit besondere Ausflüge, die sicher jedem Beteiligten in Erinnerung bleiben werden“, meint GF Larissa Pöschl.



Visualisierung: geri-grafik / Gerhard Hochleitner

Wohnen & Einkaufen »mit Zugverbindung«

Rund um den Bahnhof Telfs-Pfaffenhofen tut sich einiges: nicht nur das neu erbaute Parkdeck am Bahnhof wurde vor kurzem präsentiert, auch ein zentrales Gebäude im Umfeld wurde nun fertiggestellt und kann bald bezogen werden.

Das Wohn- und Geschäftsgebäude am Bahnweg bzw. am Vorplatz des Bahnhofs wurde bei einem Groß-

brand 2013 stark beschädigt, in den folgenden Jahren wurden immer wieder Pläne gewälzt, wie die Brandruine wieder mit Wohnungen und Geschäftslokalen reaktiviert werden könnte. Mit dem Baubeginn vor einem Jahr wurde das Projekt Bahnweg Pfaffenhofen gestartet, die Fertigstellung und Übergabe ist mit Anfang 2020 geplant. Für das Objekt ist im Erdgeschoß ein Lebens-

mittelhandel (der neue M-Preis wird noch heuer am 16. Dezember 2019 eröffnet), eine Pizzeria, eine Trafik und ein Café geplant (Pacht-Interessenten können sich bei Martin Wurm, ERA Immobilien, melden), im ersten und zweiten Obergeschoss entstehen 33 Wohnungen (1-, 2-, 3- und 4-Zimmer-Whgn. zw. 27 und 150 m²) bzw. Räumlichkeiten für Ordinationen oder Büros. Die Woh-

nungen sind optisch ansprechend, hell und freundlich gestaltet und mit hochwertigen Materialien ausgeführt. Viele davon verfügen über Terrassen bzw. Balkone. Durch die Nähe zum Bahnhof dürften sie auch für Anleger interessant sein.

Kontakt:

Martin Wurm, ERA Immobilienidea LWR GmbH, 0664/8557306 oder martin.wurm@era.at

schaffnerer.cc
architektur | projektmanagement zt-gmbh

elektrotechnik studio I
elektro installation planung

m 0676 847080500
6410 telfs untermarkt 23
sgbstudio-1.at / www.studio-1.at

- beratung • neustallation • sanierungen • verkauf
- edv-tv • sat-anlagen • reparaturen • kundendienst
- service • angebotsprüfungen

HTB
Baugesellschaft m.b.H.

A-6471 Arzl im Pitztal • Gewerbepark Pitztal 16
Tel. +43(0)5412/63975 • Fax DW 6325
office.arzl@htb-bau.at
www.htb-bau.at

TROCKENBAU

ENGIE

zimmerer-issner
www.zimmerer-issner.at

holzbau • dachstuhl • aufstockungen balkone

Issner GmbH

Gewerbepark 36 Tel. +43 (0) 699/17 99 88 II
6405 Pfaffenhofen Fax. +43 (0) 5238/ 531 65
gerhard@zimmerer-issner.at



Leistbares Wohnen in der Wohnanlage Heinrich-Natter-Str. 19 zum Wohlfühlen in RIETZ



bauträger & baumeister
ultimate bau
HAND DRAUF DASS ES GUT WIRD
Gewerbepark Silz · Plonerweg 5

Von der Firma **ultimate bau gmbh** wurde nach neuesten Wohnbaustandards in Rietz eine Wohnanlage mit 9 Einheiten und dazugehörigen Gärten bzw. Balkonen und einer Tiefgarage verwirklicht. In der kompakt geplanten Wohnanlage können sich die BewohnerInnen in Rietz ab sofort wohlfühlen.

Die Wohnanlage befindet sich in sonnigster Hanglage von Rietz auf einem Baugrundstück mit einer Fläche von 1.201m² und lässt keine Wünsche offen. Auf drei Stockwerken genießt man Lebens- und Wohnqualität pur mit einer darunterliegenden Tiefgarage und Kellerräumlichkeiten. Die Wohnanlage, hochwertig ausgestattet und aufgegliedert mit jeweilig zugehörigen Terrassen und Gärten im Erdgeschoß und Balkonen in den zwei Obergeschossen, ist für kleinfamiliengerechte Nutzung mit minimierter Verkehrsfläche in idealer Ausrichtung vor-

gesehen, durch effiziente Planung konnten die Kosten auf ein Normalmaß im wohnbaufördernten Preissegment reduziert werden. Außerdem spricht der niedrige Heizwärmebedarf von ca. 27kWh/m²a durch eine Gas-/Solarheizung für die gesamte Anlage. Sowohl die Planung als auch die komplette Abwicklung wurde von ultimate bau gmbh firmenintern durchgeführt, auch die Baumeister-, die Trockenbau- und die Außenanlagearbeiten wurden wie immer qualitativvoll ausgeführt.

Fakten & Zahlen

- Hohe Wohnbauförderung
- hochwertige Ausstattung
- Baustart September 2018
- Bezugfertig Mitte Dezember 2019
- errichtet in Massivbauweise (Stahlbeton- und Ziegelbauweise)

NEUE Projekte von ultimate bau gmbh

In Karres wird von ultimate bau gmbh fleißig an weiteren Wohnungen in einer Wohnanlage zum Wohlfühlen gearbeitet, wo demnächst der Verkauf beginnen wird, und weiters werden Büroräumlichkeiten und Lagerflächen in Silz zum Vermieten angeboten.

Weiters **suchen wir Baugründe** für neues, leistbares Wohnen im Oberland und für unseren betriebsinternen Baumeister **einen Polier und mehrere Facharbeiter (Maurer und Schalungsbauer)**.

Bei Interesse melden Sie sich bei:

Bmstr. DI Klaus Gebhart · ultimate bau gmbh
Bauträger und Baumeister
Tel. 0664 54 8 3759
office@ultimate-bau.at
www.ultimate-bau.at

MONIKA BRUGGER
IMMOBILIENVERWALTUNG
Wohnen 20 | A - 6433 ÖRTZ | +43 664 7924803 | www.immobilen-brugger.at | info@immobilien-brugger.at

Wir bedanken uns
für die erfolgreiche
Zusammenarbeit.
Dahoam statt zuhause. föger.boden

FARKALUX
FENSTER FENSTERTAUSCH HAUSTÜREN ROLLLÄDEN WINTERGÄRTEN SOMMERGÄRTEN
A-6175 Kamnau • Tel. 05222-303-0 • office@farkalux.at • www.farkalux.at

ARGE BETON
www.asphalt-beton.at

Köhnlein Türen
Qualität nach Mass
GANZ GROSSES TÜREN-KINO!
KLICKEN SIE REIN... www.koehnlein-tueren.at

System Putz
▼ Innenputz
▼ Vollwärmeschutz
▼ Wir verlegen auch Estrich mit System!

System-Putz GmbH
Wiesrainstr. 20 · 6430 Ötztal-Bahnhof
Tel. 05266 / 87 614
Fax 05266 / 87 614-4
www.system-putz.at

Mit Musik auf Zeitreise

»Mit Musik geht alles besser« heißt es schon in einem Lied aus den 40er Jahren, die Initiative »Musik Dein Leben« greift das auf und besucht vor allem an Demenz erkrankte Menschen.

Egon Höfer ist mit der »Ziachorgel« unterwegs (auf dem Foto beim Musizieren in der Lebensebene Telfs in der Bahnhofstraße) und gibt so älteren und demenzkranken Menschen die Möglichkeit, gemeinsam auf eine aktive musikalische Zeitreise zu gehen. »Wenn man vertraute Melodien hört, werden des öfteren »Lebensgeister geweckt!« Unsere Ausgaben werden durch



Foto: Egon Höfer / Musik Dein Leben

Spenden abgedeckt, deshalb sind wir über jede finanzielle Hilfe dankbar!« Wenn Sie das Projekt unterstützen und damit demenzkranken helfen Menschen wollen: Weitere Infos und der Hinweis auf das Spendenkonto auf der Homepage: www.musik-dein-leben.org



Gasthaus Wiesenhof

Eingebettet in den Naturpark Karwendel, mit Blick auf die junge Isar, wird mit Dezember 2019 aus dem Gasthaus Wiesenhof die Isarlodge Wiesenhof. Ein neu gestalteter Kraftplatz, wo die Gäste abseits von Stress und Hektik Energie tanken können.

Die Gastgeber Birgit und Fredi Neuner führen dabei eine lange gastronomische Tradition fort: »Schon 1973 eröffneten meine Eltern Annemarie und Alois Reinhold die Jausenstation »Wiesenhof« mit drei Gästezimmern am Eingang zu den drei Karwendel-



Wir bedanken uns für die erfolgreiche Zusammenarbeit.

Dahoam statt zuhause. **föger.pro**



elektro norz GmbH
Fichtenweg 82
A-6103 Reith bei Seefeld
Tel.: 05212 / 3216.. Fax.. 16
email: office@elektro-norz.at
www.elektro-norz.at

vergoldete ehejahre



V.l. Bgm. Peter Daum, Rosemarie und Josef Auer, Barbara und Hermann Waldhart, Christl und Willi Haas sowie Irmgard und Rudolf Meinschad mit BH-Stv. Mag. Josef Schreier.

Auf Einladung der Gemeinde Oberhofen konnte Bgm. Peter Daum vier Ehepaare einladen, um ihnen gemeinsam mit BH-Stv. Mag. Josef Schreier zur Goldenen Hochzeit zu gratulieren. BH-Stv. Innsbruck Land Josef Schreier dankte den Jubelpaaren für ihre Leistungen und ihre Vor-

bildwirkung. Er überbrachte die Glückwünsche des Landeshauptmanns und überreichte die Ehrengabe des Landes. Bgm. Peter Daum bedankte sich mit einem Blumenstrauß und wünschte weiterhin alles Gute.

Auch in Obsteig konnte gefeiert werden: Margit und Erwin Huber feierten ebenfalls 50 gemeinsame Ehejahre (Foto links). Als Gratulanten fanden sich hier Bgm. Hermann Föger (l.) und Bezirkshauptmann für den Bezirk Imst Raimund Waldner (r.) ein, die Glückwünsche und Geschenke überbrachten.





wird zur ISARLODGE Wiesenhof

tälern. In den folgenden Jahren wurden immer wieder Veränderungen am Haus vorgenommen. Im Herbst 1990 kam der Anbau des Wintergartens dazu, der heute als Frühstücksraum genutzt wird.“ 2009 übernahmen Birgit und ihr Mann Fredi den Betrieb, auch deren Sohn Christian kam als Koch in den elterlichen Betrieb zurück. Gemeinsam wurden sie Mitglied des Culinarium Alpenraum, der Vereinigung von engagierten Wirten des Seefelder Plateaus, die sich der Verarbeitung von typischen Tiroler Gerichten und regionalen Produkten verschrieben haben.

Neue Wege im Tourismus

„2018 haben wir uns entschieden, dem hektischen Gasthaus-Alltag

den Rücken zu kehren und einen neuen Weg einzuschlagen“, erzählt Birgit Neuner. Aus dem Gasthof Wiesenhof wurde durch den Neubau der Gästezimmer die Isarlodge Wiesenhof. Die zehn gemütlichen Zimmer sind mit Boxspringbetten, Parkettböden in Echtholz und naturnahen Stoffen in warmen Farben eingerichtet, beim Frühstücksbuffet wird großer Wert auf Regionalität und heimische Produkte gelegt, z.B. mit selbstgebackenem Brot und hausgemachter



ISAR LODGE
Wiesenhof
KRAFTPLATZ IM KARWENDEL

Hinterautalstraße 283 · 6108 Scharnitz · Tel. +43 5213 5380
info@isarlodge-wiesenhof.at · www.isarlodge-wiesenhof.at

Marmelade. „Damit versuchen wir uns auf Wesentliches, Lebenswertes zu besinnen. Wir haben uns entschlossen, einen ruhigeren, entschleunigten Lebensweg zu gehen und diesen auch für unsere Gäste erfahrbar zu machen.“ Fernab von Stress, Alltag, Hektik und Verkehr soll man in und von der Isarlodge aus neue Energie tanken – etwa bei einer Wanderung durch die Gleirschklamm, einer Radtour zum Isarursprung oder einer Bergtour am Karwendel-Höhenweg. „Unser Motto für die Zukunft und der Ansporn für uns als Gastgeber soll lauten: »Weniger ist manchmal mehr« und FAST NICHTS kann

sehr wohl etwas sein:

- F amiliär und gemütlich
- A uszeit nehmen
- S ich zurücklehnen
- T räumen;
- N atur pur
- I sar-Rauschen
- C harakteristische Landschaft
- H eimat auf Zeit
- T irol pur
- S onne tanken

Anfragen und Reservierungen:

Birgit und Fredi Neuner
Hinterautalstraße 283
6108 Scharnitz
Telefon 05213-5380
info@isarlodge-wiesenhof.at
www.isarlodge-wiesenhof.at

AUER
Heizung & Sanitär

Am Fischweiher 21 Telefon 088 23 / 55 00
82481 MITTENWALD Telefax 088 23 / 56 77
E-Mail: auer-heizung@t-online.de

Glasbau WITRA®



MALERBETRIEB
Alexander MIMM
VIADUKTBOGEN 45
A-6020 INNSBRUCK



krippen präsentiert und gesegnet



Im stimmungsvoll rustikalen Ambiente des Kranewitterstadls fand auch heuer Ende November die Krippenausstellung des Telfer Krippenvereins statt, bei der die in unzähligen Stunden im Krippenbaukurs gebauten orientalischen und heimatlichen Krippen präsentiert wurden.

Dabei wurden die Krippenbauer heuer von zwei Krippenbaumeistern betreut, einerseits Obmann Bernd Pelster und andererseits vom neuen Krippenbaumeister Siggie Neuner. Die Messfeier für alle lebenden und verstorbenen

Krippenfreunde wird am Donnerstag, 26. Dezember (Stephanitag) um 9.00 Uhr in der Pfarrkirche Peter und Paul stattfinden.

1 Dekan Peter Scheiring nahm die feierliche Segnung der neuen Krippen vor **2** ... und danach wurde darauf angestossen: v.l. GV Josef Federpiel, Dekan Peter Scheiring, Obmann Bernd und Tochter Leonie Pelster **3** Auch schon eine Tradition: die Ausstellung wird von den Anklöpflern aus Rietz musikalisch umrahmt, die auch die Gestaltung der Adventmesse des Telfer Krippenvereins vornahmen

adventstimmung in pfaffenhofen



buchpräsentation in mötz

Das Buch »Angela Autsch. Der Engel von Ausschwitz« wurde vor Kurzem in Mötz präsentiert. Die in Stams geborene Autorin Annemarie Regensburger verfasste eine literarische Biografie über die Ordensschwester.

Maria Cäcilia Autsch wirkte und lebte als Schwester Angela im

Kloster der Trinitarierinnen von 1933 bis 1940, wurde wegen hitlerfeindlichen Aussagen denunziert und erst ins KZ Ravensbrück und dann nach Ausschwitz-Birkenau gebracht, wo sie 1944 während eines Bombardements an einem Herzschlag verstarb. 2018 erkannte ihr Papst Franziskus den heroischen Tugendgrad zu. Das Leben dieser außergewöhnlichen Frau, die für viele im KZ ein »Lichtstrahl im Dunkel« war und deren Todestag sich heuer am 23. Dezember zum 75. Mal jährt, erzählt Annemarie Regensburger in vier Kapiteln, auch mit Bezug zur Gegenwart. Am Foto links die Autorin (stehend, Mitte) mit dem Büchereiteam und dessen Leiterin Eva Maria Egger (r.)



Unter dem Motto »In den Advent einischau« lud die Musikkapelle Pfaffenhofen Ende November auf den neuen Festplatz neben der Gemeinde.

Bei besinnlichen und lustigen Programmpunkten, vorgetragen von Gregor Bloeb, dem Theaterverein Pfaffenhofen und musikalischen Highlights von der Musikkapelle

che Wohl bestens gesorgt. **1** Unter leuchtenden Sternen wärmte man sich an den Feuerkörben **2** Schätzspiel: wieviele Nudeln sind im Glas? v.l. Bettina und Bgm. Andreas Schmid mit Eileen Kopp **3** Gregor Bloeb zeigte sein Können auf der Bühne **4** Renate Waldhart und Barbara Köll **(5)** sorgten für leckere Straubn – mmmh!





Fotos: Kreithalm

Herzliche Gaumenfreuden in der **Kreithalm** WIRTSCHAUS MIT HERZ



6105 Leutasch · Weidach 381e · Telefon 0664 3828552 · kreithalm@gmx.at · www.kreithalm.at

Mit der Neueröffnung der Kreithalm in der Leutasch Mitte Dezember lädt ein »Wirtshaus mit Herz« zur Einkehr ein.

Die junge Gastronomin Lisa Maria Holz-knecht will ihre Gäste mit herzlichem Service und »einem Topf Heimat« verwöhnen.

„Unser Küchenteam mit Küchenchef Marco Kluckner bereitet kreative Variationen alpenländischer Klassiker zu, d.h. von schmackhaften und wärmen-den Suppen bis zu anderen herzhaften Speisen der Tiroler Küche gibt es für jeden Gaumen das Passende auf unserer Speisekarte.“ Dabei steht die authentische



Tiroler Küche, frisch zubereitet nach regionalen Rezepten mit modernen Akzenten, im Vordergrund. Gekocht wird mit Herz und Liebe zum Detail und genießen können Sie das Essen in den gemütlichen Stuben der Kreithalm (insgesamt 80 Plätze) oder auf der sonnigen Außenterrasse mit direktem Blick auf den Kreithlift (ebenfalls seit Mitte Dezember wieder in Betrieb). „Am Nachmittag gibt es natürlich auch selbstgebackene Kuchen zum Kaffee“, ergänzt Lisa Maria Holz-knecht. Für Feierlichkeiten wie Familienfeste, Jubiläen oder Firmenfeiern wird gerne auch ein individuelles Menü zusammengestellt.



Öffnungszeiten

Dienstag bis Sonntag 9.00 Uhr - 18.00 Uhr
Warme Küche 11.30 - 17.00 Uhr

Montag Ruhetag

Auf Anfrage für Gruppen auch abends geöffnet

Tischreservierung gerne unter Telefon 0664 3828552 oder kreithalm@gmx.at, weitere Infos auf www.kreithalm.at



#flock&flex #druck #stick #werbetechnik

bravoTEX

DESIGN & VEREDELUNG

www.bravotex.at | 6116 Weer - Gewerbegebiet 5 | +43 5224 51 145



Zipfer

1858

LE NOVITA

Decorations

Hochwertige Filzartikel | www.le-novita.de



A la Carte

Gastroservice

www.a-lacarte.at
05266/8909

30 JAHRE SPARER

Klima & Kältetechnik

EDMUND SPARER KLIMA & KÄLTETECHNIK GMBH
DORFWEG 9 / 6070 AMPASS / T: 0512 347018
kaelte@sparer.com / www.sparer.com

GARTEN Möbelland

www.gartenmoebelland.at



Wir möchten uns für die gute Zusammenarbeit und das entgegengebrachte Vertrauen bedanken.

Wir wünschen viel Erfolg.
Euer Gartenmöbelland Team.

BÄCKEREI PICHLER

Gasse 167 · 6105 Leutasch
Telefon 05214 6246



Foto: Bizombunz



Vital & **kaiserlich** genießen mit winterlicher Aussicht



KAISERHOF



Seit einem halben Jahr führt die Seefeldler Gastronomen-Familie Seyrling das Hotel Kaiserhof in Mösern und setzt konsequent auf Regionalität.

Die Feringäste werden in heiligen Zimmern mit traumhafter Aussicht auf das Tiroler Inntal mit Frühstück und Wellnessangebot verwöhnt. Wer nach einem Winterspaziergang, Langlaufen oder Schifahren einkehren will, kann im hauseigenen Bistro bzw. auf der Sonnenterrasse nachmittags kulinarische Kleinigkeiten genießen.

„So viel Tirol wie möglich!“
... umschreibt Maria Seyrling das

Motto für den Kaiserhof in Mösern. Das heißt für das kulinarische Angebot, dass die Zutaten vorwiegend aus der Region sind – vom Honig aus Mösern und Tiroler Marmeladen zum Frühstück bis zum Fisch aus heimischen Gewässern und Gemüse aus der Region.

Untertags kann man sich „unsere «Marend» oder den Nachmittagskaffee mit selbstgemachten Kuchen schmecken lassen – am besten auf der Terrasse mit sonnigen Aussichten auf die Bergwelt rundherum und das Inntal“, lädt Familie Seyrling auf spannende Stunden ein.

Ab 16.00 Uhr stehen außerdem Tiroler Schmankerl auf der »kleinen« Speisekarte: „Im Kaiserhof wird – natürlich – ein Kaiserschmarrn serviert, oder man kann sich bei verschiedenen Suppentöpfen, Gulasch und Gröstl vom Winterspaziergang aufwärmen.

Natur erleben rund ums Haus ...

Der Kaiserhof ist Ausgangs- und Zielpunkt von verschiedensten lohnenden Wanderungen: z.B. »Rund um die Möserer Höhe«, die in ca. drei Stunden Gehzeit vom Möserer See zum Lottensee und über die Wildmoosalm zurück führt. Auch der Friedensglocken-

wanderweg, der über sieben sinnliche Stationen verfügt, ist »wandernswert«. „Und im Winter locken besonders die bestens präparierten Langlaufloipen, die auch direkt am Kaiserhof vorbeiführen.“

Der Kaiserhof ist in der Wintersaison täglich geöffnet, Reservierung erwünscht.

Vitalhotel KAISERHOF

Familie Seyrling
Albrecht-Dürer- Weg 9
6100 Mösern/Seefeld
Tel. 05212-52509
info@kaiserhof-seefeld.at



Dallmayr

GASTRONOMIESERVICE



Wir sind Ihre Hausbank.

Wir gratulieren dem Hotel **Kaiserhof** in Mösern zur Auszeichnung „Wirt des Monats“.

Tel. 050 566
www.volksbank.tirol
Die **Unternehmer-Bank** für Tirol.



Wir gratulieren dem „Wirt des Monats“ und freuen uns weiterhin auf eine gute Zusammenarbeit!



grenzübergreifender schulunterricht

Im Rahmen eines internationalen Austauschprojekts nahm die Klasse 7T des Technischen Gymnasiums Telfs an einer Forschungswoche teil.

Dazu besuchten 15 SchülerInnen des Het College Weert in Holland im November Telfs und waren bei den Tiroler SchülerInnen untergebracht und bestens versorgt. Hauptziel dieses Projekts war es, die Kompetenzen in den Bereichen Kommunikation und Organisation zu stärken, was in beeindruckender Weise gelang. Die SchülerInnen aus Tirol erarbeiteten großteils eigenständig, basierend auf den Wünschen der GastschülerInnen, Programmpunkte zu verschiedenen Themen, wie beispielsweise Migration, Tourismus oder grüne Energie. Zu den Forschungsarbeiten gehörten verschiedene Besichtigungen, Inter-



Foto: Technisches Gymnasium Telfs

views, Umfragen und Museumsbesuche, die sorgfältig geplant und organisiert wurden.

Die SchülerInnen begaben sich für ihre Forschungen selbständig in kleinen gemischten Gruppen durch ganz Tirol und hatten den Auftrag, ihre Forschungsergebnisse auch zu dokumentieren. Gemeinsame Freizeitaktivitäten, bei denen Spaß im Vordergrund stand, rundeten das Programm ab.

Den Abschluss der Projektwoche in Tirol bildete die gemeinsame Abschlusspräsentation, bei der man einen kleinen Einblick in die faszinierende Arbeit bekam, die von den SchülerInnen in dieser Woche erbracht wurde. Kommunikations- und Präsentationsfähigkeit, Teamgeist und soziale Kompetenzen wurden dabei in beeindruckender Weise sichtbar. Im März 2020 werden die Schü-

lerInnen aus Tirol eine Woche in Holland verbringen und dort zu selbst gewählten Themen forschen. Die Woche hat gezeigt, dass der Begriff Bildung unglaublich vielfältig ist, bei allen TeilnehmerInnen eine große Bereitschaft für das Lernen außerhalb des Regelunterrichts herrscht und solche Projektwochen eine große Bereicherung für alle Beteiligten darstellten.



TIGEWOSI
70 JAHRE
Meine vier Wände

Foto: Lechner

Besonderer Mietwohnbau in INZING wurde bezogen

Eine sogenannte »5-Euro-Wohnanlage« ist von der TIGEWOSI im Auftrag der Gemeinde Inzing auf dem rund 2.000 m² großen Kalkofen-Areal in rund einem Jahr Bauzeit errichtet und vor kurzem im Beisein von LR Dr. Beate Palfrader an die MieterInnen übergeben worden. Im Rahmen der Richtlinien der Tiroler Wohnbauförderung für den besonderen Mietwohnbau wurde die Wohnanlage mit 20 Wohneinheiten (1-, 2-, 3- und 4-Zimmerwohnungen) samt dazugehörigen oberirdischen Stellplätzen

und einem Nebengebäude für Fahrräder und Kinderwagen erbaut. „Hier wurde vor allem Wohnraum für junge Familien, alleinstehende ältere Personen und für Menschen, die zum ersten Mal ihre eigene Wohnung beziehen, also „Starter“, geschaffen“, erklären TIGEWOSI-Geschäftsführer Franz Mariacher und Bürgermeister Josef Walch.

Die Vergabe der Wohnungen erfolgte über die Gemeinde Inzing, die im Vorfeld eine Erhebung zum vorhandenen Wohnbedarf durchge-

führt hatte. Die Gesamtbaukosten liegen bei ca. 2,4 Mio Euro, das Land Tirol stellt Wohnbauförderungsmittel in Höhe von 1,5 Mio Euro für das Projekt zur Verfügung. Die Planung erfolgte durch das Architekturbüro DI Michael Lukasser.



TB Martin Hofer
INGENIEURBÜRO
office@tbhofer.at • Tel: 05238/87226
Planung • Ausschreibung • Bauüberwachung

Heizung
Sanitär
Lüftung
Kühlung
Alternativenergie
Passivhaus

Erfahrung zählt FARKALUX

FENSTER FENSTERTAUSCH HAUSTÜREN ROLLLÄDEN WINTERGÄRTEN SOMMERGÄRTEN

A-6175 Kramaten • Tel. 05232-503-0 • office@farkalux.at • www.farkalux.at

elektrotechnik studio I
elektro installation planung

m 0676 847080500
6410 telfs untermarkt 23
sg@studio-1.at / www.studio-1.at

• beratung • neuinstallation • sanierungen • verkauf
• edv-tv • sat-anlagen • reparaturen • kundendienst
• service • angebotsprüfungen

Goldgeber?
Neuheiten für maximal 10% Rabatt

goldene und diamantene hochzeiten in telfs



Gleich 17 Paaren konnten Bürgermeister Christian Härting und Bezirkshauptmann Michael Kirchmair kürzlich bei einer kleinen Feier im Hotel Munde zu runden Hochzeitsjubiläen gratulieren: Zwölf davon sind seit 50 Jahren verheiratet, fünf sogar seit 60 Jahren!

Bgm. Christian Härting überreichte den JubilarInnen ein Geschenk der Marktgemeinde, der neue Bezirkshauptmann Michael Kirchmair übergab die »Ehrengabe« des Landes. Musikalisch wurde die kleine Feier, bei der Kuchen und Kaffee serviert wurden, von den Oberlandler Volksmusikanten begleitet.

60 Jahre: Ruth und Johann Huber, Margreth und Josef Lagger, Rosmarie und Siegfried Wagner, Edith und Helmut Egger sowie Anna und Alois Seelos (Foto oben)

50 Jahre: Hannelore und Guido Fiegl, Barbara und Manfred Zobl, Dorothea und Wilhelm Kolar, Ingeburg und Elmar Diewald (Ehemann Elmar leider nicht dabei), Ingrid und Johann Thöni sowie Silvia und Rudolf Martini, weiters Veronika und Erwin Chronst (Gattin Veronika leider nicht bei der Feier dabei), Adelheid und Erich Grill, Christiane und Manfred Bichler, Roswitha und Werner Strigl, Annalies und Josef Pellin sowie Herlinde und Nikolaus Neuner (Fotos unten)



Fotos: MC Telfs / Dietrich



Franz-Xaver-Renn-Weg 3 · 6424 Silz · T +43 (0)664 501 90 94
office@landtechnik-agerer.at · www.landtechnik-agerer.at

Hier am Franz-Xaver-Renn-Weg 3 fand die stetige Entwicklung des Unternehmens Landtechnik Agerer e.U. die nächste Fortsetzung, erklärt Unternehmer Bernhard Agerer, der seit 2000 selbständig ist und 2008 die Meisterprüfung für Landmaschinentechnik absolvierte: „Dass ich letztendlich meine private Leidenschaft für die großen Landmaschinen zum Beruf gemacht habe, war eine glückliche Entscheidung. In der neuen Werkhalle haben wir nun alle

Möglichkeiten, um unseren KundInnen den besten Service bieten zu können.“ Im März 2018 wurde mit dem Aushub für das Firmengebäude begonnen, bereits im Oktober 2018 konnten die insgesamt vier Mitarbeiter in der Werkstatt mit der Arbeit beginnen. Dabei ist die Werkhalle mit Hebebühne, Kran und Diagnosesoftware am neuesten Stand der Technik, ergänzt wird das Platzangebot mit einem Lager, Sanitär- und Aufenthaltsräumen für die Mitarbeiter und einem Büro.



Viel Platz für umfangreichen Service in der neuen Werkhalle in Silz





Fotos: Landtechnik Agerer e.U.

Keine Angst vor großen Maschinen ...

Landtechnik Agerer ist seit vielen Jahren ein verlässlicher Partner, wenn es um Beratung bei der Anschaffung von Landmaschinen, um deren Service und Reparatur geht. Am neuen Standort in Silz im Gewerbegebiet wurde das Service optimiert

Mitarbeiter als Kapital

Neben dem Meister Bernhard Agerer sind im Unternehmen auch seine Lebensgefährtin Lisa Aichler im Büro, Thomas Kofler als Allrounder für Verkauf, Lagerverwaltung und Werkstatt sowie Martin Zwischenbrugger vorwiegend für den mobilen Kundendienst der Claas Produkte im Unterland tätig. „Mit unserem umfassenden Know How stellen wir uns jeder Herausforderung. Geht nicht – gib's nicht bei uns, wir finden für alles eine Lösung“, verspricht Bernhard Agerer.

Tätigkeitsbereiche

- Landtechnik • Traktoren
- Forsttechnik • Kommunaltechnik
- landwirtschaftliche Dienstleistungen (Maishäckseln)

„Dabei machen wir nicht nur die »Pickerl«-Überprüfung (§57a) für selbstfahrende Arbeitsmaschinen und Traktoren, wir sind auch eine offene Werkstatt für alle Marken. Weiters sind wir auch spezialisiert auf Motoren- und Getriebeinstandsetzungen.“ Zusätzlich ist Landtechnik Agerer e.U. Servicepartner der Firma Fendt sowie Service- und

Vertriebspartner der Firma Claas, mit einer großen Produktpalette von Traktoren bis zu Futtererntemaschinen. „Wir sind z.B. spezialisiert auf den Häcksler Claas Jaguar, Mähdrescher, Traktoren und betreuen die Geräte in der Erntezeit Tag und Nacht. Für Fendt bieten wir einen erstklassigen Kundendienst an, das reicht von einfachen Servicearbeiten bis zu sehr komplexen Reparaturen sowohl bei Neumaschinen als auch bei Gebrauchtmaschinen. Auf beiden Marken sind wir vom jeweiligen Hersteller bestens geschult und mit

der neuesten Diagnosetechnik und Spezialwerkzeugen ausgestattet, damit wir den umfangreichen Kundendienst nach den Herstellervorgaben erfüllen können.

Landtechnik Agerer e.U.

Tel. 0664 3519068

office@landtechnik-agerer.at

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag

08.00 bis 12.00 Uhr und

13.00 bis 17.00 Uhr

Samstag bzw. außerhalb der Öffnungszeiten telefonisch erreichbar

BAUUNTERNEHMEN

PREM

6413 Wildermieming · Graben 3
Tel. 05264-59 38
od. 0664-543 56 62
info@prembau.at

- Ehrliche Leistung
- Beste Qualität
- Höchste Zuverlässigkeit

www.prembau.at

Sanitäre - Gas - Solar - Heizung

Spielmann
Othmar GmbH IHR
INSTALLATEUR
MEISTERBETRIEB

6414 MIEMING
Sportplatzweg 15
Tel. 05264/5400 - Fax 05264/6100
Mobil 0664 / 91 58 449

TrockenBau Föger

Matthias Föger
Formteile- Licht & Vorhangsysteme

Franz-Xaver-Rennweg 7 · 6424 Silz
0664/4224092
tb.foege@gmx.at
www.trockenbaufoeger.at

Wir wünschen viel Erfolg am neuen Standort!

Der beste Service

FALCH
ELEKTRO GMBH

6414 Obermieming 179, Tel 0 52 64 - 52 16, Fax 52 16 - 66
e-mail: falch@elektrofalch.at, www.elektrofalch.at

SPENGLEREI

HASELWANTER
IHR MEISTERBETRIEB

HASELWANTER ROBERT
Oberstrass 218a · 6416 Obsteig
Telefon 0664 645 66 22
info@spenglerei-haselwanter.at
www.spenglerei-haselwanter.at

Der führende Spezialist

Kastner
für Werkstatteinausrüstung

Autoersatzteile - Zubehör
Werkstattengeräte

„Wir wünschen alles Gute für die Zukunft und danken für die gute Zusammenarbeit“

www.auto-kastner.at

GEWERBEBAU

IHR PERFEKTER PARTNER FÜR PLANUNG · FERTIGUNG · AUSFÜHRUNG

Rudolf Hörmann GmbH & Co. KG
1st. lorenz.frech@hoermann-info.com
www.hoermann-gewerbebau.com

HÖRMANN
Altmeppen & Griesinger



Tradition am Bauernhof modern interpretiert

In Mieming haben sich die Familien Pirpamer und Rott ein Mehr-Generationen-Haus gestaltet. Mit einer behutsamen Erweiterung und einer Holzfassade wurde das bäuerliche Gebäude optisch aufgewertet, auch innen wurde auf zeitgemäßes Wohnen gesetzt.



»Wohlfühlzentrum«: Der Kachelofen ist wärmender Raumteiler

Zwei Jahre lang wurde vorher »geköpft«, bevor »Projektleiterin« Bianca Rott ihre Pläne in die Tat umsetzte. „Nachdem mein Mann Andreas und ich von meinen Eltern vor einiger Zeit die Hofstelle übernommen haben und jetzt als Schafbauern tätig sind, gab es die Überlegung hier einzuziehen schon länger. Aber erst im letzten Jahr wurde es konkret und wir beschlossen, das gesamte Erdgeschoss für uns und unsere Kinder auszubauen, während meine Eltern in ihrer Wohnung im 1. Stock geblieben sind.“ War früher alles über ein gemeinsames Stiegenhaus erreichbar, wurde also zunächst eine Trennung vorgenommen und die obere Etage mit einem außenliegenden Stiegenaufgang versehen. Ab Februar 2019 wurde dann das Erdgeschoss entkernt: „Die

ganze Familie, allen voran mein Mann und mein Vater, haben da kräftig beim Schremmen und Abbauen mitgeholfen und es war sicher nicht leicht, neben Baulärm und Baustaub zu wohnen, was meine Mutter tapfer ausgehalten hat“, meint Bianca. Zudem gab es einen straffen Zeitplan: „Ich wollte im Juli 2019 einziehen und wir haben es sogar zwei Wochen vorher geschafft. Dass das so geklappt hat, ist der Verdienst aller beteiligten Firmen aus der Region, die termingerecht ihre Arbeiten erledigt haben – auch wenn sie sich dabei manchmal fast auf die Füße getreten sind“, schmunzelt Bianca Rott.

Mehr Platz – mehr Wohnkomfort

Ein neuer Zubau Richtung Norden erweiterte das Erdgeschoss um ca. 60 m², hier befindet sich die

Ausführung der Zimmermeisterarbeiten

HOLZ BAU
Martin
Falbesoner

● Dachstuhl ● Dachsanierung ● Zaun ● Balkon ● Massivholzhaus

6465 Nassereith · Brunnwald 404 · Tel. 0676 - 93 52 686

PERSTALLER
Gesellschaft m. b. H.

OFENBAU
EIGENE KERAMIKERZEUGUNG

OFENBAU HERIBERT PERSTALLER GESMBH

Gewerbezone 6 · 6403 Flauring · Tel. 05262 / 65758

Handy 0664 2005948

ofenbau.perstaller@aon.at · www.ofenbau-perstaller.at



Viel Holz macht das Mehr-Generationen-Haus heimelig, besondere Ausblicke in die Natur rundum genießt man etwa von der Badewanne aus (o.r.) oder vom Wohnzimmer (u.M.). Die bäuerlichen Traditionen kommen ebenfalls zum Ausdruck, z.B. mit den Hüten der alten Festtagstrachten (u.r.) oder der Kapelle (l.)

Wohnküche mit Essbereich und angrenzendem Wohnzimmer mit Blick auf die Mieminger Kette als Herzstück und kommunikativem Zentrum der barrierefreien Wohnebene. Weitere Räumlichkeiten: Ein Elternschlafzimmer mit integriertem Bad, das Zimmer von Sohn Daniel, ein Büro und eine eigene kleine Wohneinheit mit Bad und Küche für Tochter Selina, die durch die Umgestaltung des breiten Hausganges – nun ohne Stiegenaufgang – gestaltet werden konnte. Außerdem wurden im gesamten Haus die Fenster getauscht (3-fach verglaste Kunststoffenster in Anthrazit mit Holzoptik), die Fassade thermisch saniert und mit einer hinterlüfteten Holzfassade in Lärche versehen. Geheizt wird das Gebäude mit einer Ölheizung, die ebenfalls mit einem neuen Bren-

ner auf den neuesten Stand der Technik gebracht wurde.

Besondere Details mit Wirkung

In den Räumlichkeiten sticht nicht nur die Leidenschaft für Holz (Parkettböden in Eiche,

Wandverkleidungen in Zirbe oder Altholz, Küche mit Fronten in Holzoptik, Bad mit Fliesen in Holzoptik) ins Auge, auch der Kachelofen mit großer gemütlicher Liegellandschaft und einzelner Hocker »zum Buggel-Wärmen«

lenkt die Blicke auf sich, ebenso wie die Esstisch-Lampe aus arrangierten Milchkanne, die Werkbank im Badezimmer oder die wandhohe Verglasung mit Aussicht auf Berge, Garten und die neue Hauskapelle.





Servicecenter Imst

Soraperra Markus
0664 / 4500704

Sailer Markus
0664 / 9710987

System

Putz

▼ Innenputz

▼ Vollwärmeschutz

▼ **Wir verlegen auch Estrich mit System!**





System-Putz GmbH
Wiesrainstraße 20 · 6430 Ötztal-Bahnhof
Telefon 05266 / 87 614
Fax DW 4 www.system-putz.at



fliesen öfen parkett

6460 Imst

Tel. 05412-62150

Industriezone 31

Fax 05412-62151

www.abc-fliesen-imst.at

Ihr professioneller und kompetenter Fachberater!

lauter junggebliebene in pfaffenhofen!

Fotos: Gemeinde Pfaffenhofen



Überall, wo es »menschelt«, könne sich auch Fehler einschleichen, deshalb möchten wir an dieser Stelle eine Korrektur der Geburtstagswünsche an eine Pfaffenhoferin in der letzten mein monat-Ausgabe anbringen: **Gudrun Wachter** (Foto links) konnte ihren 75. Geburtstag feiern und nicht wie angeführt den 85. In einer Kettenreaktion hat sich die Gemeinde Pfaffenhofen bei der Aussendung

vertippt und die mein monat-Redaktion nicht hinterfragt. »Die Gemeinde Pfaffenhofen möchte sich herzlich bei Frau Wachter für den Fauxpax entschuldigen!« heißt es dazu in einer neuerlichen Aussendung. Auch wir gratulieren

jetzt herzlich zum **75. Geburtstag!** Inzwischen konnte der Bürgermeister aber schon wieder weiteren PfaffenhoferInnen zum runden oder halbrunden Geburtstag gratulieren: Vor kurzem feierte **Margarete Krassnig** ihren 70. Ge-



Margarete Krassnig, 70



Hubert Haas, 70 mit Bgm. Schmid

Wir suchen ab sofort für unseren Standort in Telfs

Elektroinstallationstechniker m/w
Helfer m/w

für eine unbefristete VollzeitEinstellung

Wir bieten:

- Abwechslungsreiche Tätigkeiten
- Umfassende Einschulung
- Bezahlung Elektroinstallationstechniker € 1.900,- netto
- Helfer, Lehrling: Lt. KV mit Überzahlung je nach Erfahrung und Qualifikation

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!



Elektroinstallationen
Funk-Knx Bus
Lichtgestaltung
Satanlagen
Netzwerktechnik
Photovoltaik
6410 Telfs
Niedere-Mundestraße 15d
Mobil: 0676 / 53 08 652
Tel 05262 / 21 430
Fax 05262 / 21 431
office@ets-elektrik.at
Filiale Pfaffenhofen
6405 Pfaffenhofen, Kuchelacker 187



E.T.N



Wir suchen Sie:
Sachbearbeiter (m/w/d) Vertriebsinnendienst
für unseren Standort in Inzing

In unserer Filiale sind Sie das Bindeglied zwischen unseren Kunden, Verkauf und Werkstatt.

Darauf können Sie sich freuen::

- Attraktive Vergütung lt. KV ab € 32.200,00 brutto/Jahr mit der Bereitschaft zur Überzahlung je nach Qualifikation und Erfahrung
- Förderung individueller Stärken durch umfangreiche Weiterbildungsmöglichkeiten
- Vielfältige Aufgaben in einem eigenen verantwortungsvollen Aufgabenbereich
- Mitarbeiterabbate, gestützter Mittagstisch und zahlreiche exklusive Sonderkonditionen im Rahmen unseres Corporate Benefits Programms
- Scania finanzierte Lebensversicherung ab 5 Jahren Betriebszugehörigkeit

Das erwartet Sie:

- Administrative Unterstützung des Verkaufsprozesses als Schnittstelle zwischen unseren Kunden, Vertriebsmitarbeitern
- Technische Koordination von Verkauf und Werkstatt
- Auftragsabwicklung bis hin zur Auslieferung des Lkw
- Pflege von Systemen und Datenbanken

Das bringen Sie mit:

- Abgeschlossene technische oder kaufmännische Ausbildung
- Berufserfahrung im Vertriebsinnendienst der Nutzfahrzeug- oder Automobilbranche
- Sehr gute EDV-Anwenderkenntnisse
- Strukturierte und lösungsorientierte Arbeitsweise
- Kommunikationsstärke und Kundenorientierung
- vorteilhaft: Führerschein der Klasse C/E

Interessiert?

Dann freuen wir uns auf Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen per Mail an bewerbung@scania.at.

Scania. It starts with you.
www.scania.at/karriere
Telefon: (02236) 3902-0

Scania Österreich Ges.m.b.H.
Schießstand 17
6401 Inzing



Seit mehr als 20 Jahren begleitet
»Design & Konstruktion Neurauter,
kurz **DKN**« Bauherren von der Bau-
planung bis zur Schlüsselübergabe.



**Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir
im Bereich STATIK und KONSTRUKTION
ab sofort eine(n)**

■ Technische(n) Angestellte(n)

Wir erwarten von Ihnen:

- Teamgeist und Verantwortungsbewusstsein
- Einsatzbereitschaft und Hausverstand
- abgeschlossene technische Ausbildung (HTL- oder Hochschulabschluß)
- Autocad-Erfahrung von Vorteil

Für die jeweilige Position gilt ein Mindestgehalt lt. Kollektivvertrag. Abhängig von Qualifikation und Berufserfahrung bieten wir jedoch gerne eine Überzahlung an.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen schicken Sie bitte an:

Design & Konstruktion Neurauter

6424 Silz · Fabrikstraße 8 · T 05263 6200 · office@dkn.at

burtstag, **Hubert Haas** ebenfalls seinen 70. Geburtstag und **Hermann Kratzer** seinen 75. Geburtstag. Bürgermeister **Andreas Schmid** überbrachte im Namen der Gemeinde Pfaffenhofen seine herzlichen Glückwünsche.



Hermann Kratzer, 75

m kleinanzeigen



Gut erhaltene **ATO-MIC Rennski / Carvingski** Redster GS 183 inkl. ATOMIC Bindung günstig zu verkaufen. (Waren noch beim großen Schiservice!)
NP € 800,- VKP € 190,- Tel. 0676/84657319 oder Tel. 0664/4724312.

**Was zu verkaufen,
zu vermieten oder Sie
suchen Personal?**

**Eine Kleinanzeige in
Ihrer Region bringt Erfolg
und kostet nur € 9,50 netto
(5 Zeilen).**

**Wir wünschen allen Frohe Weihnachten
und ein bewegungsfreudiges neues Jahr 2020!**



KEEP ON SPLASHING

Ab JÄNNER Kursstart für Erwachsene und Kinder!

Info & Anmeldung:

www.schwimmschule-telfs.at · Telefon 0660-2532294

m impressum

Medieninhaber, Verleger:
Oberländer Verlags-GmbH.;
6410 Telfs, Bahnhofstraße 24,
Telefon: 05262/67491, Fax: -13
www.meinmonat.at

Die Informationen zur Offenlegung gemäß § 25 MedienG können unter <http://unternehmen.oberlandverlag.at/ovg/unternehmen/impressum.html> abgerufen werden.

Herausgeber:
Günther Lechner, Wolfgang Weninger

Redaktion:
Mag. Margit Offer, mo@meinmonat.at
Mobil 0676/84657318

Anzeigen:
Günther Lechner
Michaela Freisinger, mf@meinmonat.at
Mobil 0676/84657316

Druck:
Walstead NP Druck GmbH, St. Pölten

Erscheinungsweise:
16 x/Jahr; im Wirtschaftsraum Telfs
zwischen Inzing und Silz

Die nächste Ausgabe von

**mein
monat**

erscheint am 16. Jänner
Redaktions- und
Anzeigenschluss ist
am 7. Jänner 2020!

m wer sucht, findet...



Im rechten Bild sind fünf Fehler eingebaut. Viel Spaß und Geduld beim Suchen!

Inntalcenter Telfs Gutscheine: Die perfekte Geschenksidee!

Erhältlich bei frechdax,
Spar Elektro und der
ICT Verwaltung.

Shopping Gutscheine
im Wert von ZEHN Euro

10
Euro

